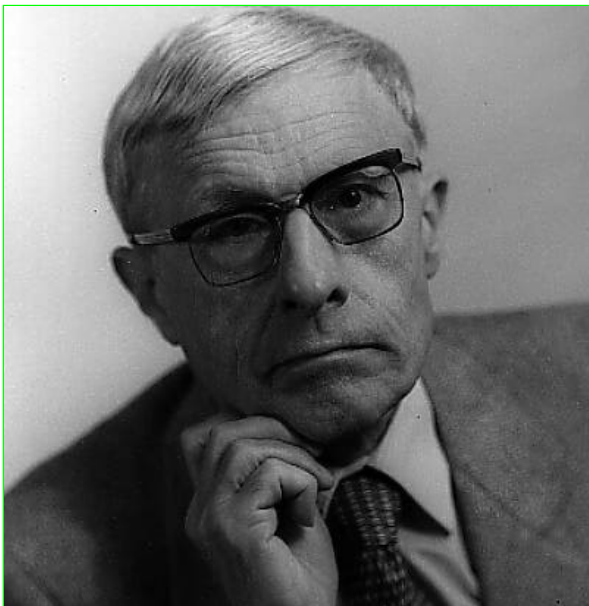


Marius Jouveau e Reinié Jouveau

Discours de Capoulié

pèr Mariò-Terèso Jouveau
Majouralo dóu Felibrige



Edicioun Prouvènço d'aro

Discours de Capoulié

Marius Jouveau & Reinié Jouveau

Discours de Capoulié

par Marie-Thérèse Jouveau
Majouralo dóu Felibrige

Edicioun Prouvènço d'Aro

© Prouvènço d'aro 1995

Pourtissoun

Veici un libre marcant pèr mant'uno resoun.

Es d'abord uno obro de famiho. Li Jouveau an douna au Felibrige quatre majourau e sus li quatre, dous fuguèron Capoulié: es li dicho sant-estelenco d'aquéli dous Capoulié qu'atrouvan eici. Perqué li publica? Es que Marius Jouveau es esta Capoulié 19 an de tèms e soun enfant Reinié, 12 an. A-n-éli dous, an tengu ansin l'empento dóu Felibrige pendènt lou quart dóu tèms que s'es debana dempièi que Mistral fuguè lou proumié Capoulié en 1876.

A la famiho Jouveau, se pòu coumpara que la famiho Mistral qu'a perèu coumta dous Capoulié, l'ouuncle e lou nebout, que beilejèron tambèn lou Felibrige pendènt lou quart de sa durado, bèn tant qu'aquéli dous noum, Mistral e Jouveau, soun quasimen devengu lou simbole dóu Felibrige.

Apoundrai qu'aquéli quatre capoulierat

(Marius Jouveau 19 an, Mistral nebout 15 an, Frederi Mistral e Reinié Jouveau 12 an) soun li mai long de touto l'istòri capoulierenco. Avèn uno outro resoun de faire nòsti coumplimen à *Prouvènço d'aro* pèr aquelo edicioun, car es lou couplemen utile di dous libre de Peireto Berengier sus li dicho sant-estelenco. Poudèn desenant, en metèn li dous libre toco toco, verifica de quant l'estùdi de la majouralo marsiheso es vertadieramen marcant.

Pamens, i'a quicon de mai dins l'edicioun de *Prouvènço d'aro*. D'efèt, se soun pas countenta de publica li dicho escassamen sant-estelenco, i'an apoundu dous discours de Marius Jouveau e tres de Reinié e an bèn fa, car nòsti Capoulié lis an di à l'óucasioun di centenàri mistralen: pèr Marius Jouveau fuguè pèr lou centenàri de la neissènço de Mistral à Barcilouno e à Roumo en 1930; pèr Reinié Jouveau, fuguè pèr lou cent-cinquanto centenàri à Barcilouno, Maiano e Marsiho en 1980. Aquéli dicho soun aqui en plaço car soun pleno de l'esperit sant-estelen.

Autro causo: em'aquèu libre nous es plus necit, se voulèn saupre ço qu'an di li dous Capoulié, d'espeluga touto la tiero dis Armana

ouute li discours fuguèron naturalamen
d'abord publica: lis avèn aro souto la man.

Apoundrai que lis editour an mes en tèsto
de quàuquis-un d'aquéli discours un titre que
nous n'en baio lou tèmo principau: acò
tambèn nous ajudo proun.

Gramaci dounc à *Prouvènço d'aro* qu'a
fa aqui obro utilo car atrouvan dins aquéli
discours un coumentàri sena de la dóutrino
mistralenco. Saupre se faudrié pas belèu
reestampa tóuti li dicho sant-estelenco?

Ch. Rostaing

*De Marius à Reinié Jouveau,
de discours que n'en dison long...*

“Il n’est point besoin du vocabulaire bizarre, compliqué, nombreux et chinois qu’on nous impose aujourd’hui sous le nom d’écriture artiste, pour fixer toutes les nuances de la pensée [...]. Efforçons-nous d’être des stylistes excellents plutôt que des collectionneurs de termes rares”.

Aquelo citacioun de Flaubert (1) s’entrais mai que bèn i discours de Marius e Reinié Jouveau. Aquel estùdi, s’entrevara pamens mai dóu countengut que de la formo, countengut justamen mes en valour pèr la formo claro, preciso e simplo que lis autour sachèron douna à si discours.

Avèn deja agu l’óucasioun de dire (2) que la publicacioun de discours pòu èstre tant interessant coume la publicacioun de courrespoundènci tant de modo à l’ouro de vuei. Nous podon adurre la couneissènço dis ome e tambèn di fach istouri. Coume li sermoun, li discours ié caup l’amo d’un pople e sa civilisacioun.

L'estùdi que faguerian di discours de tóuti li capoulié devié veni en coumplemen à l' "*Histoire du Félibige*" de Reinié Jouveau mai subre-tout devié ajuda lou mounde à miés counèisse aquéli discours d'un trouba tant mal eisa, esarpaia que soun dins lis armana e li revisto. Vuei, après li discours de Frederi Mistral, vesèn enfin publica en voulume aquéli de Marius e Reinié Jouveau. Un grand pas es fa, qu'aqueú voulume se devino un pichot oubrage de dóutrino felibrenco e mistralenco.

Frederi Mistral nebout disié:

"Un discours de Santo-Estello es pas, m'es avis, uno broucheto de fraso bèn courdurado, bèn aliscado. A de caupre un bon pessu de dóutrino, a de batre lou rampèu, d'afourti soulenamèn -e cade cop dins un rode diferènt-ço qu'avèn de dire, ço que nous sèmblo d'atualita". (1952)

Veirés en legissèn aquel oubrage que nòsti dous capoulié soun pas pèr lou faire messourgueja.

S'à Marius Jouveau dounèron dóu Capoulié di jouine, Capoulié dóu front, Capoulié de l'acioun coume Devoluy, Capoulié blu-ourizoun, se sabèn que fuguè peréu lou capoulié tout-obro e, coume s'es

deja di, lou “commis voyageur” dóu Felibrige, poudèn afourti que soun fiéu fuguè tambèn capoulié di jouine (que ié pemeteguè de se faire marca au cartabèu tre si sege an), capoulié de l’acioun, capoulié de la regiounalisacioun, de l’unioun di País d’Oc e que pourtè lou capoulierat au rang de mestié, d’apoustoulat e de sacerdoce.

Lou paire coume lou fiéu se sabien d’**eiretié** e avien lou respèt di davancié. Tre 1931, Marius fasié coumprene i jouine que i’aguèsse pas agu de davancié de valour pèr sauva lou bèn, sarien pas aqui:

“Leissas-me dire à-n-aquéli que porton vers l’espigado felibrenc, si regard glout e si man avido, qu’a bèn faugu, pèr que la vegon, que quaucun l’ague reguejado... e restoublado enjusqu’à vuei!” (1931)

E Reinié Jouveau de ié faire resson:

[Li davancié] *“es soun devouamen à la causo felibrenco, es l’escretour de sis obro e de si caratère qu’en nous ispirant l’amiracioun que s’ameritavon nous an fa un devé de countunia”*. (1972)

Aquéli davancié avien leissa un eiretage que lou falíé traspourta i jóuini generacioun e Marius Jouveau l’espliquè en 1932 dins un

discours, moudèle d'equilibre:

“Sian pas reüni pèr faire d'estampèu, mai pèr charra, entre fraire, dóu bèn que li Primadié an leissa à nosto gardo, dóu patrimòni que devèn fisa à nòstis enfant sènso demenicioun e, s'es poussible, emé de crèis.”
(1932)

Es vrai qu'aqueü passat lou fau culi pèr lou semena mai, pèr lou futur, e acò rèsto vrai vuei. Vai ansin que Reinié Jouveau avié pèr toco de faire valé l'eiretage. D'èstre eiretié es au cop avé de dre e de devé: *“Sian d'eiretié. Sian lis eiretié d'un païs; sian lis eiretié d'uno pensado”* (1973) e devèn apara e *“traspourta lou plus liuen que pourren”* aquel eiretage. (1973)

Mai *“l'ome dóu **passat**, es un ome dóu **presènt** e un ome de l'**aveni**”* (1975). Deja en 1939, Marius Jouveau disié:

“Nous estreman pas dins de bàrri, lou torne dire! E de vougué, lis un lis autre, dins lou respèt de nòstis óurigino, manteni la lengo e lou visage essenciau de nòsti prouvinço, nous empacho pas de regarda deforo e d'èstre dóu mounde; mai d'un mounde ounte countunian devoutamen e fieramen uno tradicioun e uno soucieta”. (1939)

Dès an pus lèu avié demanda “*l’integracioun de l’idèio felibrenco dins la vido de noste Païs*” e soun fiéu voulié vèire lou Felibrige “*se ramifica dins tóuti li mitan de la soucieta miejournalo*” (1972). Pèr Reinié Jouveau, se devian ispira “*sèmpe di tradicioun e de l’istòri que coumandon noste presènt*” (1972), acò dins la toco d’un aveni meieur.

Rèn se fai soulet mai, Marius Jouveau lou sabié: “*L’Ate es uno piccolo que pòu entamena lou peirard lou plus dur en fasènt giscla de belugo*” (1927). Jamai quitara d’empura li felibre à l’**acioun**:

“*L’acioun es un soulèu que dèu se leva tóuti li matin, se voulèn qu’envigourigue nosto terro. L’acioun es un vougué coustant que dèu jamai perdre calour*”. (1925)

Fau uno obro impourtanto pèr “*faire à noste païs un aveni de glòri pèr que reprèngue un jour la plaço soubeirano que tenié dins lou Passat*”. (1925)

Mai en 1975, Reinié Jouveau coustatavo que: “*I’a encaro d’obro pèr aquéli que volon faire de nòsti païs de païs pèr aquéli que sian*”. (1975)

Pèr éu, lou pantai felibren es acaba. Fau èstre realisto e retrouban la “*voulounta*

agissènto” que souvetavo Marius Jouveau pèr faire dóu Felibrige, un Felibrige d’acioun, un Felibrige souciau vira vers lou pople, car “*es lou pople que tèn li clau de l’aveni*” (1930). Segui Mistral, ana au pople, faire dóu Felibrige uno escolo dóu pople e d’aparamen de la raço: se creirian d’ausi Devoluy.

Reinié Jouveau en 1976 torno parla dóu Felibrige “*emé soun ideau de pas soucialo, d’ideau famihau*”.

Lou Felibrige fuguè sèmpe acusa de rèn faire, e souvènt, pèr aquéli que fasien lou mens. Mai, en 1929, Marius Jouveau fasié remarca que tout es sourti dóu Felibrige: lou regiounalisme amenistratiéu, ecounoumi, etc...:

“*Se lou Felibrige a rèn revessa, a resista e resisto encaro proun ousamen au courrènt di modo centralisarello*”. (1938)

E Reinié Jouveau de reprene:

[Fau pas] “*leissa dire que lou Felibrige a rèn fa, alor que tout vèn d’eu*”. (1975)

Falié manteni lou Felibrige dins la rego duberto pèr Mistral, sènso **poulitico** e maugrat li garrouio e lis acusacioun de touto meno li capoulié tenien bon: “*Felibrencamen parlant sian au dessus di partit*” (1932). E deja en 1926:

“... aquéli que voudrien embanasta lou Felibrige dins un partit. Couleitivamen, devèn èstre libre de tout liame poulitique”. (1926)

Reinié Jouveau prediquè parié tout de long de si discours e lou jour que ié remetequèron la Legioun d’Ounour au noum dóu menistèri de la regionalisacioun diguè clar:

“Le Félibrige, pas plus aujourd’hui qu’hier, ne fait de politique et, s’il y a eu des hommes politiques dans le Félibrige, ce fut sans sa caution, qu’ils aient été de droite ou de gauche”. (3)

La toco proumiero dóu Felibrige fuguè sèmpe *“lou suprème recalieu qu’es la lengo”* (1941) e Marius Jouveau repenguè souvènt lou tèmo de *“Espouscado”* : parla nosto lengo de pertout e pas soulamen dins li felibrejado. La lengo *“sian felibre em’elo. Sènso elo, se pòu que cousineja emé lou Felibrige”* (1936); aquéu Felibrige *“nascu de l’amour dóu país e de sa lengo, [e que] demoro l’expressioun dóu patriotisme pur”* coume disié Reinié Jouveau en 1979, un resson à soun paire que pèr éu la toco dóu Felibrige èro: *“lou triounfle de nosto lengo e la liberta de nòsti coumuno”* (1922). La lengo es à la baso de tout. Pas de

regionalisme possible sènso, disié Reinié Jouveau (1971).

L'aparamen de la lengo, l'acioun, lou Felibrige souciau, tout acò demando "*uno presènci permanènto au mounde de vuei*" (1975), ço que demandavo deja M. J.:

"Lou devé cade jour mai preissant: proupagando e proupagando fermo; proupagando de tóuti, à touto ouro, de touto part e de tout païs, pèr l'escrì, pèr la paraulo e pèr l'eisèmple! Ausen!". (1937)

Reinié Jouveau precisavo aquéli diferènti formo de presènci e d'acioun:

"Escrèure, publica, ensigna, predica, jouga la coumèdi, devèn tout faire e tout faire de noste miés pèr nous faire entendre e apara noste bon dre". (1976)

Es acò que Marius Jouveau disié quouro parlavo de "*felibre integrav*" (1935) e que demandavo la "*predicacioun foro dóu Tèmp*". (1933)

Emile Ripert avié escrì (4) à prepaus de Marius Jouveau qu'èro un "*Capoulié mystique qui haussera l'action félibréenne à la valeur d'un apostolat*" Marius Jouveau reprenquè li mémi mot: "

Tout felibre, mis ami, se deù d'èstre un aposto

o n'es felibre que de noum" (1938).

E Reinié Jouveau d'apoundre:

"Sian, mis ami, lis evangelisto d'un tèms novèu". (1971)

Mai aposto, evangelisto, misti que misti, tóuti dous gardèron li pèd tanca dins aquelo terro de Prouvènço. Se leissèron pas embula pèr de faus-semblant e lou vesèn bèn quouro, en 1940, après la declaracioun dóu Marescau Petain e lis estrambord que seguiguèron, Marius Jouveau diguè touto la pòu qu'avié que *"li felibre se creseguèsson lou dre de prendre de repaus. Car dins nosto obro sarié uno gravo errour de pensa que tout èro fa [...]. Mesfisas-vous, ami!"* (1940). Lou vesèn tambèn en 1971 quouro à prepaus de la regiounalisacioun amenistrativo que se metié en plaço Reinié Jouveau diguè que lis idèio que lou Felibrige aparavo despièi 100 an venien de modo mai que se li falié pas *"leissa derraba pèr de neoufito"* (1971): *"Sabèn pancaro la plaço que sara facho à la lengo e à la culturo miejournalo"* (1971) e pèr acò li felibre devon buta à la rodo *"pèr fin que rèn se fague au noum dóu regiounalisme contro l'interès vertadié di pople d'O..."* (1971)

Se li discours de Marius Jouveau èron

dins uno “*belle langue, sobre, châtiée, claire*” emé “*des idées courageuses, noblement exprimées sans emphase*” (5), se Marius Jouveau èro un “*orateur éloquent et persuasif*” que soun “*verbe clair, harmonieux et nuancé [...] séduit, captive*” (6), se Marius Jouveau èro peréu “*un orateur parfait avec la voix, avec le geste, avec la flamme*” (7), Marius Jouveau sabié peréu passa dins si discours de la lengo di pouèto à la lengo de l’ome d’acioun.

Reinié Jouveau, si discours soun belèu un pau mai filousoufi, mai saberu. Reinié Jouveau parlavo mai en umanisto de vuei e d’un biais un pau mens populàri. Acò s’esplico que lou siècle avié debana e que Reinié Jouveau parlavo plus au meme publi. Li felibre dis annado 70 tenien plus tant la lengo dóu bres, noumbrous èron li que l’avien apreso plus tard. Eron mai felibre de resoun e plus tant felibre, dirian, de naturo. Lou capoulié ié parlavo diferentamen, èro nourmau. Ié parlavo coume en de mounde acoustuma d’escouta de discours, de charradisso, de cous. Empacho pas que, questioun de clarta e de lindeta de la lengo, avié teta de bon la.

Pèr Reinié Jouveau “*lou Felibrige es uno grando recounciliacioun de l’ome emé la vido*”. Falié bèn que lou siècle aguèsse debana pèr parla ansin de recounciliacioun emé la vido. Dóu tèms de Marius Jouveau, li Prouvençau e àutri felibre di país d’O, i’avien pancaro rauba sa vido, e ço maugrat lou chaple de 1914.

Estre felibre, pèr Reinié Jouveau, èro uno gràci, un salut e en 1982, au moumen de quita la Coupo e l’Estello, nous disié:

“*Auren viscu lou plus bèl **umanisme** que se posque, auren realisa lou plus bèl ideau uman e souciau que se posque imagina*”. (1982)

Urous lou capoulié que poudié ansin faire resson i paraulo de Marius Jouveau:

“*Lou mounde finira bèn pèr coumprene qu’es de sa proprio terro que chascun tiro sa nourrituro essencialo*”. (1928)

“*L’ounour dóu País, mis ami, es avans tout dins la mantenènço de noste patrimòni mourau. Es dins tout ço que vengu de l’amo, douno à l’ate uno auto valour umano. Es dins la dóutrino que vèi lou bèn coumun dins la soumo dis èime particulié libramen e nourmalamen desvouloupa, dins la dóutrino que nouso lis interès sènso impausa*

l'uniforme mejan de proudurre". (1928)

E Marius Jouveau de denuncia (emai siguèsse devouri pèr l'Idèio Latino) aquéli que se volon abéura "*en troupo à noun-sai qunte pesquié coumun, à noun-sai qunte pous internaciounau*". (1926)

Quete plus bèu prougramo d'umanisme?

Dóu capoulié que disié: "*Es pas vite que voulèn ana mai liuen*" (1929) e "*Auboura un clouquié es pas proun, fau faire vira li campano*" (1925) fin qu'à-n-aquéu que prouclamavo: "*La grandour dóu Felibrige es de s'èstre jamai renega*" (1974), poudèn dire que lou **Mistralisme** aquelo "*souleto dóutrino capablo de garda quaucarèn de pur à la Franço, au moumen que lis estrangié de touto naturo e de touto pèu l'agarisson [...]*" (1926), aquéu "*principe clar d'un patrioutisme sage e soulide, establi sus l'amour de la lengo meiralo e lou respèt di tradicioun, d'un patrioutisme que freirejo emé tóuti li patriò latino[...]*" (1926), poudèn dire que lou mistralisme fuguè mai que bèn coumprés e apara.

"*Ama e vougué es uno soulo e memo lèi*" disié Marius Jouveau (1923), Marius e Reinié an tóuti dous ama e vougu. Paciènci, sagesso, courage, aquéli tres vertu li desveloupèron

tant que. Autambèn, vuei, es “lou cor recounfourta, voulountous e resoulu” que barraren aquéu libre d’or dóu mistralisme, afourti dins nosto counvicioun que li dous capoulié Marius e Reinié Jouveau aguèron sèmpe la memo voulounta d’avera **“la branco dis aucèu”!**

Peireto Berengier

- 1- Levado de la prefàci de “Pierre et Jean”.
- 2- *“Li discours di capoulié à la Santo-Estello”*, tèsi de dóutourat, ed. Parlaren.
- 3- Discours à la Coumuno de Marsiho, 1980.
- 4- *Le Feu*, jun de 1923, p. 237.
- 5- E. Aude cita dins *“Histoire du Félibrige 1914-1941”* de R. Jouveau, p. 70.
- 6- R. Farnier, idem. noto 4.
- 7- E. Aude, idem.



Marius Jouveau

(1922-1941)

1922

Cano

Eleicioun dóu Capoulié

... Mai, à cinq ouro de vèspre, sian au moumen capitau de la fèsto: l'eleicioun dóu capoulié. Lou dóuteur J. Fallen, en quau Alcido Blavet e Marius Jouveau prepauson de renouvela si poudé, en l'assegurant de la fisanço generalo di felibre, refuso assouludamen e se declaro proun ounoura se li vote de l'assemblado se reünisson sus aquéu que l'on saup èstre soun candidat. Aqueste, qu'es lou baile Marius Jouveau, es alor elegi capoulié pèr 39 voues sus 46 voutant. Acò s'apello intra pèr lou pourtau grand dubert... *Lou Felibre dóu Verbouisset* (in *A.P.* de 1923).

Passage di poudé, lou 5 de jun:

Au banquet de la Coupo, lou Capoulié Dr J. Fallen acabè soun discours sant-estelen em'aquésti paraulo:

...O Coupo santo, t'auboure vuei pèr la darriero fes e te fise à moun ami afeciouna, lou majourau Marius Jouveau, que lou Counsistòri, coumplissènt moun vot lou plus ardènt, a, dins sa sesiho d'aièr e pèr uno majourita di plus impausanto, elegi capoulié pèr tres annado.

Ah! moun car ami, vous que sias esta moun coulabbouaire inalassable e fidèu, -e vous n'en rènde gràci,- vous que, seguramen, res counèis miés que vous lou Felibrige e si tenènt, vous passe de grand cor mis ensigne e mi poudé; se poudié pas faire uno meiouro chausido.

Degun vous reprouchara, certo, d'èstre vengu tard au Felibrige, vous que, se poudrié dire, ié sias nascu dedins: fiéu d'un majourau que li qualita de soun cor e de soun esperit an leissa soun noum venera dins nòsti souveni, vostre segne paire vous menavo pèr la man is acamp felibren d'Avignoun, qu'eu n'en mancavo pas un, vous dounant l'eisèmples d'un afougamen counstant e d'uno tenesoun

fegoundo, e tout jouine aguerias ansin lou bonur de counèisse lou venerable Roumanille, lou grand Aubanel, lou sublime Mistral e tóuti li felibre de la generacioun mejano, e d'aquéu biais voste èime felibren prenié racino i sourgènt li plus pur.

Em'acò avès merita l'estimo de tóuti li felibre: sias franc deja d'uno oustileta, -de pau d'impourtànci, es vrai,- que me prengùè, iéu, à moun eleicioun e que m'a jamai quita, e aurés de mai l'auto simpatìo de tout lou cors felibren que, dins tóuti li caire dóu Miejour, m'a douna, à iéu, tant souvènt lou recounfort de soun franc estacamen, que n'i'en marcarai jamai proun ma pleno recouneissènço e que lou pregue de repourta sus vous.

Es dounc em'uno entiero fisanço que mete sus voste noble cor aquelo estello di sèt rai, signe de vosto autourita, que brihè sus lou cor de noste Mèstre Frederi Mistral e de noste ami Valèri Bernard, e vous la trasmète emé la plus profundo emoucioun, facho de touto moun afecioun pèr vous e de tout moun amour pèr nosto causo santo.

*

* *

Dicho dóu nouvèu Capoulié :

Mi car Felibre,

Se me falié pensa que dève à mi soulet merite lou bèu titre que vènon de me douna, n'i'aurié pèr agué un pau vergougno. Mai crese, iéu, qu'aquele grando marco d'estimo e de simpatìo vai subre-tout à moun segne paire em'i valènt felibre que soun toumba o qu'an lucha pèr la Patriò; car, se siéu un dis plus umble majourau, lou Counsistòri saup que siéu l'enfant d'un majourau, e, se siéu pas un sódard illustre, lou Counsistòri saup que siéu, pamens, un escàpi di tuert e di trancado. De segur s'es vougu ounoura lou paire dins lou fiéu e li coumbatant dins soun coumpagnoun d'armo, e vole gramacia mi bon counfraire de m'agué, pèr aquéli pretoucànti resoun, fisa la Coupo e l'Estello di Capoulié. L'Estello, la pourtarai emé fierta, e dounarai tout ço qu'ai de forço e d'inteligènci perqué demore lusènto e bello.

La Coupo, ié béuren ensèn lou vin di fort. Li fort, es aquéli que van dre vers la toco, en fasènt souna soun pas sus lou camin, sènso se soucita di chin que japon davans li granjo. Leissaren japa, e seguiren la routo ounte,

soulet, li petachous e lis aflaqui sènton la crento e lou lassige: au bout, i'a lou triounfle de nosto lengo e la liberta de nòsti coumuno, e tout de long ié dardaio lou clar soulèu de nosto Istòri!

I crousamen di caire-four, pèr nous teni sèmpre en drechiero, trovaren toujours li piado prefoundo dóu Maianen. Jamai, nous poudren estravia, se li sabèn segi sajamen e resouludamen.

Mai, disès-lou bèn, mis ami, que se vai de segur plus liuen e plus aut quouro se marcho e s'escalo en coumpagno, e que nous faudra èstre mai-que-jamai noumbrous e sarra, se voulèn passa li mount... e vèire Berro!

Autambèn, vous demande tre vuei, d'un cor ardènt e sincère, de vous ramba à moun entour.

E tu qu'auboure pèr lou proumié cop, car enjusqu'aro, umble dapifèr, me sufisié l'ounour de te pourta de brinde en brinde e lou chale de te vèire mounta de-fes dins la man d'un digne fiéu de nosto Terro; tu que siés la Coupo d'amour e la Coupo de vido, voudriéu, se devié m'arriba de pas saupre teni li felibre en estrecho e franco freirezzo, o se devié m'arriba de pas saupre douna toustèms

l'eisèmple de la fe la mai agissènto, voudriéu que faguèsses miracle, e que toun vin s'esvaniguèsse, quouro ma bouco t'aflourara!

Couneirai pas tant descors, ami Fallen, se mete dins lou pres-fa qu'aro me toco, autant de voulounta que vous. Rintras dins li rèng, mai ié rintras em'un bèu titre. Sias lou Capoulié de la lengo d'O à l'escolo. E lou sias pas pèr bono fourtuno e pèr uroso escasènço; lou sias pèr ço que, quand vous an di: «Quau dounc fara lou cours de prouvençau que demandas?», avès respoundu: «Iéu!» en nous dounant ansin l'eisèmple de l'acioun e de la meïouro. Car, se voulèn que la lengo d'O intre dins l'escolo, nous ié fau intra em'elo. Se nautre que la sabèn, se nautre que la parlan e que l'aman, l'ensignan pas li bèu proumié, jamai res l'ensignara!»

Felibre, mi fraire, es de travai e d'ajudo qu'espère de vous, e me countentará pas... d'aplaudimen. Certo, voste estrambord m'es dous; mai sabe trop quant duro la fogo di Santo-Estello. Tóuti li crestian soun bon crestian lou jour de Pasco! Pièi, lou rèsto de l'an, mai de la mita laisson de caire sa dóutrino e sa fe. E vâutri que sias eici, s'escoutas vosto counsciènci, vous dira qu'avès pas fa d'un mes de mai à l'autre tout

ço que, davans la Coupo, vous erias jura de coumpli !

Segur, lou Felibrige a camina; mai sarié mens liuen de ço qu'es de la toco, se i'avié pas tant de tiro-laisso. N'i'a trop que se pauson dins lou raive o que s'endormon dins l'inchaiènço, coume dins l'erbo fresco d'un ribas. N'i'a trop que s'arrèston davans lis escorno o que viron round davans li dificulta, coume un pedoun davans lis empeiramen o la pousse. N'i'a trop, enfin, qu'an pas meme lou courage de metre un pèd davans l'autre, e que dison: «Se i'anan pas, lou capoulié i'anara!»

Eh! o, i'anara! mai, mis ami, un ome es qu'un ome, e pèr tant capoulié que siegue, aura jamai qu'uno voues pèr crida nòsti dre e que dous bras pèr reprendre nòsti bèn!

Amor que picas di man, vole crèire que me dounas resoun. Adounc, deman, saren tóuti en marchò, couide contro couide, coume s'anavian au coumbat. Que res manque e que res fougne ! Que chascun fague sa part, sènso soucit de rèn aurre que d'ajougne la toco! E, subre-tout, que res se maucore, pèr ço que i'auran pas dona lou titre o lou riban degu à soun merite: es pas toujours lis eros que

reçaupon la crous! E me sèmblo, iéu, que saren proun paga de nòsti peno, se poudèn, quouro nòstis iue se barraran au soulèu de la terro, dire à Mistral que veiren de segur en intrant dins lou paradis sant-estelen: Mèstre, Mèstre, avèn fa tout noste devé!

Coupo d'Amour, Coupo de vido, t'auboure emé devoucioun pèr saluda li Primadié si fièrs ajudaire desporeigu, li vièi felibre subre-vivènt que nous religon à la glourioso generacioun mistralenco, li majourau e li mantenèire que soun nosto forço d'aro e que tènou nòstis espèr, e lis eros miejournau, enfin, que soun mort sus li prat-bataié pèr que siegue, lou Païs, trelusènt e deliéure.

Bève is ome de grand cor e de fiero voulounta!

1923

Lou Puei

L'unita d'amo

Mi car Felibre,

Se m'escoutave, me contentariéu vuei de counta d'aneidoto. N'ai la tèsto pleno despièi dous jour que trève moun grand ami Boudon-Lashermes. Touto la vido de l'Escolo di Boumbardamen qu'èu creè sus lou front, dóu tèms de l'orro guerro, me revèn en memòri. Revese li taulejado que presidère en Woëvre, e lou souveni de nòsti pintouresco e glourióusis acampado met dins moun cor un persistant voun-voun d'abiho. Vous fariéu rire, se vous disiéu tout ço que me remèmbre... E vous fariéu ploura, car, ni Boudon, ni iéu, poudèn plus parla d'aquéu tèms sènso que nous vèngue i labro lou noum dóu paure Pouzol.

Pouzol es mort. Au moumen qu'anavian tourna dins nòstis oustau em'un caratère nòu e fort, e realisa li grand proujèt qu'ensèn avian basti, un ploumb brutau nous a rauba sa fe soulido, soun bèl estrambord e soun entrinanto afecioun. A gaire mai de vint an, noste ami avié lou cor d'un jouvènt, mai soun esperit èro d'un ome fa. Sa pensado èro ardènto, mai senado coume es rare à soun age. Fasié de vers, mai cresié pas que li vers sufiguèsson pèr asseta lou Felibrige. Nous disié: «Maugrat que si cansoun e si sirventès fuguèsson tóuti, o quàsi, de cap d'obro, e maugrat qu'éli aguèsson l'unita de la lengo, que fai li literaturo fegoundo, sabès coume li troubadour s'esvaniguèron, ai-las!» E apoundié: «Se la poudèn pas refaire, aquelo unita de lengo, qu'acoumpliguen au mens, e vite, l'unita d'amo!»

Felibre dóu Velai, es pèr afourti aquelo unita d'amo, qu'avèn adu la Coupo Santo sus vòsti piue! L'anan béure, à-de-rèng, lou vin que fai boumbi li cor d'un meme amour, car l'aliunchamen de nòsti terro lis empacho pas d'èstre estrechamen sorre. La glòri d'un Pèire Cardinal e la glòri d'un Bertrand de Lamanoun brihon dins lou meme cèu, e courounon la memo bèuta, la couifo dóu Puei,

la couifo de Bassan e la couifo d'Arle. Avèn belèu pas li mémis us; nòsti lengage soun pas assouludamen parié, mai qu'enchau!... Dins uno memo famiho i'a de blound e de brun; dins un meme jardin i'a de flour roujo e n'i'a de blanco. Mai li fraire mesclon soun afecioun coume li roso soun parfum. Se sian vengu de nosto baïssò vers vosto auturo, coume l'auro de mar s'envèn perfès à l'endavans dóu vènt di mountagno, es pèr prouclama la freïresso de nòsti païs; es pèr que se sache, enfin, ounte s'aubouron li muraïo crebadisso dóu grand Couvènt!

Lou grand Couvènt es pas, coume d'ùni lou creson e coume d'autre s'óupilon à lou faire crèire, entre lis Aup, la mar e lou Rose. N'en sian tóuti, mascle dóu Velai, dóu Lengadò, d'Auvergno, de Limousin, de Perigord, de Guiano, de Gascougno, de Biarn, de Roussihoun e de Prouvènço, e ié vivèn dins la pratico d'uno memo religioun, e ié cantan l'evangèli au meme missau.

Nosto religioun nous coumando lou respèt dóu passat; noste evangèli nous dito tambèn l'ourguei e l'espèr dins l'aveni. Fraire dóu Puei e di mourre vesin, coume nous-autre devès èstre fièr de Frederi Mistral, e coume nous-autre devès agué la fe dins si proufecio.

La sublimo voues de Maiano dèu restounti sus vòsti plano. E la devès segiù coume la seguissèn, amor que sias e que voulès èstre pèr sèmpe dóu Miejour que repres vido e que demando de faire ounour à la Franço en expandissèn sa béuta proprio, tant civico qu'inteleitualo, dins soun èime e dins sa lengo. Nòstis iue an lou meme ourizount; nòsti cor an dounc li mémis esperanço. Coume au pèd de nosto Coupo la Catalougno e la Prouvènço s'estregnon, se dèvon estregne tóuti li prouvinço miejournalo. Es lou liame d'afecioun que fai nosto forço. Sarren-lou sèmpe que mai ! Acoumplissen, e vite, coume disié Pouzol, l'unita d'amo que fai li nacioun poutènto.

Amen d'un meme amour nosto lengo que pòu pas mouri, dóumaci lou mesprés de quatre à cinq siècle l'a pas tuado! Amen d'un meme amour nòsti coustumo que saran bèn lèu la soulo franco bèuta de Franço dins lou laidun montant de l'americanisme! Amen d'un meme amour nosto terro ounte lou double simbole de la vigno e de l'ólivié nous envito à saupre resta bouiènt dins la pas e à saupre reclama nòsti dre dins la sagesso! Vouguen d'uno memo voulounta que nosto lengo fugue à l'ounour dis escolo coume tout ço qu'es de

garda d'un patrimòni glourious! Vouguen d'uno memo voulounta que nòsti coustumo siegon respetado pèr un gouvèr sourd is ataco de l'Uba que nous secuto autant pèr testardige que pèr ignourènci ! Vouguen d'uno memo voulounta que nosto terro, amenistrado emé mai de couneissènço e mai de simpatiò, nourrigue enfin sa pourtaduro d'un la franc de chimio, valènt-à-dire franc d'un parisianisme countràri à la santa mouralo de noste Païs !

Ama e vougué es uno soulo e memo lèi. Un amour sènso voulounta es un amour esterile, es la countemplacioun vano de faus artisto o de faus patrioto, es un sentimen que viéu e crèbo d'egouïsme sènso flour e sènso frucho! Uno voulounta sènso amour es un fre calcul d'intrigaire, indigne d'ome qu'an mai fam d'ideau que de glouriolo, es un apetis que mord à l'asard, quand es pas soulamen un role après pèr èstre faire ! Ama e vougué dóu meme cop, es la lèi di felibre sincère. Quau noun la seguis déurié pas s'aproucha de la Coupo, car lou vin di fort a pas bouli pèr éu!... Regardarian coume un sacrilège de lou béure, mis ami, s'avian pas la counsciènci d'agué toujours vougu, pèr amour de noste Païs e de nosto Raço, coumpli dóu miés noste devé.

Es sènso remors, mai noun sènso umileta,
qu'auboure, au dessus d'aquesto taulo
freirenalò, lou sang pur di terro viniero e que
lou counsacre -sènso res nouma, car vole que
moun brinde ane enjusqu'au plus umble di
pastre,- à l'ounour e à la santa dóu Pople
miejournal!

*
* *

1924

Narbouno

L'enavans di fort

Mi car Felibre,

A tèms passa, quouro dos famiho s'unissien pèr un maridage, sus la taulo nouvialo se vesié uno coupo pleno de pèiro precioso. Ero, acò, un simbèu d'aboundànci e de vertu.

Vuei, dins la Coupo Santo qu'auboure sus la taulo felibrenco, pèr l'unioun di Prouvinço miejournalo, i'a que lou roubin dóu vin nostre; mai aquelo tencho eslucianto nous sufis.

Es la coulour di couchant cremesin, quouro lou cèu douno pèr l'endeman la proumesso d'un bèu jour clar e venta pèr l'auro. Es la coulour de nòstis esperanço.

Es la coulour de nosto fe ardènto e fièro.

Es caudo e flamejo ansin nosto cresènço dins un destin meïour, dins un destin counforme à noste passat glourious.

Es la coulour de noste sang. Es la coulour dóu sang que, pèr Toulouso e Bèu-Caire, versèron “lis ome de Marsiho e li fiéu d’Avignoun”. Es la coulour dóu sang qu’en 1907 taquè lou caladat de Narbouno. Roubin precïous, vin pur de nòsti plant, simbèu di vertu de nosto Raço, sang di souco e sang di paire, t’anan béure à-de-rèng dins aquelo Coupo sacrado que li Catalan dounèron i Priéu de la Patriò !

Aquelo escrèto coumunioun, me sèmblo pas poussible qu’un ome la fague ansin sènso se senti prefoundamen esmougu... Car, lou sabès, mi car Felibre, es pas soulamen d’estrabord que la Coupo es versanto. Es pas soulamen li raive dóu jouvènt e la pouèsïo qu’elo nous vuejo à plen bord. Es encaro *l’enavans di fort* qu’elo nous douno.

L’enavans di fort! Li tres mot que clavon tant superbamen lou refrin de noste inne eucaristique, nous dïson miés que de long discours nosto toco e noste devé... Vous lou demande, o fraire, de qu’aurian tant besoun d’aquel enavans, s’èro mestié pèr lou Felibrige que de canta? Pèr faire clanti de

cansoun, es pas assouludamen necite d'èstre fort: sufis proun d'èstre gai.

Gai, devèn l'èstre, certo; car un pople triste levarié pas uno paio dóu sòu. Mai, se devèn èstre fort en meme tèms -l'ai adeja di e m'alassarai pas de lou redire,- es qu'avèn de coumpli uno obro autramen grando e autramen dificilo que de faire brounzi la mandoro sout lou bescaume di castèu... Li castèu de nòsti jouious rèire soun afoundra, d'aiours. Noste mage pres-fa, à moun vejaire, es de n'en rebasti ideiousamen li tourre, coume de mount-joio, e de ié raluma i cimo li flamo claro que fasien gau au mounde.

Coumprenès-me bèn, mis ami. De pouèmo e de cant dins nosto lengo, n'auren jamai proun. Es de cap-d'obro pouèti, e de grand, e de bèu, e de soulide, que soun facho li fundamento di mount-joio felibrenco; e podon *trouba*, segur de nosto franco amiracioun, li pouèto que se sènton au cor lou fiò divin de l'engèni o, meme, la simplo pougneduro de l'inspiracioun. Mai lis autre an de travaia emé lou meme envanc e la memo ardour au refargage de l'èime naciounau, au reviéure di tradicioun ancestralo, à la defènso di liberta terradourenco; car es soulamen quouro lou Miejour aura retrouva sa vido

entimamen miejournalo, que lou lume di siècle passa, valènt-à-dire l'esplendour de nòsti republico independènto e fiero, lusira tourna-mai!

Adounc, anas vers lou pople, valènt felibre, e digas-ié nosto Istòri, pèr que coumprenque qu'en restaurant la Lengo d'O fasèn pas obro d'artista, mai de patrioto! Anas vers lou pople e digas-ié la richesso particulièrement de si plano, de si colo e de si mount, pèr lou counvincre qu'en abeissant sa terro au nivèu di terro vesino la liéuro i groupas que nègon tout! Anas vers lou pople, e digas-ié li bounta e li bèuta de la Matrìo, pèr que sènte qu'à se desmama risco de perdre lou suprème recours dis enfant is ouro de languitudo e de dàu ! Ensignas-ié tout ço qu'un gouvèr centralisaire ié laisso ignoura, coume s'èro un dangié que lis enfant couneiguèsson la gèsto de famiho, e que sachèsse, lou pople, que porto en éu lou levame de touto vertu e de touto vido! Aurés fa mounta, e proun, li muraio dóu triounfle, s'avès sachu rèndre à nosto gènt l'ourguei de sis óurigino, l'amour de sa terro e la voulounta de sa libro expandido.

Pèr crèisse, lou Miejour a besoun d'uno santa novo, e soulet ié la poudès douna. Soulet

sias arma pèr aliuncha d'èu lou flus mourtau di nèblo: pourridié di vilo cousmoupoulito, pouisoun di literaturo estràni, verin di jo e di danso inmouralo, e de-que sabe iéu!

Arregardas se la fan mounta, la mount-joio, li valènti troupo qu'en Gascougnò em'en Lengadò rampellon vilo e vilage à l'entour di teatre poupulàri ounte jogon de pèço dins noste bèu parla! La fan mounta, parieramen, li felibre d'acioun qu'à Touloun coume à Toulouso creon d'Istitut Literàri o Musicau pèr uno meiouro educacioun artistico e mouralo de noste pople. La fan mounta tambèn lis escrivan arderous qu'en mens de dous an, e subre-tout dins la lucho di recèntis eleicioun, de Bourdèus à Niço, an gagna mai de cènt journau francés à nòstis idèio e meme à nosto Lengo. La fan mounta, li chivalié de la *Nacioun Gardiano*, en afougant lou mounde à si tournés, di dos man dóu Rose, e li Tambourinaire sèmpre que mai noumbrous, en rendènt à la Prouvènço lou goust di bèlli farandoulo.

Pèr crèisse, lou Miejour a besoun d'aire. E vous es un devé de faire tounba li grasiho que l'empresounon o que poudrien encaro mai l'empresouna. E d'aquéli grasiho, li prougramo escoulàri que lèvon à nòstis enfant

touto óurigenaleta e touto independènci soun di proumiero à cabussa. O, se nous fasèn un devé, au regard de l'Istòri, pèr eisèmple, d'aprendre ço que s'es passa en Franço avans que nòsti Prouvinço ié fuguèsson afihado, counsideran coume un devé sacra de saupre ço que se passavo dins aquéli Prouvinço à la memo epoco; e voulèn que s'ensigne à nòstis enfant, pèr que siegon fièr de si rèire, que li Lengadoucian jouïssien adeja d'uno civilisacioun delicato e d'uno largo liberta, quouro li pople dóu Nord plegavon encaro la tèsto emai l'esquino souto la brutalita dóu pople féudau.

Es pèr coumpli lou pres-fa que vène de dire, mis ami, qu'avèn besoun de l'*enavans di fort*. Es pèr prendre counsciènci d'aquéu long devé patriau que nous acampan pèr Santo-Estello à l'entour de la Coupo, e noun pèr i'atrouva la vano embriagadisso d'uno ouro. Devèn parti d'eici lou cor recounfourta e voulountous, resoulu, coume Calendau, à faire triounfla la bèuta d'Esterello ! Se n'es ansin, o fraire, e se l'an setanto dóu Felibrige deù èstre uno dato marcanto dins l'astrado dóu Miejour, sara l'ounour de ma vido d'agué counsacra e begu, vuei, à la memòri dóu Mèstre de Maiano, aquéu cigau de sang narbounés.

1925

Clar-Mount-Ferrand

Lou verbe

Mi Car Felibre,

Veici la Coupo !

Li Catalan la dounèron i Prouvençau. Li Prouvençau l'an dounado au Miejour. E s'es en Avignoun que, pèr lou proumié cop, noste Sant-Grasau s'empliguè dóu vin de la Pouësò, a couneigu despièi la tencho e lou perfum de tóuti li rasin de la Terro d'O. I'an begu l'estrambord, emé lou sang de si souco, nòsti fraire de Gascougno e de Biarn, de Guiano e de Perigord, de Lengadò e de Roussihoun, de Limousin e de Velai. Vuei, aquelo Coupo fado, que sa visto souleto met un rai divin dins lou cor dóu felibre, l'aubouran sus li piue de l'auturouso Auvergno.

Sian liuen, segur, dóu mourre souloumbrous de Font-Segugno, e d'ùni an cresegu, en nous vesènt prendre lou camin de la Limagno, que partian à la counquisto de la Franço, quouro fasèn rèn mai que de countunia noste bèu roumavage famihau e de veni sarra, sus noste cor, d'ome que soun encaro de nosto Raço e que parlon encaro nosto Lengo.

Nous es un de-bon d'afourti que la Basso-Auvergno es encaro dóu Païs d'O e qu'a pas renega si troubadour, au moumen que la voudrien desmama, de gènt que preferisson lou vasselage de Paris à la freïresso de Pau, de Toulouso e d'Avignoun. Nous es un de-bon de dire i disciple de Règis Michalias coume i disciple d'Arseno Vermenouze: «Sabèn qu'en bevènt à la Coupo Santo counsacrado pèr Balaguer e pèr Mistral, li Raive, lis Esperanço e la Fe que i'atrouvarés, soun nòsti raive, nòstis Esperanço e nosto fe!»

Pèr nàutri tóuti que sian vengu di prouvinço miejournalo aliunchado o vesino, Auriha e Clar-Mount, acò's la gaiardo bessounado de nosto sorre l'Auvergno; e dounan eici, pèr nosto presènci, la plus claro dementido i mal-apia que vouldien vous faire

enchrèire qu'avian mai d'afecioun pèr l'un que pèr l'autre. Noun, noun! mi fraire, lou cor dóu vertadié felibre n'a qu'un amour, e dins aquel amour tout lou Felibrige ié caup egalamen.

Veici la Coupo !

*
* *

Adounc, souto lou signe de l'Estello, un meme raive nous unis, uno memo esperanço nous animo, uno memo fe douno à nosto vido sa resoun e sa bèuta. Voulèn tóuti parieramen faire à noste País un aveni de glòri pèr que repregue un jour la plaço soubeirano que tenié dins lou passat. Pèr acò, nous ié fau rèndre lou soulide equilibre que i'an fa perdre li milo joto dóu poudé centrau.

L'obro es grando. Nòsti davancié n'an coumpli sa bono part. Mai, se n'en manco que lou moumen siegue vengu de crida vitòri! Au countràri, justamen pèr ço que nous arribo cade jour de vèire se realisa quaucuno de nòstis espèro, devèn mai que jamai leissa de caire li discussioun esterilo e nous metre resouludamen à la recerco dóu fa vivènt. Ensouvenen-nous dóu ditoun di rèire: li paraulo soun de femo, li cop soun de mascle!

Nòsti discours sarien rèn autre que la presoun de nòstis idèio, se noun sabian passa dóu desi à la poussessioun. L'ouro dis ate pico: l'ouro dis ate a pica. Nous fau agi, e agi de-countùnio, car rèn se fai sènso esfors duradis.

Quand lou soulèu regisclo sus de muraio, la pèiro sèmblo d'or. Mai, se vèn pièi uno neblo que dure e se li raïoun celestiau escandisson trop raramen li mémi paret, jamai veirés la bastisso rousso, d'ivèr e d'estiéu, de jour e de niue, coume se la lumiero s'èro esbegudo en elo.

Ansin n'es dóu pople. S'un cop pèr an, à Clar-Mount o aiours, fasès lusi sus éu li rai de nosto Santo-Estello, vous pareissira alumina, aquéu jour, de touto nosto fe felibrenco. Mai, se de tout l'an, pièi, ié fasès plus counèisse la clarta de vido qu'es dins la dóutrino de Mistral, jamai lou veirés vertadieramen brula dóu meme fiò que nautre.

L'acioun es un soulèu que dèu se leva tóuti li matin, se voulèn qu'envigourigue nosto Terro. L'acioun es un vougué coustant que dèu jamai perdre calour. E saran sèmpe dins lou fre de l'errour, lis ome de nosto Raço, se leissas amoussa lou fougau après chasco flambado, pèr tant vivo e tant auto que la flambado ague mounta.

L'acioun es un soulèu que se countèto pas de manteni. Dèu tambèn faire espeli e faire crèisse. Pèr manteni, sufis de cristalisa. Lou mege que pòu pas gari soun malaut, lou mantèn. Pèr nosto Terro, pèr nosto Raço, pèr nosto Lengò, nautre voulèn de drudiero e de gaiardige, e de drudiero cade jour plus grandò, e de gaiardige cade jour plus bèu. S'avien soulamen mantengu, li Primadié e si disciple, n'en sarian encaro à l'age dóu *signum*!

L'acioun es un soulèu que lucho l'oumbro em'uno franco audàci... Felibreja entre felibre, es metre un lume contre un lume. Es dins l'escur que fau intra e que fau faire giscla la belugo. L'escur, es l'inchaiènço o la lacheta de nòsti coumpatrioto; es lou nescige o la marrido fe de nòstis enemi. Es aqui avans tout que fau pourta lou flambèu, sènso agué pòu de se i'uscla li man!

L'an coumprés ansin *lis ome de pougno*, coume disié Vermeuouze, lis ome de pougno que, dins uno lucho pacifico, mai fièro, an tout fa, aquésti darriéris annado, pèr reviha sus nòsti terro lou goust di liberta e l'istint de resistènci, e que, pèr óuteni à noste País e à nosto Lengò un tratamen digne d'èu e digne d'elo, an inserta riboun-ribagno, lou grèfi felibren sus tóuti li branco de l'ativeta umano:

ensignamen e teatre, art e literaturo, coumèrci e industriò, mouralo meme e ecounoumìo poulitico. E n'avèn vist quàuquis-un faire provo d'aquelo audàci que crèbo l'oumbro.

Ah! faudrié pas, certo, counfoundre l'audàci emé la vioulènci! Demandan en res d'èstre brutau. Demandan en tóuti d'èstre ferme, e de parla à voues auto coume se dèu parla quand avès dre... Crèire es pas proun: fau afierma publicamen sa cresènço. Auboura un clouquié es pas proun: fau faire vira li campano!

Dounen-nous siuen, soulamen, que tóuti nòsti campano sonon d'acord! I'a ges d'acioun sènso armounìo. I'a ges d'armounìo sènso disciplino.

*
* *

Trop d'individualisme, lou coumprenès, risico de nouire à nosto Causo. Se nous coublan pas bèn, e se metèn pas nòstis esfors dins la meiouro councourdànci, nòstis affaire faran pas mai camin qu'un càrri atala de sièis chivau tirant chascun à hue o à dia segound soun caprice... Touto iniciativo es bono, que met pas la counfusioun dins l'obro coumuno.

Lou tout es de tira dre, de tira ensèn, de tira de countùnio.

Pèr acò, fau saupre faire, proun souvènt, un sacrifice à l'interès generau; fau se leva de l'esperit e dóu cor touto croio emai tout testardige; fau se persuade que res es persounalamen mèstre di veritabli taulo de la Lèi; fau se douna d'abitudò e de qualita forto.

Pèr acò, fau que li vièi fagon un pau mai fisanço i jouine, e que noun s'escalustron de sis arderóusi paraulo. La jouinesso amo de camina davans. Leissen aquelo satisfacioun à soun temperamen em' à soun amour-propre! Mai, de soun coustat, que li jouine vogon bèn ametre que lis an dounon d'esperènci, e que noun se rigon di vièi, quouro ié dison que se vai raramen plus liuen, e meme raramen plus vite, en courrènt qu'en marchant ferme!

Es dins aquelo cououperacioun amistouso qu'atrouvaren la forço de coumpli nosto part dóu grand viage. Sènso elo pourtaren pas bèn liuen lou fais que nòsti mèstre e nòsti davancié nous an fisa. Car, se i'a pas d'acioun proumto e fegoundo sènso disciplino, es autant bèn verai que i'a ges de disciplino franco e bono sènso amour.

*

* *

Coupo di Catalan, emé li raive e lis esperanço, emé la pouèsio e la fe, emé lis estrambord e l'enavans di fort, vuejo nous encaro l'amour! Vuejo-nous l'amour que fai flouri li raive, e ié douno aquéu parfum que nous enébrio tóuti d'uno memo alegresso! Vuejo-nous l'amour que fai frucha lis esperanço, e nous largo la meissoun idealo que lou Mèstre n'a jita à bèlli man la grano! Vuejo-nous l'amour qu'empuro la Fe, e la fai lusi jusqu'à tant que l'agon visto lis avugle! Vuejo-nous l'amour que douno de sang à la pouèsio, e d'un maubre trop insensible dins sa bèuta tiro un èsse de car que nous pivello! Vuejo-nous l'amour que sènso éu l'estrambord es qu'un brut van o qu'uno vano fumado, e que sènso éu l'enavans di fort oubrarié malamen sènso bounta e sènso gràci.

Vuejo-nous l'amour, Coupo, Coupo Santo! Li Felibre, segur qu'un jour faras miracle, se clinon fervourousamen davans tu. Es l'ouro de nosto coumunioun!

1926

Ièro

Mi car Felibre,

Dins la vido i'a de moumen de gràci, i'a d'ouro que rèn nous es plus rèn de tout ço que toco pas puramen l'amo. Mistral disié: i'a d'isclo d'or!

La Santo-Estello es un d'aquéli moumen escrèt que la Pouësio dauro coume lou soulèu enluis: Pourqueirolo e Port-Cros. O, quouro aubouran la Coupo, lou jour de noste festenau, que siegue sus li piue sevère, dins li plano risènto o davans l'auto mar, tout se pimpaio à nòstis iue d'uno subito escandihado, e la gràci davalò dins nòsti cor.

Es la bléujo clarta de noste ideau qu'ansin nous envirouno e nous penètro, nous levant

tout d'un tèms lou souveni di pìri nèblo d'aièr.
La memo flamo cremo dins chascun de nautre,
valènt-à-dire lou meme amour, car es acò que
fai lou lumenous miracle de la Coupo: es
noste coumun amour de la Terro Miejournalo
e de tout de ço que fuguè e de tout ço que dèu
èstre tournamai sa glòri. Davans éu tout ço
que nous separo s'es béu coume uno eigagno
d'Avoust, e nòstis amo, nuso de tout ço que
marco e de tout ço que diferencio, podon s'uni
dins uno memo esmougudo.

Sian à-n-aquelo minuto astrado que nòsti
regard, fraire d'Auvergno e de Limousin, de
Gascougno e de Biarn, de Guiano e de
Perigord, de Velai e de Lengadò, de
Roussihoun e de Prouvènço, se rescontron,
ravi dóu meme ravimen, sus lou Sant-Grasau
que vous porge ma man piouso.

Veici la Coupo versanto d'estrambord que
Mistral, en la fisant au capoulié Valèri
Bernard, en 1910, diguè em'un sourire
malancòni: «Dounas-vous siuen, ami, que
vous la raubon pas!»

Ah! n'es pas de la Coupo elo-memo que
lou Mèstre prenié soucit en prounouciant
aquéli paraulo, mai de tout ço qu'elo
represento à nòstis iue. Es sus nosto lengo, es

sus nòsti coustumo e nòstis us, es sus noste èime tout entié qu'ansin nous recoumandavo de mounta la gardo. Car, lou jour que nosto Raço sarié proun abastardido pèr parèisse morto, aguènt perdu lou parla clar e li gèste fièr que la dreissavon encaro sus l'aplanimen generau, sarié coume se la Coupo nous èro estado raubado, amor qu'aurian plus dins la man qu'un vas d'argènt vuege de touto esperanço e de tout recounfort à metre dins la veitrino d'un museon.

Dounas-vous siuen, mis ami, que nous la raubon pas! Tenès d'à-ment li mal-apia que nous viron à l'entour pèr chaupina nòsti crèire, pèr mespresa noste pople e pèr escarni nosto lengo! Foro-bandissès de voste coupanié li cato-miaulo que tout en vous flatejant assajon de vous leva, un pau cade jour, quaucarèn de vosto ounour e de voste patrimòni! Soun bèn mai de cregne qu'un menistre e que si circulàri, li teto-bièu d'apereici qu'em'uno fausso simpatìo parlon de nautre au païsan e à l'oubrié coume de pantaiaire pivela pèr un passat glourious, certo, mai mort, e incapable de segui lou movemen dis idèio. Soun pas tóuti de Paris li raubaire de cibòri e de coupo, li raubaire de counsciènci e de digneta. Es sus lou camin de Paris, pamens, que lis

atrouvarias, s'arribavon à nous derraba lou cor, coume lou paire de Mistral ié rescountrè, en 1848, un carretié de Maiano qu'amoundaut pourtavo, lou lache, li sant e li campano de soun païs!

Dounas-vous siuen, mis ami ! Escoutés pas, nimai, aquéli que voudrien embanasta lou Felibrige dins un partit. Couleitivamen, devèn èstre libre de tout liame poulitique, e nòsti principe dèvon èstre de faire avans vers tout ço qu'es bon e bèu, de viéure sènso jamai faire crento à nòsti mort, de rèn renouncia de ço que fuguè e dèu resta nostre, de crèisse sèmpe que mai lou Païs, coume nòsti rèire l'an creissegu, e de garda fieramen aquelo bello lengo d'O qu'es la vido de nosto vido! Rouge que rouge saren belèu trata de reaciounàri pèr acò. Qu'enchau! Reaciounàri, pèr ço qu'auren pas vougu creba la pèu di tambourin? I'a que de rire e de tira dre, lou front aut, vers nosto toco qu'es liuencho encaro.

Que li crid d'aquéli que tiron solo vous esmòugon pas! A la farandoulo li darrié trovon toujours que li proumié van trop vite. E pamens li proumié marchon au ritme que fau, la cadeno es jamai roumpudo, e tout lou mounde repren la cadènci quand se fai lou

pont o la cacalausò. Ansin, lou jour de la Santo-Estello, li felibre se croson, se sarron e se regardon de proche pèr vèire quau es qu'a lou mai d'alèn; pièi, segur que i'a encaro de bescle fort dins la troupo, reprenon la cadènci e reparton pèr un nouvèu courre, voulountous e galoi, car pèr faire avans fau autant de joio que de voulounta.

Sian pas d'arquemisto en cerco d'un mistèri, pèr oubra tristamen! Nosto toco a rènn de misterious, e lou secrèt dóu Felibrige es clar coume un soulèu is iue dóu mounde, aro que li gènt jouine en quau Mistral l'avie fisa, l'an desvela emé soun audàci coustumiero, em'aquele audàci que sèmpre sourris.

Digas-me se n'i'a pas pèr se rejouï, en efèt, de vèire que viéu, e que viéu en forço em'en autesso, la Coumtesso, maugrat si plus ferógis aclapaire! Ausès-la que, coume uno fado innoumbrablo, canto dins tóuti li plano e sus tóuti li mount dóu Miejour urouso de saupre que voulèn redreissa si toure e si mount-joio, refaire sa fourtuno, recounquista si dre e li clau de sa Terro.

Es acò lou secrèt. Pèr lou counèisse miés encaro, fau studia lou Felibrige dins si raport emé la vido e n'en penetra à founs l'esperit.

Alor, se vèi que taulejado e court d'amour soun nòsti messo e nòsti vèspro. Soun lis óufice dimenchau de nosto religioun, mai soun pas touto la religioun. N'en soun lou deforo... Nautre, devènubre-tout regarda dedins, se voulèn nous bèn rëndre comte que lou Mistralisme es la souleto dóutrinò capablo de garda quaucarèn de pur à la Franço, au moumen que lis estrangié de touto naturo e de touto pèu l'agarisson; car elo nous coumando de travaia à la survivènço de la Raço e d'evita dins la mesuro dóu poussible uno trasfusioun de sang dangeirouso, pèr pas dire tragico.

Lou Mistralisme es lou principe clar d'un patrioutisme sage e soulide, establi sus l'amour de la lengo meiralo e lou respèt di tradicioun, d'un patrioutisme que freirejo emé tóuti li patriò latino, tout en s'óupousant à la teourio treblo e mau-sano d'un soulet pople e d'uno souleto terro. Lou Mistralisme, dóu riéu linde e blous vòu pas que se mesclon lis aigo fangouso, mai souvèto que touto fango s'esvaligue, e soun ideau es dins la purificacioun di font, de tóuti li font pèr que chasque país pouse à la siéuno sa forço, liogo d'ana béure en troupo à noun sai quante pesquié coumun, à noun sai quate pous internaciounau.

Quouro en cantant, mi car felibre, avès ramba lou pople à voste entour, es aquéu princepe que vous ié fau ensigna à la clarta de nosto Istòri, en coumençant pèr dire que cantas pas soulamen pèr lou plesi de canta, mai que cantas en lengo d'O pèr l'engarda di cansoun canaco e autro que i'enverinarien lou cor e l'amo. E qu'aquéu brave pople, tant coumbatu pèr la lusour di pèiro fausso, coumpregue enfin que tout, dins nòstis ate e dins nòsti fèsto, es ispira pèr lou noble soucit, mourau e souciau, de lou derraba de l'eisoutisme e de lou teni sus la soulo draio qu'ane pas vers lou noun-rèn: la fierta de Raço!

Coupo Santo que li felibre venèron pèr ço que li Catalan te dounèron i Prouvençau en testimòni de sa counsanguineta, tu que portes sus toun pedestau lou sevère rampau dóu Mèstre: *Ah ! se me sabien entendre! Ah! se me voulien seguir!* Baio-nous la forço de pourta au plus aut poussible aquelo obro de regeneracioun patrialo que ié dounan, à defaut d'engèni, touto nosto fe!

La douço causo, quouro anaren au Mas dóu Juge, dins quatre an, pèr celebra lou centenàri de la neissènço de Mistral, se poudian dire: «Mèstre, lou proumier estàdi es

courregu. I Miejournal que tu i'as toujours farga lou Bèu, avèn pourta la couneissènço dóu Verai e lou goust dóu Juste. Aro, sabon ço que soun e ço que dèvon èstre, e li Centralisaire saran vincu, osco seguro!»

Aquéu vot ardènt, pousquen lou realisa, o Coupo Santo, e pousquen tambèn, quouro t'aubouraren entre lou brès e la toumbo de l'Autisme Pouèto, vèire lou pople tresana e vira li man vers tu coume vers un drapèu !

1927

Mount-Pelié

Lou vertadié felibre

Mi car Felibre,

Jamai, au moumen d'auboura la Coupo davans vòstis iue raionant de fe, me siéu senti esmougu autant prefoundamen que vuei. Es que jamai, en prenènt en man lou simbole preclar de nosto unioun freiralo, ai pensa autant vivamen que vuei is ome d'engèni, is ome de cor e de voulouna, qu'avans nautre l'enaurèron.

Aquelo pensado mai vivo, aquelo emoucioun mai prefoundo vènon de ço qu'ai à moun coustat un aposto dirèit dóu Mèstre de Maiano, un Cevendù qu'a vist s'espandi, dins uno aubo de glòri, la perdurablo flour de Font-Segugno, e qu'au sourgènt ounte elo bevié sa

forço e sa bèuta, a pousa uno cresènço e uno fogo encaro ardènto dins soun vieiounge. Arnavielle es aqui, temoui aguste di proumiéri Santo-Estello, e dèu trouva nosto voues bèn naneto, éu qu'entendeguè eici-meme, au Clapas, i'a cinquanto an, lou verbe auturous de Frederi Mistral, quand prouclamavo lou destin astra dóu Lengadò.

Que vogue bèn, pamens, nous pas crèire trop endigne de touca lou Sant-Grasau ! L'assegaran que, dins nòsti cor, avèn uno devoucioun pariero de la siéuno pèr aquéu Passat ounte tout bon Miejournal fièr de sa Raço atrovo li resoun seguro de noste bèl endeveni, e que sian devouri coume éu dóu desi de vèire lou Felibrige èstre, un jour, segound lou mot dóu Mèstre, lou nous d'uno grando federacioun latino. Coume noste decan, avèn jamai estrema noste ideau dins lis archiéu, li biblioutèco e lis acadèmi; mai l'avèn desplega toustèms au soulèu, signau franc, rampèu leiau, bandiero sènso fausso coulour!

O, l'avèn fa flouteja tant qu'avèn pouscu, l'auriflour mistralen. Avèn raramen manca uno óucasioun de lou planta sus lou marcat dis idèio, car avèn toujours vougu metre la frucho felibrenco en bello mostro. Sabès s'es d'or,

vautre, aquelo frucho, e sabourouso coume d'arange de Maiorco! Mai i'a encaro trop de gènt que l'ignoron. N'i'a encaro que, nèsci o despichous, pretèndon que manjan de poumo vermenouso, e que vènon coume de cabrian dins nòsti vergié, en cresènt de i'atrouva, emé la poulitico, noun sai quinto pesoulino separatisto.

Sèmblò pas de bon qu'après setanto-tres an de Felibrige i'ague encaro de mounde qu'ignoro nosto vertadiero toco e que coundano noste amour pèr la Terro d'O. Sèmblò pas de bon qu'aquel avuglamen bènde encaro lis iue d'ome en quau defauton pas lou goust e l'esperit, d'ome que cridon au sacrilège quouro un fòu coupo bras e cambo à-n-uno estatuo. Es estouant que de gènt ansin coumprenon pas que se la Franço es uno Venus adourablo, es pèr ço que tóuti li partido de soun cors an uno armounìo proprio que s'endevèn emé la bèuta de l'ensèmble, e que, se quaucun l'embreco, l'estròpio o la desnarro, la Patrìo perd soun ritme e sa gràci en perdènt sa pleno expandido. Es estouant que coumprenon pas li doun divin que noste País n'es riche e que devèn counserva riboun-ribagno, li dessena que vouldrien nous leva la lengo d'O, flour beluguejanto de nosto terro,

musico claro de nosto mar, escandihado sauro de noste cèu. Plouron li bras de l'Afroudito de Melos, e ié farié rên d'esbarranca noste Miejour coume d'ignare. Sèmblo pas de bon, vous dise, e fau que de masco i'agon jita'n sort! A mens que... A mens que, d'aquelo defautanto coumprenesoun pèr la toco que perseguissèn, n'en siegon un pau l'encauso li trop noumbrous felibre qu'éli meme an pas toujours sachu s'engarda d'idèio fausso, em'aquéli qu'an jamai vougu coumpli tout soun devé.

N'i'a que creson de viéure en païsan pèr ço que porton d'esclop e que fan tuba lou cachimbau souto lou trihard d'uno granjo. Pènsoun pas que viéure es agi. Lou Païsan licheto, fouis, reclaus e semeno. I'a pas un gèste d'èu que noun siegue pèr sa terro. Pèr ço qu'amo soun bèn, lou travaio; e quand fai tuba, es que la semenço es en bono faturo o que lou gréu coumenço de pouncheja.

N'i'a que creson de viéure en felibre pèr ço que cridon: Vivo nautre! en bevènt uno boutiho de Castèu-Nòu-dóu-Papo...

Belèu, belèu, i'a aqui un pau l'encauso que d'ùni gènt nous marcon pas mai de coumprenesoun e de simpatio.

Lou vertadié felibre, pèr nautre, es aquéu

que licheto, fouis, reclaus e semeno. Es aquéu que perd pas un moumen de visto l'acoutraduro dóu Païs d'O, e qu'a touto ouro dóu jour provo soun amour dóu terraire pèr uno acioun courajouso e coustanto. Lou qu'a jamai rèn fa greia à soun entour déurié pas pousqué se dire prefachié de la Coupo Santo!

Lou Felibrige es un champ vaste, mis ami, e i'a de travai pèr tóuti... La paraulo es un liche que pòu cava founs. Elo fai trau pèr li semenço de l'Idèio. L'ate es uno piccolo que pòu entamena lou peirard lou plus dur en fasènt giscla de belugo. Que tout ço que disès e tout ço que fasès porte un ensignamen. Es acò viéure en felibre. Fau que chascun de nautre agigue de-longo sus lis esperit, se voulèn qu'un jour lou Felibrige agigue sus lis evenimen.

La paraulo cavara founs, se sias veritablamen counsciènt de nosto dóutrino e s'avès fisanço dins la resulto de nòsti principe. L'ate entamenara lou peirard, se vous ispiras sèmpe di tradicioun e de l'istòri que coumandon noste presènt coume lou pège coumando li branco. Regardas! Li paraulo e lis ate de Mistral soun à la baso de touto la discussioun ecounoumico e de touto la poulitico timidamen descentralisarello de

l'ouro d'aro; e avèn aqui la provo bello que l'obro dóu Mèstre n'èro pas que literaturo.

La lengo d'abord, certo! Avèn res espera pèr nous impausa aquelo deviso. Anan meme plus liuen. Disèn: la lengo toujours, e pas soulamen dins li libre e dins lis armana, pas soulamen dins lis acamp e li felibrejado! La voudrian vèire de-longo sus la vido coume la pèiro sus l'anèu. Or, dins la vido i'a lou coumèrci, i'a l'industrò, i'a li milo formo de l'ativeta umano; e dins tout acò nòsti dialèite dèvon penetra coume au siéu. Noste aveni es autambèn aqui que dins l'escolo. Vaqui perqué nous rejouissèn de vèire crèisse cade jour lou nombre di mesteirau, dis industriau e di coumerçant, que vènon se jougne à nautre e metre sis entresso au service de la lengo d'O.

A passa lou tèms que se disié: «Coume voulès que siegue felibre? Sabe pas faire li vers!» Lou boutiguié que met uno ensigno en prouvençau, en lengadoucian o en gascoun, sus sa boutigo, a counsciènci aro de coumpli un ate felibren, e coumpren que, se fau de tout pèr faire un mounde, es tambèn verai que fau de tout pèr faire un Felibrige - franc de peresous!

Es un di meiour biais de ranfourça li

foundamento dóu *mounumen escrèt*, que de metre ansin de-countùnio quaucarèn de nostre dins la vido courrènto. Segur, la pouèsio d'O encantara li dimenche de noste pople, lou jour que noste pople viéura, d'aquéu biais, *en pople d'O* touto la prosò de la semana.

Ounour à quau fai un cap-d'obro ! Lou saludaren sèmpe bèn bas... Mai, mi bèus ami, pèr lis escalpaire e lis escrinclaire, mounten pacientamen li muraio ounte vendran pausa sis escalpage e sis escrincladuro! Travaïen, cadun segound sa forço e segound sa naturo, e travaïen à bèus iue vesènt! Sias toujours grand, quand sias pas inutile... Soul, lou marrit oubrié a crento de soun rode e de sis óutis. Agués dounc pas vergougno, e fugués pas egouïsto! Car es un paure felibre lou que se countènto de prendre dins lou Felibrige un plesi entime e persounau. La toco patrialo que voulèn ajougne, nous fai un devé d'ana à l'endavans de tout ome dóu Miejour coume à l'endavans d'un fraire, e de l'incia au Bèu de nosto Terro, au Bon de nòsti tradicioun, au Vrai de nosto Istòri, car es acò la frucho mistralenco, car es aqui que i'a l'or e lou mèu...

O Coupo Santo, precious remèmbre d'un ate noble e pur de freïresso latino, perdouno

au capoulié que te porto e te presènto en coumunioun, de pas te canta vuei emé l'arpo lirico dóu Rèi Dàvi! Lou saume que vène de dire manco, certo, de musico e d'elevacioun; mai ai cresènço qu'en penetrant lou cor di jouine, emai de proun de vièi, ié cavihara uno fe voulountouso e ativo, e nous engardara d'entèndre un jour li segrenous plagnun de Jeremìo.

Parai, que fau pas espera, pèr ié parla dóu Devé, que la Jerusalèn toumbe en descasènço? Ai counsciènci de n'en parla dins un di meïour moumen de la vido felibrenco. Li meïssoun d'aro soun bello, doumaci li semenço èron bono; e ma pensado, après agué buta li prefachié vers l'aveni, torno vers li davancié plen de sagesso que, dins lou gran esperdu sus la Terro d'O, sachèron devina lou tresor di fini tousello.

Autambèn, t'auboure, Coupo Santo, pèr la glòri di Rèire qu'an tengu lou terraire san e la lengo vivo; pèr la glòri dóu Lauraire astra qu'à Maiano, dins soun amo e soun engèni, a senti passa l'alenido di siècle; pèr la glòri di Prouvinço d'O qu'à la voues de Mistral durbiguèron subran si garat au jit d'or dis espigo; pèr la glòri dóu Felibrige, de si cepoun, de si Priéu e de si Rèino!

1928

Limoges

Flamo e courage

Mi car Felibre,

Sus la noblo terro dóu Limousin que nous es caro en tóuti, pèr ço que la lengo d'O i'espeliguè si proumiéri flour, auboure la Coupo Santo à la memòri di Troubadour em'à l'ounour di Primadié de nosto Respelido.

A-n-aquéu proumié brinde, à moun record pïous di pouèto castelaire, e subre-tout à moun oudenage recouneissènt pèr li Sèt de Font-Segugno, s'assoucion sènso reservo -parai?-tóuti li país ócitan.

Entre autre, lou Limousin viro voulountié si regard vers Maiano, emai vers lou bèl Avignoun en quau dounè tres papo, e, dins l'ourguei de soun brancage verd, aboundous e

cantant, óublido pas qu'es dins lou tufe
mistralen que l'aubre a pres sa novo sabo.

Autambèn nous agrado d'entèdre dins la
ramo limousino un bronzimen que parlo à
nòsti cor, un bronzimen que, quand la douço
auro vènto, porto em'èu un clar resson de
l'Ort sant-estelen.

E bèn nous plais encaro que s'aboulegon à
la memo auro, emé l'alo blanco dóu barbichet,
li velout e li dentello de nòsti chato.

Pres pèr l'iue coume pèr l'ausido, nous
clinan davans li rèino de la fèsto que soun
genser, coume disié Arnaut de Maruei:

Plus bela que bel journs de may.

Nous clinan davans li dono e li damisello,
e nous rejouïssèn noun soulamen de li vèire au
mié de nautre, mai peréu de saupre qu'an
respoundu au rampèu de Dono Roumaneto, e
que nous ajudon pouderausamen à manteni la
vido sano, forto, largo, libro e glourioso de la
Patrò.

L'avès coumprés, o nòsti Sorre, que la
vido d'un pople es sano, quouro aquest gardo
si tradicioun e respèto li vièi crèire, e que,
fidèu à sa terro, registro à touto afiscacioun
estràni. Es forto, sa vido, d'èstre sano, e largo

d'agué pèr champ, liogo de l'estré camin de la modo, la vastour di siècle e de la raço ounte pouso soun viéure esperitau. Es libro d'èstre largo, e glourioso de pousqué oundra lou presènt di coulour fièro e courouso d'un passat valènt e flouri, d'un passat doublamen bèu de courage e de pouèsio.

*

* *

Sus la noblo terro dóu Limousin que d'ùni, óublidous o ignourènt de Guilhen de Peitiéus, de Bernat de Ventadour, de Gaucelm Faidit e de tant d'autre, s'estounon que la diguen terro d'O, auboure encaro la Coupo en l'ounour di prouvinço franceso.

Es un signe de pas e d'afecioun que fasèn d'eici à tóuti li terraire ounte quaucun, dins lou vignarés naciounau, ameiouris sa frucho pèr que siegue plus bello la vendèmi coumuno. Es un gèste de councòrdi e de freïresso que levan vers li païs d'Oil; e demandan à nòsti vesin soulamen uno causo: es de pas mespresa nòsti rasin avans de lis agué tasta, segur qu'un jour se regalaran de nosto frucho coume nautre de la siéuno.

Quouro lusira aquel urous soulèu? Es à

nautre de prepara lou bèu deman. La toco dóu Felibrige es longo. Sian dins uno obro de paciènci e de counsciènci, e devèn pas óublida, dins tau retard que nous carcagno, que l'indiferènci di pople, meme davans l'ideau lou plus clar, es un brounze que fau de courage e de tèms, de tèms e de flamo, pèr l'entamena e lou foundre.

Flamo e courage, perqué nosto Fe nous li dounarié pas?

Quand vesèn de gènt s'entancha pèr expandi d'idèio que tuion o qu'anequelisson li nacioun, perqué nous alassarian d'expandi lou Felibrige qu'es uno dóutrino de forço e de vido? Lou mounde finira bèn pèr coumprendre qu'es de sa proprio terro que chascun tiro sa nourrituro essencialo, e l'ideau mistralen fara s'esvani li faus lusènt di modo e di teourio nivelarello. Ideau de generouseta, nous vuejo li vertu que l'amour ensouleio. E d'aquéli vertu lou respèt di persounalita n'es pas la mendro. Sachènt que nòstis èime divers soun necessàri à la santa em' à la bèuta de la Franço, voulèn pas que ges de poudé nous aplane; e lou Felibrige demando à si disciple d'ama lou país miejournal dins sa lengo e dins sa gèsto, e de l'apara contro touto ataco.

«Notre œuvre n'est pas offensive, disié

Mistral à Gastoun Paris. *Elle est défensive simplement. Et nous travaillons au grand jour.*».

*
* *

Sus la noblo terro dóu Limousin d'ounte noste dous gai-sabé s'expandiguè vers li terro latino, auboure la Coupo enfin en l'ounour de touto la Terro d'O ounte viéu encaro uno raço cavaleirouso. E mounto davans mis iue lou mai estouant di mirage...

Parèis qu'au Meissique crèis uno planto que douno, à quau n'en manjo, de vesion lumenouso e acoulourido. Es un erbage que bouto lis ome en ravimen pèr dous o tres jour... De qu'es acò au regard de la Coupo! Quand la touquère pèr lou proumié cop, de ravimen, n'intrè dins moun cor pèr touto la vido, e quand la tène dins la man, aro, de lume e de coulour mis iue n'en veson coume es pas poussible de n'en mai vèire, dóu brama verd di mar au rire blu dóu cèu!

Bagna de soulèu, li clars óulivié de Prouvènço se balandon contro li brun castagnié de Velai, d'Auvergno e de Limousin. La pampo fougouso de Lengadò

enciéuclo li pendis pasturié de Biarn e de Gascougnò, e viro li frisoun de si vise enjusqu'ì roure rabassié de Perigord. E dins aquel enfadant entremesclè passo uno farandoulo ounte flamejo, pèr moumen, la beretino catalano.

Digas-me se li vesès pas vira à la brasseto, coume li dos sorre d'argènt de la Coupo, nòsti Prouvinço miejournalo, lugrejanto e pimpaïouso, emé si cencho de riéu linde, emé si trenello rouso d'òrdi, de civado o de blad! Regardas bèn! Vè! fan lou brande à noste entour! Es sa fèsto, vuei, es la celebracioun de si bèuta e de si glòri. Es l'enauration de sis amo patrialo; es l'illustracioun de la lengo que li religo e li fai boumbi dóu meme amour.

*
* *

O, l'auboure, nosto Coupo Santo, pèr l'ounour dóu Païs.

L'ounour dóu Païs, es avans tout dins la mantenènço de noste patrimòni mourau. Es dins tout ço que, vengu de l'amo, douno à l'ate uno auto valour umano. Es dins la dóutrino que vèi lou bèn coumun dins la soumo dis èime particulié libramen e

nourmalamen desveloupa, dins la dóutrino que nouso lis interès sènso impausa l'uniforme mejan de proudurre.

Tout acò's dins la toco dóu Felibrige, e, coume vesès, pèr l'ajougne, n'avèn pas besoun de l'ajudo d'un partit pulèu que d'un autre. Lou Felibrige es *felibren!* Dins soun relarg i'a ni classo ni bord. Sian uno grando famiho ounte lis enfant, quéti que siegon sis idèio, podon toujours s'uni pèr ama sa maire e l'enaura. Autambèn vènon i sèt rai de soun Estello tóutis aquéli qu'an teta de bon la, aquéli qu'obron sènso vergougno e que ié sufis pas, coume au coumbat di tres Ouràci, de crida vitòri sus lou rampart.

O Coupo, Coupo Santo, is ome que volon apara lou *mounumen escrèt*, vuejo à plen bord li raive e lis esperanço, mai d'esperanço sèmpe vivo e noun li flour d'un printèms, de raive sèmpe abra e noun li fiò d'uno esluciado, de raive e d'esperanço que nous mantengon toujours aquelo forço que sènso elo nosto obro sarié estrechiero e vano: *La Fe dins l'an que vèn!*

1929

Roudès

Lirisme e verita

Mi car Felibre,

Un cop pèr an la Coupo fai signau.

L'aubouran vuei sus la terro drudo dóu Rouergue, qu'a douna de bèu pouèto, de grands artisto e un amirable sabènt à la Patrò. L'aubouran à la memòri d'Enri Fabre e de l'abat Bessou, à l'ounour de nòsti davancié rouergat, à la glòri de la lengo qu'an mantengu e qu'es la lengo d'O.

Un cop pèr an la Coupo fai signau.

Tant pau que siegue, n'i'a proun pèr que, de tout lou Miejour, d'amo novo respondon e vèngon à la dóutrino mistralenco. Car li rai dóu cibòri passon porto e muraio, e li vèi à

bèn liuen tout ome qu'a lis iue dubert au mistèri.

«Sias de mistique!» nous diran, sus aquéli paraulo.

O, sian de mistique qu'après agué dubert li cor emé la clau de la pouësìo, sabèn ié metre, emé la set dóu raive, la fam di realisacioun.

N'en sabe d'autre que van s'escrida: acò es de lirisme, e n'avèn noste sadou!

Es li meme que, de lirisme, n'en reclamavon, quouro un capoulié li metié frejamen e sènso artifice davans lou fa vivènt.

Eh! bèn, amor que, pèr d'ùni, soulo la chifro fai lume, sauprés que, dins mens de sièis an, lou noumbre di mantenèire regulié, di felibre óuficiau -pèr parla coume en quauque rode- a creissegu dins la proupourcioun d'un à quatre e qu'es justamen au plus fort di poulemico contro lou Felibrige que nous es vengu lou mai de disciple afouga e devot.

Sabe pas s'acò's de lirisme, mai quand vese Federacioun de Chambro de Coumèrci, Unioun de Sendicat Agricole, Couperativo Viniero, Sendicat d'Iniciativo, Soucieta Caritouso, Assouciacioun de Coumbatant e àutri groupamen de la Terro Miejournalo se recoumanda o s'ispira dóu Felibrige, e durbi si

sesiho, manto fes, pèr un message au capoulié, me demande s'ai lou dre vo noun de dire que lou signau de la Coupo es à la fes mistique e realisaire?

Pretènde, e siéu lèst à lou moustra, qu'avèn fa un grand pas vers l'integracioun de l'idèio felibrenco dins la vido de noste Païs. N'en sian urous e fièr, car couneissèn pas de meior mejan pèr sauva nosto lengo. E demandan à-n-aquéli que nous voudrien estrema dins lou cledat de la literaturo, se creson qu'uno lengo se mantèngue quouro quito la terro, pèr tant aut que moute dins lou cèu? Vesèn pas, nautre, qu'un pople posque garda soun parla de raço, se lou leissas caire jour pèr jour au clot d'uno eisistènci estrangiero, senoun countràri, à soun èime ancestrau. Pèr viéure, la lengo dèu servi la vido!

Que lou Felibrige trobe e cante! Que lou Felibrige ane pertout ounte se pènso, ounte se raivo, ounte se prego! mai qu'ane peréu pertout ounte se grouo e se travaio! Que res vengue dire, coume disié un majourau, en 1884: «*Nous ne sommes pas de ceux qui croient à la renaissance populaire de la langue d'Oc*», car nautre ié cresèn! Ié cresèn, quaranto-cinq an plus tard, pèr ço qu'avèn vist

ço que pòu, dins aquéu tèms, un esfors coustant, paciènt e fisançous, vers uno bello toco. Que lou Felibrige fague de museon, mai que devèngue pas éu-meme un museon que n'en sarian li counservadou mai o mens galouna!

Eici, me sèmble qu'entènde li gènt que nous atrouvavon trop mistique e trop lirique, nous dire: «Aqui sian d'acord!»

Eh! vo, sian d'acord! Car, coume éli, vese pas perqué, pèr eisèmple, lou Felibrige se desinteressarié dóu regiounalisme amenistratiéu, dóu regiounalisme ecounoumique e de touto outro formo pratico e realisto dóu regiounalisme, que tout acò es sourti d'éu, que tout acò i'apartèn de proumiero man.

Eh! vo, sian d'acord! Li felibre s'entèndon toujours, óuficiau o noun, sus lou founs meme de sa dóutrino. Li felibre soun liga pèr d'aut sentimen que rèn pòu derroumpre. S'arribo que d'ùni s'atacon entre éli, es que i'a pas bello frucho que noun ié vengue mai o mens lou verme. Mai se, pèr moumen, un pichot nivo vèn escoundre lou soulèu... l'amour raïouno de pèr darrié e cafo encaro tóuti li cor.

Sian d'ome, e sarié miracle se res demié nautre voulié pas saupre miés que degun li

draio e li camin. Sarié miracle se, dins l'ardour memo de sa fe, d'ùni atrouvavon pas qu'anans pas vite, quand n'es pas vite que voulèn ana, mai liuen. Sarié miracle, enfin, que li jouine acusèsson pas li vièi d'agué rên fa... pèr ço que *tout* n'es pas fa.

I plus sage de ié dire, coume nous an di nòsti paire: Roumo s'es pas fa dins un jour, e tout dins la naturo nous ensigno que cado causo vèn à soun tèm! Es pas un soulet cop que lou soulèu d'avoust vous brunira la caro; lou mistrau derrabo pas li roure dins uno proumièro rounflado; lou Rose, rude e rapide, fau que la rousigue d'an e d'an, se vòu faire peta uno levado.

Lou Felibrige a de faire coume lou soulèu, lou Rose e lou mistrau! Pèr acò, devèn servi noste ideau sènso vanita e sènso egouïsme; lou devèn servi pèr éu-meme e noun pèr nautre, meme e subre-tout se la reüssido respond pas à nòstis esfors. Se derrabo pas un arbre l'an que porto ni flour ni frucho!

S'encapan pas toujours, ami, dóu mens enoublissèn nosto vido. S'en preparant l'ouro de deman, s'en mantenèn li lume que vivon, s'en empurant li lume que moron e s'en atubant de lume nòu, quouro es possible, sian l'encauso que nòsti felen sourtiran

definitivamen de la sourniero, sian pas de plagne; acò me sèmblo un proun digne destin.

Mai, sian d'ome -ié revène- e sabèn que podon fali e toumba li plus fort. Autambèn, se mespresan l'ataco, rejitan pas la critico. Liogo de vous charpina e de charpina lis autre, qu'acò's d'uno amo marrido, counfourtas quau falis, emé de paraulo amistouso, e aubouras quau toumbo, em'uno man freirenalo! Un bon sentimen es quàsi toujours la resoun la meiouro; un bon sentimen a toujours mai de forço que la resoun memo. Critiquen-se, ami, sènso jamai vela lou soulèu de l'amour!

E faguen tóuti front à l'ataco, uni e sarra! car, de la mespresa, vòu pas dire de la leissa faire. Coume e d'ounte que vengue, rebuten-la! Dóu mai la bataio es apro, dóu mai i'a de goust de la sousteni, quand sias segur que pourtas la verita e qu'aquelo verita aura soun jour de triounfle.

Sarés touca? Qu'enchau! Au mitan d'uno grando gau de-qu'es uno grafignado? Moun capouleirat m'aurié sembla sènso merite, ami, se dins li sèt an qu'ai pourta l'estello, aviéu pas reçaupu quauco nafraduro. E demande au vin de la Coupo de me garda proun d'enavans pèr n'en reçaupre d'autro, s'acò's necite pèr

ajuda la vitòri. Ié demande peréu, pèr teni
tèsto à moun coustat, de faire au Felibrige
d'ome de fe profundo e d'aut courage.

Coupo, Coupo Santo, voulèn d'amour,
d'amour que doune de forço, e voulèn de
forço pèr te manteni sus lou mounde sèmpe
versanto d'ideau!

*

* *

1930

Avignoun

La dóutrino

Mi car Felibre,

I'a cènt an, dins un mas de Maiano, un enfant bevié sa proumiero goulado d'èr prouvençau. I'a cènt an, dins un brès à l'antico, un enfant jitavo soun proumié crid fàci is Aupiho. E vaqui que lou mounde entié se viro, vuei, vers aquéu mas e vers aquéu brès, coume se lou siéule clar d'aquel enfant ié clantissié encaro!

Es que pèr forço, en verita, pèr aquéli que l'ouro presènto i'empresouno pas l'amo, lou crid parti dóu Mas dóu Juge lou 8 de setèmbe 1830 sono à soun ausido coume un resson eternamen manda pèr li Coustiero, coume la noto inicialo dóu cant incoumparable que

d'aquéu jour, de soulèu en soulèu, s'es auboura e s'es expandi sus nosto terro.

I'a cènt an, dins lou lié de Francés Mistral, au teté gounfle e ferme de sa maire l'enfant astra poupavo un la de Diéu: un la pur e fort, vole dire, coume la sabo di roure, un la que counvenié au sang de sa raço, un la qu'à l'engèni adusié de sano bèuta. E vaqui que lou mounde entié se viro vers lou Païs ounte un enfant s'es nourri de sagesso e de pouèsio.

E vaqui que d'en pertout se glourifico, de soun proumié respir à soun darrié badai, la vido gaiardo, e armouniouso dins lou double gaiardige dóu cors e de l'esperit, dóu Pouèto e dóu Sage que poudié s'enourguli d'être couneigu de tóuti quand se disié soulamen *lou Maianen*.

Pèr nautre, eici, èro e demoro *lou Mèstre*, e, n'es pas sènso fierta qu'à la vèio di fèsto que se van debana au mitan de milié d'amiraire de Frederi Mistral, nous prouclaman si disciple, en aquest acamp de famiho, davans la Coupo Santo qu'èu a tengudo tant de cop entre si man, davans la Coupo Santo ounte a bagna tant de cop si labro après nous agué douna soun sublime ensignamen.

Aquel ensignamen, lou couneissès, parai?

Esperés pas, mis ami, que vous lou remèmbre dins lou fiò d'uno taulejado, coume s'avian besoun dóu vin pèr empura li counsciènci.

Lou couneissès, se lou seguissès pas toujours.

Es de lou segui, que voudriéu vous vèire tóuti faire lou sarramen, es de lou segui pertout ounte meno, sènso acourcho coume sènso bescountour. E voudriéu, en meme tèms, vous vèire entrahina lou pople dins la draio ounte sian segur d'atrouba dos causo que van pas l'uno sèns l'autro: lou bonur e la liberta. Car, es au pople que vous fau pourta lou pan de la sagesso, quand d'autre l'engavachon dóu pan de la sciènci, o n'en fan lou semblant. Es lou pople, encaro trop ignourènt de ço que Mistral a souveta pèr éu, qu'emé courage e tenesoun, emé la fe subretout, fau *afelibri*, dins la seguro e pleno significacioun d'aquéu mot.

Leissas li rebroussié dire que fasès un felibrige demoucratique! Es lou pople que tèn li clau de l'aveni, e la demoucracìo de vuei sara l'aristoucracìo de deman. Parten dounc dóu pèd, mis ami. Servié de rèn de flateja lis àuti branco, se leissavian pourri lou racinage fauto de siuen -e fauto d'amour.

Enauren Mistral pèr si divin cap-d'obro

pouëti, mai leissen pas desóublida sa dóutrino! Fegounden-la, au countràri, de tóuti nòsti forço! Se voulèn que l'an siegue realisaire, fasen que flourigue e que fruche l'ideau mistralen pertout ounte la terro es novo e sano! Moustren que Mistral, pouèto soubeiran, es peréu un bèl empuraire di vertu civico e l'anounciaire ardènt di respelido naciounalo. A forço de metre en avans nosto fe dins la noublesso de nosto raço, dins lou fièr destin de nosto lengo, dins l'interès d'un amagistramen federau de nosto Nacioun, dins la forço d'uno vido counformo à l'èime de nòsti prouvinço, abrasaren lis esperit e butaren lis ome à l'acioun.

Se n'es autramen, es qu'auren pas sachu faire dóu *Centenàri* outro causo que la banalo counmemouracioun d'uno dato.

1830 es grand, mai es li cènt an seguènt que l'an grandi. Fau que cènt an à veni lou grandigon encaro! E pèr acò fau que quaucarèn naisse de 1930...

Aquéu quaucarèn poudrié èstre uno voulounta fermo e perdurablo au cor de nautre tóuti, uno voulounta que coumpliguèsse, aro qu'avèn proun souveta, uno voulounta qu'eisegiguèsse, aro qu'avèn proun soulicita, uno voulounta que faguèsse vergougno à la

pauro “bono voulounta”, uno voulounta que cambièsse la significacioun dóu mot “brave” encò nostre. Sarié bèu s’ à parti d’aquest an sabian enfin brava. Mai, pèr de bon!

Car, pèr de rire, n’avèn couneigu, de voulountous! Tau qu’escrivié: «Se li porto de l’escolo se duerbon pas à la lengo d’O, li revessaren!» a jamai rèn revessa. Tal autre que cridavo: «Sian lèst à douna noste sang pèr la Prouvènço!» a pas baia un péu de sa tèsto. Es dounc pas d’ouratour que voulèn entendre, es de coustrutour que voulèn vèire... à l’obro. Es de coustrutour bèn assoucia, bèn aparia, e resoulu, qu’esperan dóu Centenàri.

Perqué lis aurian pas? D’àutri païs lis an agu avans nautre, d’àutri païs... qu’èron éli-meme proun anequeli, e que vuei vèson se dreissa si raive enfin realisa coume de coulouno.

Lis auren, mis ami, se tout aro disèn lou Cant de la Coupo mai de cor que de bouco, e se sian tóuti veritablamen penetra de ço que porton li mot de chasque couplet.

E iéu crese que s’aubouro uno bello aubo!

Crese que lou Felibrige, aquest an, aura pres entiero counsciènci d’éu-meme, de soun impourtanço e de soun poudé. O, quouro Biarnés e Gascoun, Aquitan e Perigourdin,

Limousin e Auvergnat, Lengadoucian e Prouvençau, Roussihounés e Catalan, se saran sarra, man dins la man, davans lou Mas ounte Mistral a flouri de glaujo e de raive auturous soun enfanço e soun jouvènt, quouro auran ferni d'uno memo esmougudo davans l'oustau qu'a recata sa vido sublimo e sa mort sereno, quouro se saran clina ensèn davans sa toumbo que tant retrai lou poulit refuge d'uno rèino, crese qu'un liame sacra ligara estrechamen li prouvinço miejournalo, e que l'esfors coumun de tóuti lis ome de lengo d'O s'afourtira vertadié, bèn councerta, bèn apountela, coustant, segur e fièr.

Ah! s'alor marchan de front, aquéli que noun voulien nous crèire, veiran s'es vrai o noun que sian pèr milo, li bon disciple de Mistral, veiran s'es vrai o noun que sian coumprés, ama e segui; aquéli que nous prenien pèr de fréulis armanacaire, veiran s'es vrai o noun que sian uno Forço -uno forço qu'enjusqu'eici s'ignouravo, o quàsi, dins soun esparpaiamen.

Lou jour se lèvo bèu, vous dise, e siéu fisançous.

Autambèn, nosto Coupo Santo, l'auboure voulountié, vuei, à l'ounour de tóutis aquéli que volon fermamen travaia, pèr la santa e pèr

la grandour de nosto Raço, à la respelido di
vertu perdudo e à la recounquisto di dre leiau,
counsciènt dóu devé que Mistral nous a fa de
basti sus un passat de glòri, dins un presènt de
lucho, de bòni fundamento au meieur aveni.

Jun 1930

Barcilouno

Dono, Messiés,

Es dous à moun cor, poudès lou crèire, de batre vuei dins vostre païs tant proche dóu miéu dins l'Istòri.

L'espàci meme separo pas, d'aiours, la Catalougno de la Prouvènço, car soun estrechamen ligado pèr lou Lengadò que nous es car en tóuti.

Sabès que vène de z-Ais, antico capitalo de la Prouvènço, e que z-Ais dins sis armo porto li coulour de Barcilouno. En verita, sus l'or de nòsti glòri passado, lusisson li quatre barro de sang. Nous avès douna li Berenguié. A Ramoun Berenguié avèn douna Douço d'Arle.

Sènso mai cerca, i'a proun aqui pèr coumprendre qu'uno grando amista ague

tengu à travès li siècle entre nòsti dos nacioun.

Mai, moun emoucioun e moun plasé an d'òutri resoun, d'un tèms mai vesin, e d'un tèms qu'avèn couneigu.

I'a cènt an, quaucun qu'aurié pas regarda founs, auré poussu crèire que nòsti prouvinço s'èron desóublidado, e, de nosto amista, dire ço que se disié de nosto lengo: «Morta qu'es!»

E pamens èro vivo. Coume dins l'aire i'a de courrènt envesible que s'arrèston jamai de courre, coume i'a d'eleitricita que se mòmuron dins l'espàci, à la dessaupudo de tóuti, e qu'un jour fan giscla de belugo e d'uiau, ansin, en 1861, un fiò travessè lou cèu, de Maiano à Figueras. Mistral mandè à Damase Calvet l'odo superbo ounte dis:

*Fraire de Catalougno, escoutas! Nous an di
Que fasias peralin reviéure e resplendi
Un di cepoun de nosto lengo:
Fraire, que lou bèu tèms escampe si blesin
Sus lis óulivo e li rasin
De vòsti champ, colo e valengo!...
Dis Aup i Pirenèu, e la man dins la man,
Troubaire, aubouren dounc noste parla
rouman!
Acò's lou signe de famiho...*

D'ome que veson rên de-tras la matèri, ririen de iéu, se m'entendien dire que lou blad pòu s'engarbeira emé de rai de soulèu, e que l'amista pòu se liga emé de rai de pouèsio.

En tout cas, la provo es aqui. Quouro, en 1867, vostre grand Balaguer fuguè dins l'óbligacioun de se cerca un refuge en França, es aquéu camin lumenous de l'odo mistralenco que l'aduguè en Prouvènço ounte atrouvè, pèr lou reçaupre, de bras e de cor dubert. Autant lèu, dins chasque oustau, aguè sa plaço à la taulo de famiho, e tout un an prenguè sa part de nòsti joio. Emé Balaguer èro la Catalougno touto entiero que la Prouvènço aculissié en l'embrassant. Uno novo tradicioun de freireisso entre Catalan e Prouvençau neissié que, sènso renega l'anciano, viravo lis iue vers l'aveni. Ero, sus lou rousié dóu passat, lou boutoun fres e gaiard que vèn ramplaça la roso desfuiado.

E coume, pèr marca sa recouneissènço d'aquelo ouspitaleta, li «patrocis catalans» óufriguèron i Prouvençau uno coupo d'argènt ciselado. Li Prouvençau, dins la persouno de Frederi Mistral, que Louis Roumieux, Pau Meyer e Bonaparto-Wyse acoumpagnavon, venguèron sagela lou pache de freireisso, au mes de Mai de 1868, sus lou Mount-Serrat

ounte li grasau di chivalié e di pouèto devènon «Coup Santo». Cinq mes plus tard, un group de Catalan arribavo à Sant-Roumié-de-Prouvènço. Aqui, dins li jardin ounte èro nascu Roumanille, au mitan di poumié, après uno nouvello brassado, Mistral ié diguè: «E quand chasco Prouvènço, e chasco Catalougno, aura recounquista soun ounour, veirés que vòsti vilo redevendran ciéuta; e mounte noun i'a plus qu'uno pousso prouvincialo, veirés naisse lis art, veirés crèisse li letro, veirés grandi lis ome, veirés flouri uno nacioun.»

En 1875, coume d'amourous que, pèr se rescountra plus vite, fan chascun sa part de camin, es à Mount-Pelié que Prouvençau e Catalan tenguèron soun assemblado, aculissènt dins soun brande tóuti li patrioto de la Terro d'O.

D'enterin, la dóutrino de Mistral prenié de vido e de forço, de clarta e d'estendudo. Se vesié qu'èro pas un retour vers lou Passat. Lou sage de Maiano sabié bèn que lou Passat se viéu pas dous cop, e ço que ié cercavo, èro la fierta que soustèn li raço, li leiçoun que meton li pople au dre camin, e li destin abandouna que dèvon se reprendre pèr l'ounour dóu presènt e pèr lou bonur de l'aveni.

E vaqui perqué à sa voues, en 1878, à Mount-Pelié tournamai, li pople latin s'acampèron, buta pèr aquel ideau de federacioun qu'es pancaro coumpli. Se lou pouèto rouman Vasile Alecsandri ié fuguè aclama, la Catalougno i'aguè soun ouro de triounfle em'Albert de Quintana e Francesch Matheu que, grand laureat de nòsti Jo Flourau, pausè uno courouno vermeialo sus lou front de Dono Mistral en la prouclamant rèino dóu Felibrige.

Aquéu mot de «felibrige» que proununciè pèr lou proumié cop, n'en sabès la significacioun. Es noste ensigne. Es l'auriflour dóu religamen pèr tóutis aquéli que volon rèndre soun gaiardige à la patriò emé lou reviéure naturau e libre di prouvinço. Es la marco d'un mouvemen que, pèr encauso de quàuquis aparènci, d'ùni l'an cresegu un mouvemen vers l'arrié.

De liuen, se vèi bèn que li coulour vivo e s'ausis bèn que li crid fougous; e belèu couneissès soulamen li rebat e li resson de nòsti fèsto. Eh bèn! disès-vous qu'aquéli fèsto an d'acò di raubo sus lou cors di femo. Souto li riban e li dentello, i'a lou pitre redoun e ferme, e i'a li cor que baton la mesuro dóu bèu.

Lou Felibre, souto sa raubo festivo, travaio au deveni de nòsti prouvinço d'O... Oh! vous dirai pas que soun prougrès nous sufis! Es souvènt qu'envejan vosto acioun vigourouso e fegoundo. Es souvènt que nòsti Capoulié, après Mistral, nous an counseia de segui voste eisèmples. Se lou fasèn pas toujours, es que nòsti coundicioun de vido soun pas pariero, e que nosto proupagando se mòu dins d'endevenènço proun diferènto d'encò voste.

Mai, vous l'assegure, avèn jamai perdu la Catalugno de visto, e lou liame que nous ligo s'es jamai rout. Après 1878, vous pourriéu cita li dato de noumbrous rescontre enjusqu'à 1914 ounte de voulountàri catalan venguèron sus lou prat-bataié parteja nòsti misèri. En 1921, guerro finido, voste eminent coumpatrioto Joan Estelrich assistavo à la Santo-Estello de Bèu-Caire, e vous poudra dire l'estrambord freirenau que saludè sa vengudo.

En 1922, li felibre an vougu me metre à sa tèsto. Ero un grand ounour pèr iéu, emai belèu un grand dangié. Segur qu'acò me pourtarié bonur, me virère vers li Pirenèu e vous mandère un message que finis ansin:

*Mai pèr tant liuen que noste cant
restountigue, sauprés l'entèndre,
car au vènt que pòu vous lou rèndre
lou fisaren, o Catalan!
Car noste crid de deliéuranço,
pèr qu'avengue i raro de Franço
ounte sias, o fraire arderous,
lou jitàren vira vers vous!*

A contro cor, èro «de liuen», toujours «de liuen» que vous sounavian à nòsti coumunioun. D'evenimen regretable nous permetien pas de nous atrouva reüni un bon cop, coume en famiho. Mai, i'a tèms que trempo e tèms que destrempo ! Lou centenàri de Mistral, es di que sara l'an de tóuti li joio. Avèn aquelo, inestimablo, d'agué pouscu respondre à voste rampèu, e de vèire de nòstis iue coume celebras magnificamen la memòri de noste Autisme Pouèto.

Se poudias regarda dins nòsti cor, ié veiriam claramen coume erian las de toujours canta: «Catalan, de liuen», o fraire! De liuen, toujours de liuen... E coumprendrias queto satisfacioun inmenso es pèr nautre de pousqué enfin coumunia emé vous fàci à fàci e la man dins la man.

(Les darreres paraules de Màrius Jouveau

foren acollides amb una grandiosa ovació que el public li tributà a peu dret.) in “La Veu de Catalunya” (Barcelona - 28 de juny de 1930)

1930

Roumo

Eccellenze,
Signore e Signori,

Come lo fece ad Arli, con molto garbo, l'egregio professore Mario Chini, potrei parlare, l'una dopo l'altra, la lingua italiana che ho imparata un pochino per amor dell'Italia, la lingua francese che è la mia lingua nazionale, e la lingua provenzale che è la mia lingua moderna. Ma, mi pare che sia dover mio di parlare solo quella lì, nel giorno delle onoranze a Mistral.

Vous dirai dounc en quàuqui paraulo coume lou bèu Pouèto de Maiano èro jalous di qualita latino de soun engèni. Mistral afiermavo voulountié la part de sang rouman que courrié dins si veno.

Ero pas d'aquéli que, pèr fausso vanita,

voudrien nous faire crèire que Roumo a soulamen leissa, sus nòsti terro, li gigant de pèiro que soun nòstis Arenò, nòstis Aquedu e nòsti Teatre Antique.

Eu sabié que, de mai, un fruchous influ mourau n'èro resta dedins noste èime.

Se Mistral, couneissènt de founs l'istòri de soun païs, s'agradavo de dire que Petrarco s'èro nourri de noste dous gai-sabé, jamai a renega ço que soun obro persounalo devié à Roumo em' à la lumenouso Itàli.

Counsciènt dóu liame freirau que ligavo sa patriò à la vostro, s'òcupavo em' interès de vostre pople e subre-tout de vòsti pouèto. Autambèn, quouro se vòu coumpara un pouèmo mistralen à quauque autre, es vers Vergèli que l'on se viro pèr *Mirèio* e vers Torquato Tasso pèr *Calendau*. *Nerto* fai pensa à vòsti *Novellieri*, e lou *verso sciolto* dóu *Pouèmo dóu Rose* es un pau vostre.

Mai, acò sarié rèn s'en subre i'avié pas lou raive mistralen: aquelo unioun forto e duradisso entre li pople que dóu Latin an tira la noublesso de soun cor e la musico de sa lengo. Quouro Mistral canto:

Aubouro-te, raço latino,
Souto la capo dóu soulèu!

(Riàlzati, stirpe latino, sotto il cielo splendendo di sole!), es à-n-aquelo federacioun di raço souleiouso que fai rampèu. Ié sono l'Itàli, coume ié sounavo la Roumanò e l'Espagno, emé la Catalougno.

Sian gau-rouman! disié, e pèr aqui manifestavo que la Prouvènço èro lou jounghèn naturau entre voste Païs e la Franço, éu qu'en 1859 escrivié à Dell'Ongaro:

Ami, nòsti parla soun tóuti dous rouman.
Poudèn se dire fraire e nous touca la man.

*(Ambo i nostri parlar sono romani.
Fratelli siam! Tocchiamoci le mani!)*

Es dounc mai qu'un grand pouèto universau que Roumo festejo vuei. Es un proufèto ispira qu'a vist la glòri que la Latineta poudié tira de la freirejacioun. Es un patrioto que tout en demourant francés apello li pople de memo raço à crèisse en grandesso dins la pas e dins l'amour. Es un ome que, dins tout ço qu'es uman, a sachu destria lou fièr e lou bèu, e demando à tóutis aquéli qu'an mai o mens teta lou la de vosto loubò, o Rouman, de mescla sis esfors pèr lou triounfle de la clarta e de la sagesso.

E iéu vous dise qu'es vautre, autant que

nautre, o fraire Italian, que Mistral sono vuei
ansin:

Aquéli qu'an la memòri,
Aquéli qu'an lou cor aut,
Aquéli qu'amon la glòri,
Li valènt, li majourau!

1931

Pau

Bilan e Counsèu

Mi car Felibre,

A quau viéu d'espèro, lou vèntre tiblo pas.
M'escusarés, se davans la Coupo
raionanto de pouèsio entamene ma dicho,
vuei, em'un brutau realisme. Mai, au
lendeman d'aquelo grandarasso fèsto dóu
Centenàri de Mistral ounte avèn vist s'auboura
dins lou cèu latin, de Barcilouno à Roumo, un
arc-de-triounfle espetaclous, ai talamen
entendu dire que lou Felibrige èro un pantai
sènso resultat pratique, qu'ause plus me servi
d'image e de simbole pèr n'en parla.

Ai talamen entendu dire qu'avian pas
sachu, dins lou courrènt d'aquelo amirablo
manifestacioun moundialo, proununcia li

mot crus que desnudon l'idèio e despiéucellon la dóutrino, qu'ause pas me crèire, eici, à-n-uno coumunioun d'esperit e de cor ensouleia, e que voudriéu, coume dins un dina de pachejaire, me servi d'uno proso de matematician... o de coumtable.

Felibre de moun tèm, felibre dóu cap nus o dóu péu cendrous, parèis que trento an e mai avèn travaia pèr la sujo, vole dire qu'avèn trento an e mai viscu d'aquéli esperanço que Mistral demandavo à la Coupo, e n'i'a que nous atrovon maigre! Volon de pan à la paniero, dison. Volon s'endrudi de tout lou blad qu'avèn pas sachu meissouna, car parèis qu'avèn toujours abandouna lis iero pèr li bousquet flouri. O, tant nautre que nòsti davancié, avèn trop pantaia, e parèis qu'adusèn pas, après setanto sèt an de Felibrige, de resultat pratique à nòstis enfant.

Ah! leissas-me, mis ami, à l'acoumençanço de moun quatren e darrié capouleirat, douna à quau n'a de besoun l'ensignamen que ié defauto! Leissas-me dire à-n-aquéli que porton, vers l'espigado felibrenco, si regard glout e si man avido, qu'a bèn faugu, pèr que la vegon, que quaucun l'ague reguejado... e restoublado enjusqu'à vuei!

I'a setanto an, sèt jouvènt se diguèron de remetre la lengo provençalo à l'ounour, e sa reüssido fuguè talamen esclatanto que, deliéura subran coume la bello endourmido di conte de fado, *tout lou Miejour de Franço sourtiguè de soun som*. Avans meme que clantiguèsse lou biéu de la *Respelido*, de touto terro ounte se parlo la lengo d'O, d'ome d'elèi se virèron vers l'estello de Maiano. E se vuei n'es plus soulamen de Prouvènço, mai de Catalougno, de Lengadò, d'Auvergno, de Limousin e de Perigord que *venèn caligna lou Biarn e la Gascougno*, me sèmblo qu'avèn lou dre de planta uno pèiro ourgueiouso sus li camin.

D'elo partira la pountannado qu'a vist la Bretagno, l'Alsaço e la Corso nous emprunta pèr sis aparaire, coume ensigne marcant, lou titre de felibre, e tóuti li prouvinço franceso faire siéuno nòstis aspiracioun; la pountannado qu'a vist de nacioun estràni, maucourado de l'unifourmisme e envejouso de refarga l'èime de si pople, eisalta lou Mistralisme e prendre pèr eisergue: *D'uno raço que regreio -Sian bessai li proumié gréu!*

E n'en plantaren uno, encaro, d'aquéli pèiro que plus tard faran mount-joio, à la crousiero d'ounte lou regionalisme mistralen

-que sabèn, quouro es mestié, tout coume un autre nouma federalisme- s'es espan di pèr milo draio dins touto nosto vido prouvincialo, emé lou goust di tradicioun e di liberta loucalo, emé lou respèt dóu patrimòni e di dre ancestrau, en desvelant lou pres e la forço de l'èime particulié di nacioun; milo draio que soun: lou retour de la lengo d'O dins nòstis Acadèmi miejournalo d'an e d'an afranchimandido, la foundacioun de cadiero de lengo roumano e óucitano dins lis Universita franceso e estràni, la reneissènço dis art regiounau e la coustitucioun de museon dóu tipe arlaten, la delimitacioun e l'estúdi di regioun naturalo dóu Païs, la creacioun di counsèu federau e la fourmacion de sindicat terrenau de touto sorto, etc...

E n'en plantaren uno qu'enlusiren di sèt coulour de l'arc-de-sedo pèr ensigna au mounde lou proumié pas fa, pèr nautre, vers l'Unioun Latino e vers l'aubo que veira *l'amour soul uni li raço*, lou pas que dóu Peirou e de la Font de Vaucluso nous a mena au Capitòli e à la Generalitat (1).

Mai acò's belèu pas li resultat pratique que nous reclamon. Es, en tout cas, un resultat magnifique que li sèt de Font-Segugno i'ausavon pas sounja, e que Mistral a persegui

pèr estapo emé l'ajudo de centeno de vièi que soun mort, de quàuqui vièi que vivournejon encaro e de centeno de jouine que se fan vièi. Car, mis ami, n'es pas un blasfème de dire que noste Mèstre Autisme aurié pas pou scu pourta la voues tant liuen, s'avié coume d'àutri proufèto clama sa fe dins lou desèrt. E vous dounarai quàuqui provo e vous dirai quàuqui counsequènci d'aquelo coustanto acioun couleitivo.

Uno largo plaço es facho vuei, e quàsi sèmpre simpatico, dins tóuti li journau de la capitalo e de la prouvinço i questioun felibrenco. Tèms passa, à Paris, èro li Chincholle e Souto-Chincholle, li Sarcey e Souto-Sarcey que parlavon di felibre dins d'article trufarèu e souvènt mespresant; e Moussu Thibaudet me counfessavo, i'a tres mes, à Genève, que lis errour de soun libre (2) venien de ço que s'èro doucumenta soulamen dins li journau d'aquelo epoco.

Aquéli que soun pas nascu dins l'autre siècle e subre-tout aquéli qu'à peno caminavon soulet à la vèio de la guerro, sabon pas que s'avian, alor, de grand predicaire en lengo d'O, n'avian qu'ùni quatre o cinq, liogo dóu centenau qu'ounouron vuei la cadiero

crestiano en fasènt clanti noste verbe; sabon pas qu'avian qu'uno miejo dougeno d'ome bèn emparaula pèr parla dóu Felibrige au pople, liogo dóu fube d'ardènt counferencié que baton de-longo lou païs, aro, coume se menavon crousado; sabon pas qu'èro un evenimen de vèire parèisse uno coumèdi en lengo nostro sus lou teatre, e lis estouno pas que de Niço à Bourdèus se siegue coustitui ùni trento à quaranto troupo: li de Touloun e de Marsiho, li de Mount-Pelié e de Mountblanc, li de Beziés e de Narbouno, li de Limoge e de Perigus, e li que jogon eici li peço d'Abadie, de Daugé e de Palay; sabon pas lou crime qu'èro de *parla patoues* dins lis escolo, e trovon naturau qu'à l'ouro d'uei se cante en lengo d'O dins mant-uno e que lou *Cant de la Coupo* siegue devengu l'inne naciounau de proun destribucioun soulènno di pres.

O, nous diran, mai avès pas sachu faire intra la lengo dins li prougramo escolari! Es vrai: avèn pas sachu faire passa un trihau dins lou traou d'uno aguïo. Mai, sian quàuquis-un, que li plus vièi soun Eyt, Tucat, Bruneau e Fallen, e li plus jouine Mistral nebout, Bouzet, Farnier e Salvat, que jogan dis estanaio pèr agrandi lou traou. D'aquéu tèms li criticaire fan coume Jan-di-Guèto que disié: «Fau intra lou

fen dins la feniero!» e regardavo la carreto cargado... en badaiant.

Es facile de crida o d'escriéure: Lou Felibrige a rèn fa! lou Felibrige fai rèn!

N'en soun dounc pas, tóutis aquéli regènt, tóutis aquéli charraire e predicaire, tóutis aquéli pouèto, sabènt e pourtaire de flambèu que vène de dire? De qu'es qu'apellon Felibrige? Sarié-ti lou Capoulié, aquéu porto-drapèu qu'a li bras inmobilisa sus l'aste de l'auriflour? Sarié-ti li majourau, aquélis ouficié sènso coumandamen que s'acampon, un cop pèr an, pèr saluda l'armado? Noun, lou Felibrige es res e tóuti!

Lou Felibrige es vautre, li sódard que dis Aup à l'Oucean tenès la ligno de coumbat; vautre que devès prougressa darrié vòsti capitàni d'ativo, vautre que, pèr acò, devès cerca lou couide à couide trop souvènt neglegi o meme refusa; vautre que, se metias, à pourta en avans la dóutrino mistralenco, autant d'aspresso e d'ardour que n'en metès à vous critica d'un regimen à l'autre, aurias uno vitòri mai seguro, mai procho e mai coumplèto!

Se voulès que lou Felibrige fague quaucarèn, fau renouncia i marrìdi metodo. Fau pas que lou capo sourti dis escolo mesprese lou capo sourti dóu rèng, qu'a belèu

meiouro visto e meiouro ratello qu'èu; e fau pas subre-tout qu'un cors, pèr se grandi, jite l'escorno sus lou cors vesin! Lou mai que m'a coupa ma joio dins lou bèl envanc de l'an passa, es d'agué entendu un Lengadoucian dire: «L'acioun felibrenco de la Prouvènço es autant inutilo que ridiculo!» Es emé de proucedimen parié que s'arrouino uno obro en desseparant lis oubrié, que s'arrèsto uno marcho en maucourant lis avans-courrière. Pièi, quand lou mau es fa, li qu'an d'escoudre sa laido acioun, cridon: lou Felibrige fai rèn! e cercon un respounsable.

Eh! bèn, mis ami, tène à vous dire que leissarei pas pourta sus iéu, e sus res que noun se l'amerite, aquelo respounsabilita. I'a nòuv-an, vuei, que, dre demié vautre emé lou drapèu en man, vese coume se menon li manobro; e s'un jour li voues dis ignourènt o di despichous s'aubourant trop aut, riscon de pourta prejudice à nosto Causo, iéu, pichot Capoulié, farai coume li grand marescau... Publicarai mi memòri.

Lou vesès, Coupo, Coupo Santo, au plus viéu de moun discours, m'a faugu galeja. Es que, pèr nautre, soun pas esfraious li tèms sourne. Sabèn que li cimo fan vira li nivoulas

e que -lou Felibrige es uno cimo- poudèn agué
de rebord de plueio.

E vaqui perqué, Coupo de nòsti fraire de
Catalougno, Coupo que nous vèn de l'urous
païs ount li liberta soun vuei desfourrelado
pèr-ço-que sis enfant an sachu de milo esfors
n'en faire qu'un à l'ouro vougudo; dóu bèu
païs que li mémi glòri e li mémi coulour ligon
au Lengadò e à la Prouvènço; de l'ardènt país
que saludan d'un cor sensible dins la persouno
de si representant autourisa (3); vaqui perqué
es lou cor seren que t'auboure sus la Terro de
Jano de Labrit, sus la Terro de Jaussemin, de
Despourrins e de tant d'àutri clar cantaire,
segur qu'à ta visto, bèn miés que dins mi
paraulo, ti felibre saupran coumprendre soun
devé!

(1) delegacioun à Roumo e en Catalougno.

(2) Mistral ou l'Empire du Soleil.

(3) Joan Maria Guasch, Bulard i Rialp, Alfons Maseras.

1932

Agte

L'equilibre

Mi car Felibre,

Avèn adu la Coupo en Agte ounte li femo porton encaro uno tant gènto couifo, pèr-ço-que nous sian di d'auboura noste Sant-Grasau dins uno viloto de la terro d'O, miés facho pèr n'en coumprendre lou simbole que li gràndi vilo cade jour mai embastardido pèr lis elemèn fourestié. Agte l'a reçaupudo em'afecioun, e se nosto Santo-Estello a la noblo simpleceta que ié vesès, es pas que noun lis Agaten vouguèsson l'engimbra ufanousamen. Mai, an coumprés emé nautre qu'au tèms que sian valié miés n'en faire un acamp famihau.

Sian pas reüni pèr faire d'estampèu, mai pèr charra entre fraire dóu bèn que li Primadié an leissa à nosto gardo, dóu patrimòni que devèn fisa à nòstis enfant sènso demenicioun e, s'es poussible, emé de crèis.

Vous dirai dounc sènso alòngui que nous fau realisa entre li diferèntis acioun di groupamen felibren un meieur equilibre. Pèr qu'un bèn ague toujours un rendemen segur e duradis, lou fau travaia emé paciènci, sagesso e courage. L'equilibre, es dins l'eisercice d'aquéli tres vertu.

Soun courajous aquéli que volon tout faire au cop e que, fort de sa fe, pretèndon traspourta de mountagno. Mai, soun-ti sage? N'es pas la sagesso nimai d'èstre trop paciènt, e de jamai agué lou courage de fourça un pau lou destin. Nous fau saupre engarda de trop d'audàci e de trop d'inchaiènço. Es acò li dous mau que riscon d'embreca lou patrimòni felibren.

Metèn que l'impaciènci es la qualita di jouine, e la sagesso... lou defaut di vièi. S'acò se balançavo, tout anarié bèn. Mai, es l'equilibre que manco. Au *revessen tout!* dis un, entènde respondre que l'*ista siau!* dis autre; e me n'en pren soucit, iéu qu'ai tant souvènt ausi dire au Mèstre: *Anen plan e*

acampen bèn! Or, s'acampo rèn ounte s'es rèn semena, parai? E s'acampo rèn nimai ounte s'es tout chaupina. Oubliden pas que la semenço, coume disié Charloun, es uno obro de counsciènci... e que l'araire tiro pas dre, quouro labouras en courrènt!

Fuguen paciènt e fuguen sage! Sabèn que la naturo es sesouniero: reglen dounc nosto vido felibrenco sus la vido dóu jour! E fuguen courajous, en preparant pausadamen, mai sènso relàmbi, nosto obro pèr la vido de deman. Senoun, mi fraire, noste bèn s'anequelira.

Cresès-me: vau miés prepara l'aveni que de lou proufetisa. E, se quaucun me demando coume fau se n'en prendre, dirai:

«A coustat dóu Felibrige amirable que nous douno, cade an, uno meissoun de bèu libre, fasès-n'en un autre que lou pople sènte e coumprenque miés! Avèn adu la Coupo dins uno viloto.

Pourtas nosto dóutrino dins li vilage! Anas cerca de vendèmi aqui mounte i'a encaro de vigno! Se leissas peri la lengo aqui mounte viéu encaro, serviran de rèn lis acadèmi. Pourtas nosto dóutrino au pople! Acò vòu pas dire de i'adurre soulamen li

resoun sentimental, estetic e istourico qu'avèn de manteni la lengo di rèire; car touto la dóutrino es pas aqui. Dins un tèms que lou mot de liberta es sus tóuti li bouco, netejas-ié aquéu mot dis impureta pouliticiano, e presentas-ié uno independènci neto e lusènto coume nosto estello, aquelo que se dounara éu-meme en gardant soun èime e sis us, en recounquistant sa persounalita e si dre.»

Nosto vido de deman a d'èstre uno órientation mai dreito e mai pousitivo vers lou pople. Senoun, s'encastelaren e finiren lou vèspre d'uno bello fèsto coume li Troubadour. Nosto vido de deman, es d'intra dins la vido dóu pople, e mai dins si peno que dins si joio; es d'intra dins li realita de l'eisistènci e de jouga enfin, dins la boulegadisso soucialo, un role counforme à nòstis aspiracioun.

Pèr ço que, felibrencamen parlant, sian au-dessus di partit, nosto acioun pòu èstre largo e fegoundo, se la fasèn em'equilibre; se demesclan prudentamen l'essenciau dóu tempouriéu e lou pousible immediat dóu pousible à longo espèro; se travaian em'armouniò en virant nòstis effort dóu meme biais vers uno memo toco; se renoucian is egouïste sucès d'uno acioun persounalo en

foro di raro coumuno, e s'acetan leialamen pèr deviso lou *Non nobis* que Mistral a escri sus soun toumbèu.

Acò's la paciènci e la sagesso. Lou courage, sara de publica pertout e de tout biais que la centralisacioun es pèr lou País un courset estré que ié copo l'alèn; de dire coume lou voulèn roumpre, aquéu courset, pèr que nòsti prouvinço agon la peitrino libro; e de faire coumprendre que lou sistèmo federau soulet pòu douna aquelo respiracioun naturalo, franco e poudèrouso.»

Vaqui moun brinde, simple e sincère. Vole crèire que sauprés l'entèndre, e, segur de vèire s'embessouna cade jour un pau mai, encò nostre, lou civisme e la pouèsio, auboure la Coupo.

L'auboure en l'ounour de la Catalougno d'ounte nous es vengudo, en l'ounour d'Agte qu'a vist passa sus sa mar li velo fouceiano e roumano, e que, despièi, dins li lucho miejournalo pèr la liberta, a toujour fourni d'ome voulountous e ardit; en l'ounour dóu Lengadò qu'a encaro dins soun relarg tant de viloto coume aquesto ounte la raço demoro fièro de soun sang; en l'ounour de tóuti nòsti

prouvinço sorre; en l'ounour di femo dóu País
qu'à l'eisèmples de nosto Rèino se countèton
pas de sourrire i poulit vers, mai jounon sis
esfors i nostre pèr lou triounfle dóu Felibrige!

1933

Touloun

Car Felibre,

Auboure la Coupo en voste ounour... e en l'ounour de Patroun Caiòu.

Patroun Caiòu es un ome qu'à Touloun gagnè la targo. Certo, d'àutri Toulounen se soun ilustra dins lis art, li letro e lis armo. Mai, es de Patroun Caiòu que lou pople a garda lou pus long remèmbe, e, quouro se parlavo d'èu, tèms passa, de vin de la Margo se bevié un cop.

S'ai vougu reprendre uno tradicioun perdudo, n'es pas pèr simplò fantasié. Es pèr ço que, sachènt ço qu'es la targo, ai un grand respèt pèr aquéu qu'un jour la gagnè superbamen.

Mounta sus la quintèino, n'estregne dis artèu la post respignouso e, la lanço en arrèt,

leva fieramen la tèssto en disènt: «Eici sian!»
N'es-ti pas un bèl ate? Lou cor me boubirié
de joio, se vesiéu li felibre s'enarca coume acò
sus lou pountin e se prouclama lèst pèr la
lucho.

Qu'es bèu, pièi, de vèire lou targaire pica
soun aversàri, e lou couta emé tant de forço,
pèr lou cabussa dins l'aigo, que la lanço de fes
se giblo coume un arquet! Sariéu segur de
pousqué enlauriera nosto barco, se li felibre
fasien tibra ansin sa fe contro aquéli que nous
fau ennega pèr avé la vitòri.

Pèr aro, meten que sian tóuti sus la
quintèino, braio e camiso estroupado, e
veguen un pau quau soun lis ome de la barco
countràri.

Veici lis indiferènt, dur coume roco
marino, lis indiferènt que fau buta souvènt e
long-tèms pèr qu'à la fin s'aboulegon, e lis
ignourènt, l'iue mié dubert, en quau devèn
faire lume.

Veici li renegat, fàci segrenouso, malaut
de l'amo e de l'estouma, que nous soun contro
pèr eigrou, mau-despié e jalouso ahiranço, e
li tiro-l'aufo, asseda d'ounour e de benefice.

Veici li braguetian, dóu biais d'aquéu
qu'en Avignoun disié: «*J'aime ma région et je
ne suis pas régionaliste!*» coume aurié di, pèr

faire rire: «Ame bèn ma femo e caligne la vesino!»

Veici, enfin, li prougressisto que touto tradicioun escalustro, e li nèsci que soun de cregne, car lou nescige es d'aquéli fusiéu que de-fes parton soulet e fan carnage.

Disès-vous qu'acò n'en fai d'avèrsàri e d'avèrsàri! Disès-vous que, sus li quèi dóu Nord e meme dóu Miejour, i'a de mounde qu'espèron de nous vèire cabussa! E counvendrés qu'ai resoun, de souna au secours de la barco felibrenco li Patroun Caiðu, jouine e vièi, que sinceramen, courajousamen, ourgueiousamen, volon gagna la targo.

Dau! aquéli qu'enjusqu'aro avès rema dins de batèu de plasènço, entre fraire de memo counsciènci, sourtès dis aigo estremado pèr ana fourça lis indiferènt e lis ignourènt à recounèisse la superioureta de vosto pratico e de vosto couneissènço.

Dau! aquéli qu'adeja vous sias avanqui vers d'åtis erso, coussejas coume de coursàri li renegat e li tiro-l'aufo que fan argènt de si rapiho en terro nostro e de si trahisoun!

Dau! aquéli que vous sias pres uno lanço fino e souplo, coume l'abiho emé soun fissoun, pounnissès li braguetian parlufié e

trufarèu, tavan que fan de mau emai semblèsson faire que de brut!

Dau! aquéli que pourtas la sapiènci dis àvi coume uno cuirasso soulido e lusènto, peitrino en avans, dreissas-vous contro aquéli que, pèr tuia lou passat, riscon de tuia soun paire, e contro li couioun que, pèr éli, i'a ni presènt, ni passat, ni aveni!

Targan o targan pas? Lou faudrié saupre. Car, se devèn targa, nous faudra perdre un pau mens de tèms i rejauchoun d'ami dins la pas de nòsti calanco. Parlen clar! Nous faudra sourti mai souvènt de nòsti groupamen, de nòstis escolo, ounte nòsti discussioun à douge o nòsti charradisso à cènt riscon de perdre touto impourtanço, senoun tout interès.

Tant que s'agis de s'ensigna lis un lis autre entre escolan d'un meme mèstre e d'uno memo disciplino, de s'assegura mutualamen l'usanço courrèito d'un meme lengage o de se councerta pèr persegui un meme ideau, l'escolo es la calanco que devèn necessarimen treva.

Mai, se voulèn que siegon rendu à nòsti prouvinço li dre majour que i'an leva, e que ié siegue dounado la liberta de s'espandi segound soun èime naturau; se voulèn que nòsti noum de Lengadoucian, d'Auvergnat, de

Limousin, de Gascoun... demoron de titre de noblesso, e que nosto lengo ague soun intrado dins lis escolo de Franço, amesso dins lis eisamen ounte soun amés lou slouvène e lou crouate; se voulèn, pèr tout dire, sauva nòsti signe de famiho e tira, quauque jour, d'un federalisme bèn coumprés, d'avantage que grandiran la patriò liogo de la demeni; nous fau pas demoura entre quatre muraio. Es sus lou forum que se fai l'òupinioun publico; or, sènso elo, disié Devoluy, ajougniren jamai nosto toco.

Oubras deforo, jouvènt que pantaias de faire de bono obro, e que pretendès meme faire meiouro obro que nautre! Leissés pas la plaço publico i poultician que l'an trop tengudo soulet enjusqu'aro! Quouro lou pople voudra ço que voulèn, li deputa lou voudran tambèn emai li menistre, mai capable de segui que de coundurre.

Vàutri, li gènt jouine, pèr coumpli aquéu presfa, avès de mejan que nous desfautavon, e recounèisse emé plesi que d'ùni an pas espera, pèr se n'en servi, qu'un capoulié blanquejant ié counseièsse. M'es un de bon de felicita, entre autre, tóutis aquéli que predicon pèr T.S.F. la vertadiero dóutrino felibrenco. Pèr tant que siegon encabana dóu moumen que

parlon, pèr iéu acò's oubra deforo, valènt-à-dire pus liuen que l'escolo, pus liuen que la Mantenènço e pus liuen que lou Felibrige. Es la predicacioun foro dóu tèmple; es aquelo qu'adus lou mai de mounde à l'autar.

Viéurai pas proun pèr lou vèire. Mai, se moun vot se coumplis, de segur vendra lou jour qu'es *coram populo* e nous plus *inter paucos* que lou capoulié déura leva la Coupo pèr Santo-Estello.

Acò's à vous, fraire que m'escoutas, acò's à vous, felibre qu'anas béure à-n-aquelo Coupo Santo. Quouro l'aurés en man, avans de la touca di labro, pausas-vous la questioun que tout-escas vous pausave: targan o targan pas? A quau noun vòu targa lou vin di fort n'es pas necessari. Dins la Coupo lou sang di vigno es un vin de counjuracioun. Lou déurien pas béure aquéli que soun pas counsènt.

Iéu lou beve emé lou cor e la fe de mi vint an, en l'ounour de la Catalougno e de tóuti nòsti prouvinço miejournalo, en l'ounour de la Bretagno representado eici pèr quàuquis-un de si fièrs apareire, en l'ounour de l'Alsaço que nous a manda cinq de si plus bèlli chato, en l'ounour de tóuti li prouvinço franceso counsciènto de si dre de raço, en l'ounour de Touloun... e de Patroun Caiòu.

1934

Albi

Mi car Felibre,

Soucrate diguè, un jour, à-n-un mèstre de ginnastico: -«Vole que m’apregues à dansa!» -« Pèr-de-qué faire?» demandè aqueste. E Soucrate de s’escrida: -«Mai, pèr dansa, pardinche!»

A proumiero ausido, la questioun dóu mèstre-dansaire parèis ridiculo, car res pènso qu’i tèms antique dansa èro un biais d’ounoura li diéu.

Ami, “la questioun” èro senado. Es la memo que pause cade cop que quaucun me dis: -«Voudriéu èstre felibre!» -«Pèr-de-qué faire?» demande, mai lou candidat, sousprés, auso jamai me respondre: -«Pèr felibreja!»

Acò vèn de ço qu’aquéu verbe a fini pèr agué uno significacioun sènso noublesso.

Felibreja, pèr trop de mounde, es canta après agué manja de castagno e begu de vin blanc, quand felibreja devrié vougué dire simplamen e autamen: faire obro de felibre. Or, s'aquelo obro pòu e dèu meme, coume tóuti lis obro de la vido, s'acoumpagna d'ouro gaio e pausadisso, dèu avans tout agué d'ouro atravalido, e noumbrouso, e penouso, pèr èstre fegoundo.

Felibreja, fau que se digue e se redigue, es manteni, defèndre, expandi e ilustra la lengo de nòsti rèire; es garda dis us ancestrau tout ço qu'avien de bèu, de grand e de fort; es sauva lou pintouresc e la noublessa de nosto terro, e tira de l'oublit ounte an vougu li traire tóuti li glòri de nosto raço; es reclama pèr nòsti ciéuta un amagistramen mai digne di gràndi ciéuta libro qu'èron e que dèvon redeveni; es vougué vèire nòsti prouvinço viéure emé la majo independènci d'uno fiho majouro dins sa famiho, em'aquelo independènci que rènd fièr, e noun dins uno servitudo que fai vergougno; es travaia enfin à faire d'aquéli prouvinço, que li pople latin travèsson vers nosto Franço, li jounènt d'amista seguro e coungreiarellou de pas. Velaqui l'obro de l'ome que vòu èstre felibre, l'obro dóu patrioto miejournau que se countènto pas de pourta uno cigalo à sa

poulacro, l'obro que noun soulamen amet, mai reclamo, pèr sa realisacioun, lou pouderaus influ de la pouèsio.

Dins li quatre vints an passa dóu Felibrige, n'i'a proun qu'an couneigu la soumo d'aquéli toco, unido dins la dóutrino mistralenco coume li grano d'un meme fru, e que se ié soun vouda, lis un emé l'engèni que ié venié de Diéu; d'autre emé la fe que douno la forço e ajudo la couneissènço; d'autre encaro emé la fogo que perfés fai manca lou dre camin; d'autre enfin i'an participa coume li parpaioun participon à la béuta de la naturo.

Mai, en regardant ansin à rèire, fau teni comte dis epoco viscudo, e di restanco que nòsti devancié i'an degu revessa, avans de dire que s'es jamai coumpli de pres-fa serious. Car, s'èro verai que nòsti devancié an leissa courre l'aigo, o jouvènt que reçauprés avans gaire, de nòsti man de vièi, l'eiretage que tenèn d'éli, sarias ni tant ardènt ni tant ensigna, e vous sarié pas permés d'agué li bèus espèr que gounflon vòstis amo.

Cresès-me: es sus vosto ardour -meme quouro n'en sian tuerta- e sus vosto sapiènci -meme quouro met la nostro en doutanço- que fasèn founs pèr persegui e ajougne ço qu'es encaro aperaliuëncha, coume aquéu

federalisme qu'en pronounciant soulamen soun noum, me fau charpa, de drecho à gaucho, pèr aquéli qu'atrovon qu'es adeja trop e pèr aquéli qu'atrovon qu'es toujours pas proun.

Ame miés lis impaciènt que li pavourous. Pamens vous dise en tóuti: li causo avènon is ouro marcado, e servirié pas mai de vougué buta lis aguïo de la mostro sus l'avanço, que de li vougué tira sus lou retard. Noste devé es de camina au pas dóu tèm, e de coumprendre que li dóutrino e li poulitico an uno sesoun que li coungreio e uno sesoun que lis amaduro. La proumiero es la couneissènço. Sias-ti bèn segur que n'en sieguen à la segoundo, e que lou pople ague reçaupu de nautre l'ensignamen que fai purga lou fru? I'a encaro un bèu pres-fa pèr lis apoustòli. Que l'entreprenon emé calour! Sara pas nautre que jitaren cèndre sus braso, car nous soun dins la memento e dins lou cor li paraulo dóu Mèstre à Pau Meyer que s'esfraiavo d'un manifèste de jóuini felibre: «Amoussariéu lou fiò, disié Mistral, se riscavo de faire de mau à l'entour. Mai s'agis pas eici d'aquelo estremo independènci que sarié autant dangeirouso que l'unitarisme; e la Franço a pas de cregne la flamo federativo.»

Pourtas aquelo flamo au pople! Pourtas-ié emé mesuro e noun, dins uno ouro d'eisaltacioun, emé de paraulo que passon trop souvènt la pensado ! Pourtas-ié en ome soucitous avans tout, d'armouniò patrialo dins lou grand councert souciau!

M'es un de bon, car Felibre, de pronouncia aquésti paraulo sus la terro albigeso que, alienchado di routo de la Gaulo Narbouneso e di dos Aquitàni, es estado de noste Miejour, en foro de l'orro crousado, la terro la mens trapejado pèr li fourestié, la terro qu'a garda lou mai puro si vertu particuliero. M'es un de bon, dise, de respondre à vòstis espèr, de sermouna vosto sagesso e d'empura vosto fogo tout à la fes, davans la Coupo pleno dóu vin albigés, à dous pas dóu clouchié de *Santa-Cezelha* que m'es apareigu aièr coume l'image dóu Felibrige.

Aquéu clouquié, i'an travaia sèt generacioun souto lou gouvèr de sèt avesque, de 1277 à 1502. Avès seguramen remarca qu'a cinq estànci basti de tau biais que li populacioun l'an pou scu crèire fini à cadun d'éli. Antau lou Felibrige, pèr pountannado, sèmblo en d'ùni agué acaba sa plego; mai repart autant-lèu pèr un nouvèl estànci. Vous ai di mounte èro la pèiro de forço que pòu e

dèu, d'eici que la tourre ague un siècle, mounta encaro lou mounumen escrèt. Au travai, mèstre e manobro! L'aubourarian que d'uno pichoto aussado, à noste tour, que i'aurié de glòri pèr tóuti, meme pèr li pastomourtié.

Se me n'en tène, ami, à-n-aquelo rampelado, es que l'architèite tiro pas si plan à taulo, à l'ouro di brinde. Maugrat acò, pamens, l'auriéu fa e vous auriéu parla fundamento e muraio, avans de rintra dins lou rèng, se lou Counsistòri m'avié counsenti la favour d'uno retreto francamen desirado. Mai, me veici encaro architèite pèr tres an. Se reveiren dounc, valènts oubrié! Se reveiren à l'obro. Vuei, levan la Coupo e ié bevèn lis estrambord.

Coupo Santo que Mistral tenguè dins si man eici meme, pèr Santo-Estello, i'a cinquante dous an, coume éu, après agué saluda d'un cor ravi lou gentun e la bèuta de nòsti Rèino, après agué souveta à la noblo ciéuta d'Albi uno prousperita duradisso e à nòsti prouvinço miejournalo un aveni ensouleia coume lou presènt de Catalougno, t'auboure à l'ounour e memòri d'aquéli coumbatènt que sus l'ilustro terro albigeso an escri l'epoupèio dóu Miejour emé soun sang.

1935

Clarmount-d'Erau

Lou rousié felibren

Mi car Felibre,

I'a tregè an, quouro me fuguè fisado la Coupo qu'auboure davans vous emé devoucioun, me batejèron lou Capoulié di Jouine. I'a de titre ansin que li poudès pas pourta touto vosto vido. Li jouine d'aro me noumon, proubablamen, lou Capoulié di Vièi. Anas empacha li péu de blanchi e lis enfant d'èstre irrespetuous!

Pamens, me sènte lou meme enavans d'amo e lou meme fernimen de cors que sus lou ribeirés de Cano, en 1922, quand me fauguè béure pèr lou proumié cop au grasau que Mistral avié touca de si labro, e que demandère à la Coupo d'escapa de mi man, se

deviéu èstre, un jour, indigne de la pourta.

Me sènte lou meme enavans e lou meme fernimen pèr-ço-que siéu segur que i'a li mémi trevan amistous à moun entour, estènt que coume alor lis ai souna de touto la forço de moun afecioun. Emé Pouzol que, davans la creiouso Champagno ounte devié mouri, me dounè la brassado fougouso e caudo qu'óublidarai jamai, soun vengu tóuti lis *eterne jouine* qu'avèn remembra soun martire, à-de-matin, au bos neissènt, souto lou bèu roucas di Dos Vierge.

Soun temoui, aqui, qu'avèn pas trahi l'ideau que nous erian douna ensèn, avans lou chaple, e que n'avian charra davans la mort. Soun temoui qu'emé la prudènci apresso dins lou póutre di trencado avèn d'à-cha-pau adu lou Felibrige sus la draio que d'ùni avien pòu d'enrega. Soun temoui que nòsti discours soun jamai esta uno vano jogo ouratòri e qu'avèn jamai rèn di que noun l'aguessian dins l'esperit e dins lou cor. Soun temoui e juge. E nous soucitan mai de ço que podon pensa de nautre, que de ço que n'en pènsou tau vivènt avugla pèr de counsideracioun partisano.

Eli, sabien mounte n'èro lou Felibrige à la mort de Mistral; éli, sabien coume lou retroubarien, s'escapavon au mourtalage. Eli

miés que res podon avaloura lou pas qu'avèn fa en esperant li troupo fresco; miés que res poudrien dire i couscrit qu'aurien tort de mescounèisse, encaro mai de vougué demeni pèr de critico injusto, lou merite di vièi sòudard.

Oh! n'es pas, mis ami, que quaucun de nautre ague lou dre de crida vitòri! La vitòri es encaro dins lou fum de l'aveni. Mai, faudrié barra lis iue pèr pas vèire que l'acioun pèr l'ensignamen de la lengo d'O s'alargo dins tóuti li Mantenènço sènso plus agué recours au Gouvèr centrau, ço qu'es veritablamen un signe de prougrès; pèr pas vèire que l'educacioun felibrenco dóu pople se fai dins la mendro ciéuta pèr li milo bouco dóu journau, de la counferènci e de la radioufouniò; pèr pas vèire que noste teatre toumba bèn bas s'aubouro fieramen, bonadi l'ardour d'aquéli jouine que boustigue perfés pèr ço que lis ame; pèr pas vèire que proso e pouèsio en lengo nostro atrovon sèmpe que mai d'iue pèr n'en jouï, e que nosto librarié s'enrichis de-longo d'obro estimablo e diverso, pèr pas vèire, enfin, que lou noumbre di felibre *integrau* -coume disié Arnavielle- a fa mouloun crèisse, e que tóuti pensan, quau mai, quau mens, que soulo uno Franço

federalo poudra nous sauva de l'abastardimen
e de l'anouïge generau.

En quau revèn l'ounour de tout acò? En
tóuti ! Revèn i jouine coume i vièi, i grand
coume i pichot, is ome coume i femo, car es
de remarca que, despièi quàuquis an, li femo
luchon poudrousamen à noste coustat. Revèn
à cadun d'aquéli que, servitour leiau d'uno
noblo dóutrino, soun urous de vèire lou
Felibrige aprouficha de sis esfors; lou
Felibrige e noun lou Capoulié; lou Felibrige e
noun lou Counsistòri; lou Felibrige qu'es uno
grando e bello causo, se lou regardan coume
un tout, mai que s'apichoutis, se lou voulèn
soulamen vèire dins nòsti pàuris individualita.

Acò s'endevèn, car felibre, emé lou
soungé qu'ai souvènt fa d'un rousié gigant
que, d'annado en annado, de jardinié i'aerien
grefa de roso de tóuti li coulour. Cado roso, à
despart, aurié sa tencho proprio e soun perfum
particulié; mai es l'ensèble di roso que farié
la glòri dóu jardin, de talo sorto qu'un jardinié
se n'en sauprié pas mai enourguli qu'un autre,
e mens encaro lou que sarié carga de n'en
presenta li brancage flouri i vesitaire. Es lou
jardin qu'aprouficharié coume lou Felibrige
tirarié proufié, e grand proufié, de tóuti nòsti

diferèntis ativeta, se voulian renoucia à l'individualisme que fai avourta tant de grèfi!

Noste jardin, o fraire, gagno en bèuta, e sarié daumage que d'ùni meteguèsson de baragnado à l'entour dóu tros que n'esfaton. Lou bèn de famiho que tenèn de nòsti davancié, es un bèn coumun, tout d'uno tirado, e, se cadun ié pòu travaia segound sa proprio metodo e sa proprio disciplino, fau que tóuti ié travaion en estrecho unioun, au descubert, pèr la glòri dóu terraire. Me n'en coustarié de mai councretisa ma pensado. Car se, veritablamen, à l'evouacioun fervènto de sa memòri, soun vengu treva eici nòsti grand mort de l'Escolo de l'Uba-Luen e de l'Escolo dóu Boumbardamen, s'óufensarien de m'entèndre parla d'individualisme, éli pèr quau l'unioun èro article de fe.

Me n'en coustarié peréu de vous dire d'ounte soun vengudo li nèblo qu'avès pou scu vèire passa darrié mi paraulo. Soun talamen vite esbegudo! Noste cèu tourno talamen vite clar! Nosto fe demoro jamai long-tèms véuso de la sano e sajo resoun que nous vèn de l'Estello. E vous lou dise francamen: es em'uno fisanço entiero dins l'endeveni qu'auboure la Coupo à voste ounour, mi car felibre, à l'ounour de l'Escolo Peirotto, de

Clarmount-d'Erau, de Sant-Savournin e de si
municipe ami de nosto Causo, à l'ounour de la
Terro d'O e de soun rousié reiau.

Acò di, beve i Catalan!

1936

Niço

Lou mounumen escrèt

Mi car Felibre,

Au siècle tregen, quouro Ramoun Berenguié aguè apoundu Niço à la Coumrat de Prouvènço, mandè eici, coume viguié, lou famous Roumiéu de Vilonovo de quau -dis Dante, au “Paradis” de la “Divino Coumèdi”-
fu l’opera grande e bella.

Sian pas pèr discuti l’istòri, ni pèr segui l’autisme pouèto touscan dins sa fièro lausenjo. D’aquéu tèms voulèn remembra un fa soulamen: es que la Prouvènço reçaupeguè de Niço, alor, sa proumièro coustitucioun. Car es Roumiéu de Vilonovo qu’inspirè à Ramoun-Berenguié aquelo lèi que ié dison *la lèi de pas*,

e que creè li *paciàri* carga de la faire respecta. Viguié dóu Felibrige, adusèn pas vuei à Niço la lèi dóu Prince que, de Maiano, a liga tóuti li parla d'O dins uno memo glòri. I' adusèn pas la lèi que nous fai devé, se voulèn crèisse, d'ana la man dins la man. Aquelo lèi de pas pèr tóuti li terro qu'an lou meme soulèu, proun la respèton e la proupagon eici, dins l'esbrihaudanto ciéuta que, daurado e flourido, es coume uno courouno au front de la Countesso.

Mai se vous adusèn pas la lèi, vous adusèn la Coupo que la simbouliso, la Coupo qu'emé Prouvènço e Catalougno ligado sus soun pedestau simbouliso peréu l'unioun di pople mieterran.

Es lou segound cop qu'aubouran lou grasau felibren au Païs de la Vitòri. La proumiero fes èro en 1930 que Niço, en plen mes de febrié, durbiguè lou long e glourious triounfle dóu Centenàri de Mistral.

L'aubourerian davans li representant de touto la Terro Miejournalo. Mai, s'au jour de Santo-Estello tout ome de nosto raço a lou dre de béure à la Coupo, aquéu jour d'aquí, soulet la pourtè à si labro, au noum de *la lèi de pas*,

lou rèire-capoulié Pèire Devoluy.

Aquéu n'en fuguè un de viguié coustrusèire! Enjusco dins la retirado que s'impausè, s'arrestè pas de basti en silènci; e se pòu dire que, de Niço, se soun auboura d'òuti pensado e de soulidi principe que serviràn long-tèm de contro-fort au mounumen dóu Felibrige.

Nous sian souvènt apiela sus la sagesso de Devoluy; car èro un sage, quei que n'aguen pouscu dire à d'ouro treblo e maucourouso, un sage qu'à la fogo deis eisalta fasié restanco de tout soun bon sèn e de touto sa couneissènço, un sage qu'avié pas pòu de l'impopularita e que disié: «A supausa que lou poudé centrau pousquèsse e vouguèsse rèndre i regioun istourico si Parlamen e Counsèu autounome, e rèndre meme i coumuno si franqueso municipalo, es que, dóu meme tra de plumo, reviscoularié l'esperit municipau qu'es anequeli, l'esperit regiounau qu'es mort?»

Avèn souvènt di coume éu, que falié d'abord desgaja noste pople de la tutèlo supourtado despièi mai de tres siècle, e ié rèndre l'èime e la tradicioun di liberta que ié

fuguèron autro-fes autrejado. E se despièi quàuquis an parlan voulountié, dins nòsti dicho, d'aquelo Franço federalo qu'èro lou raive de Mistral, es que li prudènt counsèu de Devoluy soun esta segui; es que de felibre, en noubre, an davala dóu raive vers li realita, se soun fa li temoui counsciènt de nosto dóutrino, e an reviéuda l'esperit regiounau de talo sorto que li partit li mai ópousa parlon, à soun tour, d'uno federacioun di prouvinço franceso coume dóu mai souvetable amagestramen naciounau.

De n'en parla, es un pau coume parla d'un long viage. Lou mounde part pas lou jour qu'embasto, lou sabèn. Mai, es bon de faire coume se devié parti sus lou cop; es bon d'estudia l'itineràri, de prepara l'aubergage e de garni li biasso. An tort, li que rison di tiraire de plan. Aquéli que n'en tiron ges, es de timourous e de vergougous qu'anaran jamai liuen e que bastiran jamai rèn de grand! Or, nautre avèn lou devé de basti sènso relàmbi.

Noste plan, lou couneissès. Sabès tóuti *ço que voulèn*. Li vièi an vist s'auboura li fundamento. Li jouine an trouba tout lèst lou

materiau di coulouno, e lis aubouraran. Sian tóuti d'acord sus l'architeituro generalo. S'entendèn pas toujours sus li mejan de mounta li queiroun. Eh! bèn, vous diren que tout mejan es bon, que risco pas de tuerta lou vesin, o de rendre soun travai penible o inutile; tout mejan es bon, que risco pas de bouta de guingoï li muraio adeja pourtadouïro, o d'embastardi l'estile dóu mounumen. E vaqui perqué res dèu se metre à l'obro dins l'ignourènci de l'obro di davancié. Li mejan podon èstre nouvèu; lou plan dèu resta lou meme; e la lengo dèu demoura toujours lou soul e ferme cimentage.

«De ço qu'es pas la lengo, es mestié de se mesfisa!» disié Mistral. Es pèr acò que disèn, nautre, à-n-aquéli qu'an la pretencioun de crea un Felibrige sènso la lengo: «Cercas-vous un autre noum! Cercas-vous un titre que fague pas counfusioun emé lou nostre!»; car l'oustau que bastissèn, lou voulèn abita en famiho, entre gènt marca dóu meme signe, entre gènt que se coumprenon e que s'amon pèr ço que sènton e parlon parieramen, entre gènt que coumunion plenamen dins la glòri d'uno raço qu'après li d'Ateno e de Roumo, a tra lou plus bèu lume sus lou mounde. Touto lengo

bretounejavo sus la terro de Franço i bouco d'ome rufe, quand la lengo d'O èro adeja lou parla de la novo pouësio, e poutavo i cour reialo la voues de l'erouïsme e de la courtesié. Sian felibre em'elo. Sènso elo, se pòu que cousineja emé lou Felibrige.

L'aubourarai un pau pèr li cousin quand meme, o fraire, la Coupo que nous porge esperanço e recounfort, car n'es pas necite, pèr lis aculi emé l'amenanço degudo, que porton noste noum, lis ome que sus de camin vesin di nostre, cercon la couneissènço dóu Verai emai dóu Bèu.

L'aubourarai à l'ounour de nòstis oste, lou Conse de Niço-la-Bello e li car compan dóu Cairèu, em'à l'ounour di femo qu'emé si diadème patriau soun doublamen nòsti rèino vuei.

L'auboure à voste ounour en tóuti, en l'aubourant à l'ounour de nòsti prouvinço miejournalo e, en particulié, à l'ounour de Catalougno.

La Coupo fai signau dis Aup i Pirenèu!

1937

Beziés

Mi car Felibre,

Pèr pau que vous sigués clina, auriho e cor dubert, sus lou passat de Beziés, nis illustre de Trencavel e de Ramoun Rougié, avès entendu lou plang de Dono Guiraudò mounta dóu pous ounte l'eroüico femo fuguè jitado pèr un bastard de Prouvènço.

De bastard, dins l'armado de Mountfort, n'i'avié de tout païs, coume i'a vuei encaro dins tout païs d'ome que bassamen renegon soun oustau e si rèire. D'ùni d'éli, noun pousquènt rèn crema e res supremi, se n'en prenon à noste fièr lengage, autro-fes declara eiretisque, regarda vuei pèr li nèsci coume un signe d'antipatrioutisme.

Esperés pas, mis ami, que pèr respondre à parié tantalòri torne à dire après tant d'autre:

«Ame moun vilage mai que toun vilage!». I'a de paraulo qu'un cop passado di bouco d'un patrioto sus de bouco d'arlèri, perdon touto sa significacioun e soun plus que d'embelousànti sourneto. Aman la lengo d'O pèr ço qu'es nosto lengo; aman la terro d'O pèr ço qu'es nosto terro; e d'aquéu double amour avèn pas de nous defèndre. Avèn, au countràri, de l'afourti autramen; e, se Dono Guiraudò se plang toujours, es de vèire que, maugrat la grandò e preciso leiçoun que mounto en flamo dis obro de Mistral, lou prouclaman pancaro emé proun d'ardidesso, aquel amour de noste double bèn, davans li Simounian de l'ouro d'aro.

Avèn tort, en verita, d'auboura soulamen lis espalo, quouro mespreson noste parla, nòsti biais, nòsti cant e nòsti danso, e, meme, quouro n'en fan mestié -es lou cas, aquest an-en li mesclant à ço que noumon sis *atracioun*; car, un cop que i'a agu uno magnifico fèsto en Bigorro, un journau a di: «*C'était une répétition générale dont la première aura lieu à Paris*». Coume se li Bigourdan avien espera l'Espousicioun pèr manteni o reviéuda li bèus us de si rèire! Coume se Filadelfo de Gerdo avié espera l'Espousicioun pèr jita si *Crids* sus li Pirenèu!

Avèn tort d'auboura soulamen lis espalo, quouro noumon carnavalejado lis acamp ounte nòsti chato e nòsti femo porton pïousamen li couifo de si grand. Carnavalejado sus de balouard neblous, se voulès! Mai, manifestacioun religiouso, se pòu dire, encò nostre, dins li fèsto vertadieramen felibreco, e vuei dins li carriero de Beziés ounte nosto Rèino bello a pourta soun riban d'Arle em'autant de fierta e de joio qu'un velet de proumiero coumunioun!

Avèn tort d'auboura soulamen lis espalo, quouro parlon di *cow-boy* de Camargo, coume se lou mot *gardian* i'escaragnavo li bouco, e quouro dison sus la Coupo de resoun ounte i'a autant d'arougantige que d'ignourènci. Ah! n'aurien fa si sòu, de nosto Coupo Santo, s'avian vougu ié la pourta! Mai, maugrat la peno que nous èro de la refusa à tant de bon felibre que lou destin a esmarra à-d'aut, avèn respoudu: «Pourtaren la Coupo à Paris, quouro poudren ié faire béure, emé lou meïour vin de nòsti plant, lou menistre qu'aura signa l'intrado de la lengo d'O dins lis escolo!»

N'es pas uno proumesso en l'èr, mis ami. S'es pas nautre que la tenèn, li plus jouine d'eïci se faran ounour de la teni. E la tendran s'enfin, liogo de leïssa courre l'aigo e lis

escorno, establissèn uno proupagando vivo, fougouso, feroujo un pau, e se, liogo de leissa un capoulié e quàuqui bountous ajudaire pourta soulet la cargo d'un pres-fa souvènt trop lourd pèr sis espalo, li milié de felibre que sian, devengu counsciènt de sa forço e de soun devé, volon douna à nosto Causo un pau mai que soun escoutissoun.

Lou noumbre es rèn, se lou noumbre soumiho. Lou noumbre es rèn que comto soulamen sus lou clarun de la Verita e sus la prevalènci dóu Dre pèr qu'un jour flourigon nòstis espèr e triounflon nòsti revendicioun.

O, avèn pèr nautre la Verita e lou Dre. Mai, mesfisen-nous! Dre que dor, dre que mor. E nosto verita es un lume que li nèblo ubacouso finiran pèr amoussa, s'aubouran pas tóutis au cop li man pèr l'apara e ié permetre de lusi sèmpre que mai.

Aubouren dounc li man, ami e fraire, e aubouren peréu li voues, pèr afourti la verita de nosto dóutrino e li dre de nosto lengo! Aubouren-lèi tóuti d'un meme vanc, dóu plus grand au plus pichot, se voulèn pas toumba, felibrencamen parlant, dins la sournierio e li cadeno!

Ausse la Coupo, signau escrèt pèr tout

ome que porto nòsti cresènço dins soun cor, la
Coupo di Catalan sèmpe counsènt pèr quau
souvetan fervourousamen uno proumto e justo
Pas! L'ausse à voste ounour, o fraire, e à
l'ounour de Beziés ounte li vitimo de
Mountfort parlon plus aut que iéu, e beve i
valènt, presènt o noun, à-n-aquesto soulenno
acampado, que coumprenon e que
coumplisson lou devé cade jour mai preissant:
Proupagando e proupagando fermo;
proupagando de tóuti, à touto ouro, de touto
part e de tout biais, pèr l'escrit, pèr la paraulo
e pèr l'eisèmple!

Auzor!

*

* *

1938

Fouis

Lis Invesible

Mi car Felibre,

D'auboura chasque an la Coupo dins un païs diferènt de nosto Terro Miejournalo, m'a souvènt remembra la coustumo, aro à pau près perdudo, di vihado d'ivèr que li gènt d'un vilage passavon un cop vers lis un, un cop vers lis autre. Avien bello chanja de fougau, èro pertout la memo amista e la memo joio. Emai nautre, dins chasque caire dóu Païs d'O, atrouban la memo acuiènço freirenalo e sourrisènto. Es que, coume un vilage dóu tèms passa, lou Felibrige es uno grando famiho; es que, coume li vilajan d'autro-fes, pourtan dins chasque fougau lou bréu de sagesse di rèire. E vuei, à Fouis, nous regardan tóuti coume

d'enfant d'uno memo car, pèr-ço-que tenèn
d'un meme paire lou message d'amour e de
pas que nous coumando d'èstre uni dins lou
vaste tenamen ounte se parlo la memo lengo.
Charran libramen, à cor dubert, e coumunian
dins li mémis esperanço.

Aquéu mot d'esperanço, l'aurés remarca,
revèn, dins quàsi tóuti nòsti dicho. N'en
poudra pas èstre autramen tant que lou
Felibrige aura pas coumpli soun destin. Pèr
que lou coumpligue, fau justamen que nòstis
esperanço siegon pas d'aucèu en gàbi, e fau
pas que nous countenten de lis agrana pèr
noste soulet plesi. Ié fau douna la liberta. Li
fau bandi au plen èr e dins uno lumiero sènso
oumbro, pèr que voulastrejon is iue dóu
mounde emé l'independènci e l'audàci que ié
counvènon. Soun facho pèr qu'à si batemen
d'alo lou pople lève la tèsto, e pèr que dins
soun cant coumprenque ço qu'es de crèire, e
de faire, pèr que noste Païs retrobe soun
esplendour e sa glòri coume Mistral l'a vougu,
e coume lou voulèn.

Ço qu'es de crèire e de faire, lou sabès,
vautre que sias eici, e vous lou tournarai pas
dire. Mai m'entendrès repeta qu'es
assouludamen necit que chasco annado

marque un pas de mai vers un meïour reviéure de nosto terro, e qu'es assouludamen necit, pèr qu'aquéu prougrès se realise, de nous pas vira de-longo à rèire, car n'es pas lou camin courregu qu'importo lou mai. Tesen nòsti regard vers lou camin à courre, e se ié vesèn de jouine entreprendre quaucarèn d'audacious o de temeràri, engarden-nous de crida au secours ! Engarden-nous subre-tout de ié vira l'esquino, car acò, m'es avis, nous avançarié gaire!. Seguissen au countràri sis entrepresso d'un iue interessa e prudènt, e, liogo de pensa que tout se vai perdre, cerquen de devista ço que belèu se gagno ! Oufrissen-ié, meme, l'ajudo de nosto esperiènci!. La rebutaran pas, aquéli dóu mens qu'an encaro lou respèt di vièi.

En tout cas, fau que quaucarèn se fague. Lou parla sufis pas, se porto pas em'éu lou levame de l'acioun. Lou parla, discours o brinde, es un caboutinage inutile, se li mot soun que de mot, e se van pas plus liuen que lis applaudimen. Lou parla sufis pas, se li mot soun que de graniho anouïdo pèr nourri d'esperanço presouniero.

La presoun, es aquéu felibrige interieur que trop di nostre proufèsson. An uno fe pèr

éli, e ié vèn pas à biais de la teni en bello mostro. An uno lengo pèr éli, e se n'en servon que pèr si pantaiage entime. An uno patriò pèr éli, e ié vesès rèn faire pèr n'escarta lou chaupinage fourestié. Or, fe, lengo e patriò, lou devé felibren es de li pourta de countùni sus la man, e d'afourti en touto ócasioun la voulounta fermo qu'avèn de lis auboura sèmpe que mai. Car, tout felibre, mis ami, se dèu d'èstre un aposto, o n'es felibre que de noum.

Ah! sabe lou respons que li tèbi e li timourous fan à moun antieno! -«Luchan, dison, contro de forço trop grando pèr pretèndre li revessa un jour. Sian trop pau pèr pousqué barra camin à de courrènt qu'enjusqu'aro res i'a resista». Paure lengage que m'aristo, car n'es pas negable que, se lou Felibrige à rèn revessa, a resista e resisto encaro proun urousamen au courrènt di modo centralisarello. E la bello legèndo dóu castèu de Fouis es aqui pèr sousteni noste courage e manteni nosto fisanço.

Se conto qu'un jour, li bàrri dóu castèu estènt dubert à breco e à-n-escalado, lis enemi intrèron e meteguèron à mort tóuti lis aparaire. Mai, au moumen que se cresien mèstre de la plaço, vaqui que li lauso dóu sòu se

durbiguèron, e que dis entraio de la terro sourtiguè touto uno armado que sauvè lou castèu e si comte. Desempièi se disié: «Lou castèu risco plus rèn, car lis Invesible lou gardon!»

L'an talamen bèn garda que l'avès pouescu vèire dins quàsi touto sa plenour. Mai, meme se lou Tèm s l'avié descourouna, acò sarié pas pèr douna tort à nosto fisanço; car, aquí monte li pèiro s'acrason, l'èime d'un pople pòu resta dre. L'amo d'un país, quand lis envesible l'aparon e l'ajudon, es un castèu imprenable, es lou mounumen ideau que Mistral fisavo à si disciple:

*Vous-àutri li gènt jouine
Que sabès lou secrèt
Fasès que noun s'arrouine
Lou mounumen escrèt!*

Or, lou secrèt, es de crèire à l'eisistènci, à la voulounta e à la forço dis invésible, qu'acò 's tóuti li glòri dóu passat, e de persegui em'éli noun soulamen la recounquisto dóu verbe, mai la recounquisto, tambèn, di dre qu'autourisavon la fierta de nosto raço antico e masclo.

Dóu Nord, à tèms passa, de chivalié

indigne aduguèron uno coupo d'or, e, l'aguènt emplido de pousoun, ié faguèron béure la véuso dóu comte d'Armagna, Jano de Fouis. N'es que d'argènt la Coupo qu'avèn aducho de Prouvènço, mai i'anas béure un vin franc, un vin pur, dounaire de vido, que fai renaisse, meme lis ome e li terraire antan empousouna.

Pamens, aquelo Coupo que li Catalan nous baièron pèr afourti en tout tèms nosto fraternita de lengo e de raço, es lou cor sarra, maugrat tout, que l'auboure en pensant is evenimen crudèu qu'an mes la Catalougno à noun plus. L'auboure dounc au relevamen materiau e esperitau de nosto sorre matrassado, en l'aubourant à l'ounour di terro ounte la voues de Mistral a reviha l'ourguei de la patriò. L'auboure tambèn à vosto santa, e à l'ounour de la ciéuta que nous recampo, en souvetant que, pèr lou sauvamen de la Terro d'O touto entiero, chascun de nautre addute pèr soun propre païs sa deviso ardidamen fièro:

*Fouich pèr Fouich e pèr Fouich!
Fouich e Fouich pèr sèmpre!*

1939

Carpentras

Mi car Felibre,

Se vous disiéu, en aubourant la Coupo, que i'anan béure un marrit vin, un vin que nous treblara la visto, e nous empachara de camina vers l'aveni, vosto souspresso sarié grando, parai?

Aquéli paraulo soun estado escricho, pamens, pèr un ome que partejavo, i'a gaire, noste ideau e nosto fe.

O, parèis qu'en bevènt à la Coupo nous levan touto poussibleta de viéure nourmalamen dins lou presènt, e nous coundanan à faire restanco au prougrès. Bèn mai, -e fau crèire que li renegaire veson founs-pèr-ço-que lou vin que cresian lou vin di fort, liogo de nous douna d'enavans, nous aplanto ansin e nous fai meme tourna arrèire, sian

l'encauso, parèis, que de làidi teourìo racisto an pouscu naisse e s'espandi. Quau l'aurié cresegu, moun Diéu!

Faudrié belèu pas prendre aquéli causo au pire. Mai, à proche de dous milo an, li prèire defèndon toujours la dóutrino de Crist. Sariéu indigne, me sèmblo, de presida a questo assemblado, se leissavo passa, sènsò proutèsto, d'acusacioun ansin gravo e dangeirouso contro la dóutrino de Mistral.

Adounc, pèr-ço-qu'avèn lou respèt de nòsti rèire, e pèr-ço-que voulèn manteni sa lengo e sis us, sian pas de noste tèms. Pèr-ço-que voulèn establi lou principe de nosto vido sus li sentimen e li crèire que li tenien uros dins si famiho unido e franco, sian pas de noste tèms. Pèr-ço-que la remembranço d'un passat de glòri nous ligo, fièr e recouneissènt, i valents aujòu que lou farguèron, sian pas de noste tèms.

Pèr èstre de soun tèms, dèu faugué ametre e lausa tóuti li fantasié de l'ouro presènto, e regarda lou mounde coume s'èro nascu la niue d'avans. Dèu faugué crida miracle pèr tout ço que se fai, meme de ridicule, coume se lou travai di siècle avié rèn crea d'utile e d'agradiéu. Dèu faugué segui li modo li pus folo que s'istalon dins nosto eisistènci

mouralo e materialo, e rire dóu coutihoun pica de nòsti grand davans lou *short* dóu fihan d'aro. En soumo, pèr èstre de soun tèms, au riéu-chiéu-chiéu de l'auceliho patrialo, dèu faugué preferi lou croua-croua dis aucelas de passage!

Eh! bèn, nautre, se fasèn ounour, à tout ço qu'es passagié, de preferi ço qu'es eterne; car ço qu'a fa la bèuta d'aièr, fara la bèuta de deman, quéti que siegon li chanjamen que lou prougrès adurra à vosto vido. Ço qu'èro dous e counfourtant souto lou calèu, demoro dous e counfourtant souto la lus eleitrico. Nous rejouissèn, certo, autant que res mai, de tout ço que pòu ameïouri noste destin sènso desfloura li nòbli sentimen qu'èron l'ounour de nòsti paire. Autant que res mai, aprecian li routo plano e largo ounte se cour sèmpe pus vite, se ié devèn courre lis un vers lis autre e noun lis un contro lis autre. Aplaudirian meme, moun brave Jouve, li four mouderne qu'espargnon de lassige i fournié, se lou pan que se ié fai, èro toujours de farino puro e sanitouso.

Es à la puro e sano seisseto que Mistral nous a demanda de resta fidèu. Es lou bèn, tau que lou praticavon nòsti rèire, que nous a fa devé de manteni, pèr-ço-qu'es e restara

toujour la pèiro mestresso de tout establiment soulide. Es l'èime patriau, tau que l'avien, que nous a coumanda de garda san e pur, pèr-ço-qu'és em'èu, que que n'en digon, que saupren lou miés nous diregi dins lou presènt e coustrurre l'aveni en ome libre. Es dins la permanènci de tout ço qu'és essencialamen nostre -justamen pèr-ço-qu'és nostre despièi li tèms li mai recula- que devèn poussa *la fe dins l'an que vèn*.

Mai, vaqui lou pica de la daio. En nous repourtant ansin à nòsti rèire, à-n-aquéli àvi qu'*an tengu tant coume an pousci*, establissèn que sian d'uno raço particuliero, e acò fasènt, dounan à pretèndre que la dóutrino mistralenco porto en elo lou germe di racisme inuman que sabès.

Nous vènon dire, coume à d'ignourènt, que i'a plus ges de raço despièi que li pople s'entre-mesclon. Cercaren pas eici s'aquel entre-mesclage èro de souveta; mai veiren dins la geougrafïo umano, après de proun grand sabènt, que dins chasque païs, dóu founs di siècle, remounto toujours coume l'òli sus l'aigo un èime particulié que gagno meme aquéli que ié soun vengu prendre pèd e faire sóuco; un èime particulié que de chasque païs, coume de chasco prouvinço, fai un ensèmbre

óuriginau que noumaran coume voudran, mai qu'eisisto de touto evidènci, e mounte lou signe de famiho se mantèn maugrat tout reviramen, maugrat tout treboulèri. Or s'aquel èime es bon, s'aquel ensèmble a uno vido nourmalo e subre-tout counformo à la terro que lou porto, perqué ié faudrié-ti renouncia ? D'uno raço que pretendèn encaro vivo, voulèn cultiva, nautre, ço que n'avèn dins l'amo, coume cultivan lis óulivié planta pèr nòsti rèire. Refusan pas la drudiero de noste sòu is aubre nouvèu que nous aduson de fru goustous, mai gardan nòstis óulivié e nòstis amo contro touto flacarié e contro touto pevoulino.

Li piégis invasioun, d'aiours, an jamai empacha lis ome, dins quete rode que siegue, d'èstre li countuniaire d'aquéli que fuguèron à sis óurigino. Lou sian pas soulamen pèr la neissènço, mai encaro pèr nòstis abitudo que soun en maje part lis abitudo de nòsti davancié, e pèr l'identificacioun inmancablo que s'establis entre nautre e lou decor de nosto vido. Se creio entre lis estajan d'uno memo encountrado, uno soulidarita entimo que, pèr la chabènço dóu païs e de soun desveloupamen naturau, li tènd óupiniastramen fidèu à l'oustau e au terraire

ounte li causo respondon, miés qu'en liò mai, à si counvenènci persounalo e coustituïsson, se pòu dire, l'architeituro de sa liberta. Es meme incouscientamen que d'ome tornon au siéu, après n'agué fugi davans li guerro o li terro-tremo, pèr ço qu'es aqui soulamen que podon viéure en forço e plenitudo.

Es aquéu besoun d'uno terro e d'uno vido nostro que nous fai devé de viha, em'uno fermo digneta d'eiretié, sus ço qu'a counsacra, en quauco sorto, la fidelita dis eiretié anteriour. Mai, de vougué ansin counserva l'estile d'un païs, acò vòu pas dire que n'en barran li porto; e n'es pas vougué rebuta lis elemen de la culturo universalò, que de vougué sauva l'estile de noste esperit.

Es sus aquéli fundamento leimamen umano que s'apielo lou Felibrige pèr demanda i Francés de manteni, à l'ounour meme de la Franço, ço que fasié d'éli de Prouvençau, de Lengadoucian e de Gascoun, eici, de Bretoun e d'Alsacian, adaut. Or, es pèr que pousquen nous countunia nautre-meme en countuniant nòsti rèire, que Mistral, -de quau l'èsse avié, dins un biais, uno counfourmacion apariado i roucas blu dis Aupiho- a vougu que gardessian drecho li causo dóu Païs. Que d'uni discutigon la precelènci d'aquéli causo, es

soun afaire. Nautre, nous countentan de n'afourti la necessita. De meme, d'ùni podon barra lou libre dóu passat. Nautre, lou gardan dubert pèr ié vèire quèti fuguèron lis espèr de nòsti davancié, e coume li realisèron, emai pèr ié poussa sagesso e sapiènci pèr la realisacioun di nostre; lou gardan dubert, pèr-ço-que i'atrouban li leiçoun de courage necito pèr l'adraiamen siau de nosto vido, e pèr-ço-que n'en tiran la couneissènço de ço que devèn faire pèr respondre, *tout en prougressant*, is imperativeta eterno dóu sòu e de la raço ouriginalo.

Que lou pople coumpregue pas aquelo councepcioun de noste devé, coume es esta di peréu, n'es pas segur. En tout cas, es uno councepcioun populàri, car ié regardan noste païs e la vido que ié fasèn en coumun, coume l'ome dóu pople regardo soun fougau e la vido de sa famiho. N'es pas uno councepcioun estrecho, car se l'ome dóu pople parentejo e vesinejo, voulèn vesineja e parenteja, nautre tambèn, emé li païs qu'an un èime coumpagnoun dóu nostre, d'abord, emé tóuti lis autre, pièi. Mai, l'ome dóu pople fai bono gardo sus ço qu'es siéu; permet pas que l'on ié lou degaie, encaro mens que l'on ié lou raube. Ansin fasèn pèr nòsti fougau prouvinciau, e

sarié estonnant que lou pople nous coumprenguèsse pas o finiguèsse pas pèr nous coumprendre. La gardo que mountan, es pèr sauva lou sentimen de la persounalita que tenèn dóu sang, e de la terro que bat au ritme de noste cor, sènso estré naciounalisme, dins un biais que s'óupauso à tout racisme outrancié e que lèvo rèn à l'unita assouludo de la França. Nous estreman pas dins de bàrri, lou torne dire ! E de vougué, lis un e lis autre, dins lou respèt de nòstis óurigino, manteni la lengo e lou visage essenciau de nòsti prouvinço, nous empacho pas de regarda deforo e d'èstre dóu mounde; mai, d'un mounde ounte countunian devoutamen e fieramen uno tradicioun e uno soucieta.

*
* *

Aro, au moumen de béure à la Coupo, vous demandarai, mi car Felibre, de vira vòsti pensado vers nòsti fraire de Catalougno qu'an begu, éli, e à plen bord, ai las! à la coupo d'amarun, e que, pèr forço, es pas finido l'angouisso que lis estren, car la Pas memo n'a pas libera l'amo de sa patriò. Pèr ié rendre mens dur soun crudèu desfèci, avèn fa ço que

nòsti cor nous coumandavon emai li leiçoun
de Maiano. Autambèn, s'es em'un pau de
tristun, es sènso vergougno que porte soun
sant grasau à mi labro. Ié beve à nosto gènto
Rèino, à la vilo de Carpentras, à soun egrègi
Conse em'à soun Municipè, à vàutri tóuti que
sias anima -vole crèire- d'uno fe counsciènto,
prefoundo e imbrandablo, dins la dóutrino de
Mistral.

1940

Mount-Pelié

Mi cars ami,

I'a vint-e-cinq an, à Broussey, entre li quatre muraio d'un oustau sènsò téulis, emé quàuqui Pounot acampa pèr Boudon-Lashermes, cantavian *Coupo Santo* en bevènt noun sai qute vin d'agreno dins nòsti got de fèrri-blanc. Quaucun nous aurié di, alor, qu'un jour tournarié, e tant lèu, que d'ome de noste sang e de nosto fe farien éli perèu sa *Santo-Estello* sus li mèmi terro fangouso, lou fusiéu en man e lou paro-gas sus l'anco, l'aurian pas cresegu. E pamens, ansin n'es, ai-las!

Tournamai, es vers l'Uba ounte tant de fraire nostre mounton uno gardo mal-astrouso, que nous fau vira nòstis iue e nòsti cor, à l'ouro qu'evoucan chasco annado lou sant miracle de Font-Segugno. Tournamai devèn

renoucia au trin jouious de nosto grando acampado festiero, e teni un asèmpe redu, counforme à la rajo dóu tèms. Tourna mai lou capoulié se demando se soun discours tradiciounau risco pas d'èstre foro-sesoun.

Poudrié parèisse inutile, en efèt, d'empura nosto fe felibrenco, en enaurant à fùri de paraulo l'amour de nosto terro, de nosto lengo e de noste esperit, quouro tant e tant d'ome, aguènt représ counsciènci de soun racinage vertadié, coumprenon miés que jamai ço que nouman entre nautre lou signe de famiho, quouro tant e tant d'ome pressenton, counfusamen o noun, lou viéu de nosto dóutrino. Car es uno causo manifèsto: ço que d'ùni regardavon coume uno mistico d'inicia, i'es apareigu coume uno realita sensiblo, tant-lèu qu'an degu quita lou fougau ounte vivien incounscientamen dins l'aire encaro oudourous e caud de l'alén di rèire. An senti qu'èron liga de pèr li siècle emé li gènt de sa terro mai qu'emé touto outro gènt de sa nacioun quouro s'es revelado à-n-éli uno freïresso subito emé de coumpagnoun d'armo incouneigu, mai que parlavon un meme lengage. D'aquéu lengage qu'èro lou parla particulié de soun païs e di païs vesin, an senti touto la richesso e touto la forço, quouro an

entendu un Prouvençau vengu di bladarié cravenco dire li mot qu'éli, Lengadoucian o Gascoun, Limousin o Auvergnat, disien dins li vignarés o sus li serre.

Emé lou francés, nòsti Miejournal èron d'un grand tout, e i'èron pas perdu, certo; mai èron un pau coume dins aquéli dinado ounte l'on s'entaulo pèr centenau. Emé la lengo d'O, se soun trouba subran pus à l'aise, coume à-n-un repas de couscrit, tóuti dóu meme sang o dóu meme vilage, ounte se vèi la memo flamo dins tóuti li regard, coume se venié d'un soulet cor is iue de chascun. E tau que jougnié lis espalo, quand afourtissian que nosto lengo poudié pas mouri, s'es esmougu d'entèndre de regimen entié que la parlavon, e l'a parlado à soun tour, aquelo lengo que se cresié d'agué tuado en éu.

Que fuguèsson noumbrous, aquéli qu'ansin sabien plus qu'èron lis eiretié astra d'uno terro, d'uno lengo e d'un esperit, à crèire que tenien si rèire pèr de caraco, n'avèn la provo dins lou mouloun de letro que nous soun vengudo dis armado, coumoulo de regrèt e meme de remors. Es pas soulamen de felibre -car éli n'èron aprouvesi- que nous an

demanda de journau, de cansoun e de libre en lengo d'O. Es pas soulamen de felibre -car nous devian à-n-éli- que nous an espremi em'uno esmouvènto recouneissènço de gramaci estrambourda pèr lou paure papié que i'avian couralamen óufert.

Nòsti fraire en Santo-Estello, éli, nous an escri: «Nosto vido, eici, es qu'uno longo felibrejado.» A sa dessaupudo, belèu, i'a coume un *mea culpa* dins aquéli paraulo. Sèmblo bèn qu'acò vogue dire: «Sian tout lou jour, e tóuti li jour, ço qu'à l'ourdinàri erian gaire mai que dins nòstis acampado!» Mai, i'a un sentimen de joio dins aquelo coustatacioun espoutanivo; i'a lou countentamen de quaucun que retrobo -perqué fau que siegue dins lis afan!- sa santa e soun equilibre.

Es de souveta qu'un cop finido la tourmento, tournen pas èstre lis un e lis autre de felibre de Pasco o de Pandecousto, valènt-à-dire de felibre qu'après agué begu quàsi cauto-cauto à la Coupo, aujon pas faire lou signe de crous felibren uno fes deforo, davans lou mounde! Acò n'es pas trop de cregne, pamens, d'aquéli qu'amount avalouron lou pres de ço qu'es essencialamen nostre, e que nous escrivon, aguènt recouneigu si veritàbli

fraire: «Lou Felibrige s'afourtis uno bello e grando famiho!»

Es de souveta qu'un cop vengudo la pas, coume metèn vuei lou destin de la Franço au-dessus de tóuti nòsti soucit persounau, meteguen tóuti lou destin dóu Felibrige au-dessus di v àni disputo e di bas patricot.

Uno acioun sèmpe pus journadiero, uno freïresso sèmpe pus franco e pus estrecho: vaqui ço que moun cor, en aquesto sevèro Santo-Estello, espèro de vautre, mi cars ami, pèr assegura lou triounfle de nòsti counsciènts espèr dins lis annado avenidouiro. Car auren de nous teni sarra lis un lis autre, e auren de parla aut e ferme, se voulèn pas que lou gouvèr renègue, au lendeman de la vitòri, li sentimen qu'a espremi publicamen en favour di lengo e di coustumo prouvincialo, quouro a vougu que li sourdat ié pousèsson lou recounfort necit pèr resta dre davans l'aurige e paga de soun sang, belèu, aquelo vitòri bèn- astrugo.

Auboure la Coupo à l'ounour de tóutis aquéli qu'an pourta is armado lou pur patriotisme que nais -coume Mistral lou diguè eici meme, à Mount-Pelié, en 1875- de l'estacamen que l'on a pèr soun endré, pèr si

coustumo e pèr sa famiho! Que tornon lèu, san
e glourious, e, coume Mistral disié encaro dins
lou meme discours, cantaren lou nouvè de
nosto Reneissènço!

1941

Avignoun

Lis enfarina

Mi car Felibre,

Coume tóuti vautre, lou message que lou Marescau Pétain mandè à Maiano lou 8 de setèmbre passa, m'avié forço esmougu. Coume tóuti vautre, demore recouneissènt au Capo de l'Estat d'agué rendu à noste Mèstre un tant restountissènt oumenage. Pamens, dève vous dire qu'après la bello flamado d'aquelo declaracioun neto e fièro ounte Mistral es prouclama pouèto, sage e patrioto demié li plus grand, ai agu pòu de m'atrouva tout d'un cop davans un Felibrige satisfà.

Ai agu pòu que, coume de meissounié après lou fiò de Sant-Jan, li felibre se creseguèsson lou dre de prendre de repaus.

Car dins nosto obro sarié esta uno gravo error de pensa que tout èro fa pèr ço que lou soulèu avié briha tout un bèu jour sus l'iero. Noste prefa a rèn de coumun emé lou de nòsti fraire païsan. Es pas un prefa de sesoun. Es un travai que nous requièr de countùnio, que souleie, plòugue o neve, un travai que dèu pas counèisse d'ivèr, vuei coume aièr, vuei mai qu' aièr, pèr encauso meme de l'enlusido qu'a esclara li terro felibrenco.

Me coumprenon lis einat qu'an l'esperienti e li jouine qu'an la pressentido de ço que poudié nous arriba. Es de cregne qu'un grand noumbre de nòsti counfraire creseguèsson que lou Felibrige èro arriba à bono fin, alor qu'es encaro liuen d'agué ajoun sa toco qu'es, lou sabès, la recounquisto de tout ço qu'èro nostre. Ero de cregne que creseguèsson aquelo recounquisto à mand d'èstre realisado, doumaci tóuti li journau se soun mes à parla de prouvinço, de regionalisme, de decentralisacioun.

Ai agu pòu que li felibre se leissèsson engana pèr aquéu desbord d'article que retrasièn, à proumièro visto, nòstis idèio, nòsti principe, nòstis aspiracioun, e qu'abandonèsson lou siuen de lis expandi e de li defendre à d'ome que, mai o mens touca

de la gràci, coume Pau de Tarse sus lou camin de Damas, parlavon subran em' uno aparènto counvicioun de causo qu'ignouravon la vèio, o que, meme, la vèio, coumbatien, en li tratant de foulasso, de dangeirouso, d'anti-patrioutico.

Un moumen m'a pres l'envejo de crida coume lou rat de la fablo: «Mesfisas-vous, ami! Mesfisas-vous d'aquéli enfarina!» Car m'avisave de jour en jour que souto l'aparènto counvicioun d'aquéli prefachié de la darriero ouro, i'avié de moubile tau que, se passavon li proumié coume dins la parabolo dóu Crist, lou Mistralisme sarié en dangié. E lou plus grand dangié qu'entre-vesiéu souto la farino, èro la coustitucioun d'un Felibrige bastard: lou Felibrige sènso la lengo.

Maugrat lou respèt e l'estimo qu'ai pèr la persouno e lou talènt dis escrivan vivènt que nous dounon coume cepoun de la reneissènço franceso, pode pas óublida qu'emé Enri Pourrat pènson tóuti, mai o mens, que lou prouvençau es uno lengo morto. Quand vese, ansin, de regionalisto de longo toco auboura un mounumen à si prouvinço sènso lou mendre queiroun à la lengo de si rèire, pode que sospicha li sentimen d'aquéli que, lèst à segui tóuti li modo, segound lou vènt meton la

velo. Lis ai nouma de tiro-l'aufo, e me desdise pas.

An uno velo pèr chasque vènt, mai acò lis empacho pas de manca souvènt l'endrechiero. Bourdejon coume de pilot mal-avisa, e vous demande se lou Felibrige a pancaro de camin à faire e d'oustacle à trepassa quouro se pòu legi, dins uno publicacioun reservado à la Jouinesso sout lou regard meme dóu Gouvèr: «*Le pays aimé par le neveu de Charlemagne, c'est notre France du Nord ayant pour tributaire toute la France du Midi*», e plus liuen: «*Il ne faut pas confondre ce large amour avec le petit attachement que nous avons pour la ville ou le village où nous sommes nés.*» Es aquéu *petit attachement*, que l'autour anonime -que daumage!- noumo un *sentiment de second ordre*, que risco de faire desvira la barco. car es pas em'un *petit attachement* que noste pople sauvara jamai ço que Mistral voulié sauva: li racino e li brancage dis aubre que mouton aut pèr ço que van founs dins sa bono vièio terro, e que soun l'èime, li coustumo, li souvenènço naciounalo e la lengo seculàri dóu país.

Me parèis pas necit de mai tira de long sus la situacioun que sian d'oubra aro coume avans, d'espèr nautre, aro mai qu'avans,

justamen pèr ço que d'espèr nòu an belugueja,
e que li belugo podon s'amoussa, se dins noste
countentamen de lis agué visto, li leissan acata
pèr li cèndre. Mai que jamai,

Se rouge avès lou fege
Entretendrés bon fiò,
Pèr que noun se refrege
La lar dóu cacho-fiò!

Empuren subre-tout lou suprème recalieu,
qu'es la lengo, nosto rebello lengo d'O!

Em'acò auran touto sa gounflo lis esfors
dis an passa e mai-que-mai lis esfors d'aquest
an. Car s'ai agu de cregnènço pèr lou plus
grand noumbre, la fisanço qu'aviéu en d'ùni
de vautre m'a pas troumpa, e m'es un dous
devé, en aquest jour de Santo-Estello, de dire
coume m'a fa gau l'ativeta de quàuqui felibre,
dins nòsti grando Mantenènço, de quàuqui
felibre sèmpe atravali qu'un cop de mai an
bèn merita de la patriò miejournalo. O, n'an
bèn merita li qu'an courregu soun terraire,
meme i plus marrit jour de l'ivèr, pèr pourta la
paraulo mistralenco dins lou mai de rode
poussible; li qu'an mantengu generousamen
nòsti trop ràri journau e li qu'an vouda soun
acioun à l'espandimen di libre d'O; li qu'an fa

greia de novèu disciple e naisse de novèllis escolo; li, enfin, que de la plumo coume de l'arquet, dóu pincèu o de l'escaupre, an enaussa noste esperit, nosto pensado e noste art. Emé si noum poudrian faire encaro un paumarès. Mai, vuei, li branco de lausié soun pèr nosto grand laureato di Jo Flourau setenàri e li branco de roso, pèr li Rèino de gràci e de pouèsio que benastrugan d'un meme cor.

Sèt an, sout l'idealo courouno dóu riban d'Arle, la Rèino Susano nous a enfada de soun regard sourrisènt e de soun sourire beluguejant. Sèt an a presida nòsti fèsto em'un estè soubeiran que, pertout ounte avèn pourta la Coupo, lou pople n'en gardo lou plus agradiéu souveni. De soun reiau gentun e de sa voues enjoulianto nous regalaren long-tèms encaro, car sian segur que demourara fidèlo au pople felibren, après agué passa lou scètre simbouli à la rèino Vióulando que salude bèn respetuousamen.

Parieramen, moun car Frederi, sarai à voste coustat touto fes e quanto lou jujarés necit. Encò nostre i'a ni abdicacioun ni renouciacioun assouludo, e moun ajudo vous defautara jamai. Pèr aro, m'acountentarei de vous dona un soulet counsèu: coumandas, e coumandas ferme! Fugués un chèfe, aqui

ounte n'ai sachu èstre, iéu, qu'un presidènt!

Acò fa, avans de la fisa à vòsti man, vole auboura nosto Coupo Santo à la memòri di Capoulié que nous an precedi.

Au devoua Jousè Fallen, au fièr artisto Valèri Bernard, au valerous Pèire Devoluy, au bouiènt Fèlis Gras, à Jousè Roumanille, paire dóu Felibrige, à Frederi Mistral, Mèstre di mèstre, qu'en rendènt l'ounour à nòsti prouvinço, à tóuti li prouvinço, a permés lou relevamen de la Franço aclapado, óufrisse en touto umileta lou vin que vuei, en Avignoun ount siéu nascu, counsacre pèr lou darrié cop!

Soun discours acaba, lou Capoulié Marius Jouveau passè la Coupo au Capoulié Frederi Mistral nebout, e prounouciè encaro li mot seguènt:

Veici la Coupo. Coume iéu en 1922, la devès vèire veni vers vous em'autant d'esfrai que d'emoucioun. Es naturau que vous cresegués indigne de n'èstre lou gardian en quau lou Felibrige fai fisanço. *Non sum dignus!* dis lou prèire au pèd de l'autar, e pamens, pèr ço que l'an ourdouna, mounto sènso temour vers lou calice. Pèr ma part, pode dire que i'a dins la Coupo un recounfort

capable d'esvarta tout paurun e touto feblesso. Es un magique simbèu que buto e segoundo. S'ai agu laura dre, maugrat rountau e clapo, s'ai agu semena en tempouro e meissouna quàuquis rous espigau, es l'aflat de la Coupo que m'a ispira tout lou bon de moun obro moudèsto. Ié dève de pas leissa belèu, trop de juei e de caussido dins lou campas felibren. E pense au païsan qu'un jour dis à soun fiéu: «Ai fa ma plego. A tu de prene noste bèn à toun comte. Veici lou mas, veici li clau, veici l'argènt, veici li couble!»

Amor qu'es à vous, ami Mistral, de prene la beilié de l'oustau, iéu vous dise: «Veici la Coupo: argènt e clau. Nautre saren li couble à voste coumand. Veici la Coupo! Vous esclarara sus vosto vîo nouvello, car noste Grasau raiouno. D'aiours, couneissès lou terraire e couneissès lis ome, sabès lis us e li camin. Tout vous es famihié de ço qu'an de besoun lou mas e lou meinage. Siéu segur que sout voste gouvèr i'aura de blad e de vin, vole dire que lou Païs d'O, cade jour un pau mai deliéure, retroubara sa seculàri aubeno. Vogue Diéu que visque proun de tèm̄s pèr vèire ansin li celié coumoul e lis iero pleno! Veici la Coupo!»

René Jouveau

(1971--1982)



1971

Bagnèro de Bigorro

Moussu lou Prefèt, Moussu lou Conse,
Moussu lou Capoulié, Rèino, Midamo,
Messiés, Felibre ami,

Au moumen de faire, pèr la proumiero fes,
ate de Capoulié, me sènte pres d'uno
emoucioun que coumprendrés.

Estre Capoulié dóu Felibrige après tant de
felibre eminent es un ounour que, liogo de
grandi lou nanet, risco pulèu de l'apichouti
encaro, tant la coumparesoun emé li grand dóu
Felibrige fai parèisse soun pichoutige.

Quand ère escoulan, me fasien tradurre
dóu latin uno aneidoto que me revèn vuei e
que me parèis proun asatado à moun cas.
Ciceron avié un gèndre qu'èro pichot.
Em'acò, soun bèu-paire, en lou vesènt trinassa
uno espaso mai grando qu'èu, s'èro escrida:

«Quau estaquè moun gèndre à-n-aquelo espaso?».

E bèn! coume éu, venès de m'estaca à-n-uno espaso mai grando que iéu e que vau pousqué tout bèu just l'auboura.

De que me vau, adounc, l'ounour que m'avès fa? La responso es eisado: lou dève à-n-aquéli que m'an fa felibre e que soun esta, éli, de grands oubrié dóu Felibrige.

Felibre sènso peno, vole dire emé mens de merite que d'àutri qu'an degu descurbi, d'esperéli, lou Felibrige, tout moun merite sara esta de resta fidèu i miéu, au païs ounte siéu nascu, à la lengo que ié parlavon li vièi, en un mot, au Felibrige.

Lou Felibrige, lou fau dire e redire, sara esta l'ounour de nosto terro miejournalo, la grando aventuro umano que redounè à-n-aquéli qu'ausiguèron sa crido, lou goust d'élimeme, uno voio novo que, vuei encaro, nous fai viéure e espera.

Ço que lou Felibrige predico despièi mai de cènt an, vuei, tóuti se n'en bacellon. Bello vitòri, parai, que nous devèn pas leissa derraba pèr de neoufite e de tiro-l'aufo que s'acampon lèu tre que veson l'ócasioun de faire si freto.

Caveant Consules! Que li felibre vihon!

O! lou sabèn. Nosto toco es de mai en mai

tihouso. Dins la regiounalisacioun que nous parlon, sabèn pancaro la plaço que sara facho à la lengo e à la culturo miejournalo e poudèn meme escoumetre que ié sara pas pensa en priourita, coume se dis, vuei, alor que, pèr nautre, soucitous de persegui li gràndi vïo de l'umanisme miejournalau, pensan que la Reneissènço di prouvinço miejournalo se pòu que pèr la reneissènço de sa lengo e de sa culturo.

Es noste dre, segur, de lou voulé, mai nous sèmblo tambèn que noun se pòu imagina un revieure miejournalau qu'aurié pas pèr fundamento e pèr moutur un grand movemen afetiéu di gènt pèr soun propre destin, e, moute atrouva aquelo fundamento e aquest moutur, se noun dins ço que nous fai ço que sian, dins la lengo di vièi e dins l'eiretage mourau, filousoufi de noste pople?

Es en dounant à-n-un pople de resoun de crèire à soun passage que se ié pòu douna la voio pèr se gandi e se perpetua.

Es acò, me sèmblo, qu'a noum patriotisme: l'amour dóu païs moute sian nascu, ounte avèn creissu e moute voulèn vieüre. E faire naisse de patrioto, coume disié Mistral, me sèmblo encaro la meiouro chanço di soucieta umano.

Autambèn, nosto draio es traçado e n'es pas en foro de la draio d'aquéli que volon de prouvinço mai libro, mai fegoundo. Sian, au contro, dins lou dre fiéu de la grando mudesoun umano que fai que tóuti volon viéure mounte soun nascu e dóu mies possible.

Alor, mis ami, li felibre que d'an de tèms an espera lou jour de la deliéuranço di païs d'O, deliéuranço qu'es panca vengudo, an, vuei, de metre à la rodo, an d'èstre de pertout ounte la questioun de la regiounalisacioun sara debatudo, pèr fin que rèn se fague au noum dóu regiounalisme contro l'interès vertadié di pople d'O.

Ço que devèn faire, ai pas besoun de vous lou dire: lou sabès. I'a un travai permanènt, un travai quoutidian de coumpli. Sian vuei proun ourganisa pèr lou faire: tant à l'escolo, qu'à la radiò, que dins li group felibren, eisiston, de pertout, lis ourganisme capable de faire ço que fau pèr sauva ço que pòu l'èstre.

De pertout li felibre dèvon se mescla à la vido di soucieta, municipe, acadèmi o autre, de pertout li felibre dèvon faire valé soun avejaire sus tóuti li questioun que pretocon l'aveni de si païs: pèr lou libre, pèr la charradisso, pèr l'article de journau, li felibre

dèvon èstre mai que mai presènt en tóuti li remudo -remudo de la vido vidanto.

E subre-tout devèn nous ajuda entre felibre, entre escolo, entre mantenènço pèr fin de douna lou sentimen de l'Unita de noste movemen, e d'ajougne tambèn soun eficàci.

Devèn amoulouna li causo capablo de faire avança nosto causo. Dóu mai i'aura d'obro, dóu mai se n'en parlara, dóu mai auren de chanço d'èstre ausi, coumprés e segui.

De pertout vesèn à l'ouro d'aro uno reneissènço dis estúdi regiounau. En Prouvènço, pèr eisèmple, avèn vist parèisse lou proumier Atlas istouri counsacra i prouvinço de Franço, ço que provo que i'a en Prouvènço, coume n'i'a dins tout lou païs d'O, de sabèn capable de founda aquelo culturo que déurié èstre à la bàsi de tout umanisme naturau. Es quouro li gènt se couneiran éli-meme, que couneiran lou passat de soun païs, qu'un proumié pas sara fa devers aquel umanisme que religara la vido de cadun à la grando aventuro de soun païs e ié fara descurbi li vò de sa proprio liberta dins lou respèt de soun eiretage regiounau.

Lou Felibrige deù faire alianço emé tóutis

aquéli sabènt, tóutis aquéli *grand ciéutadin* di regioun que déurien èstre, deman, li vertadier ispiratour d'uno vido novo, à-n-un cop materialo e mouralo, que fuguèsse, enfin, l'espressioun forto, ouriginalo d'un pople.

Voulèn plus bada i *gusarié dóu jour* coume disié Mistral. Voulèn pousqué, enfin, afourti ço que fai nosto resoun de viéure, apara un passat ounte atrouvan de que apiela e nourri aquéli resoun de viéure.

Sian, mis ami, lis evangelisto d'un tèms nouvèu. Auren li resulto que nous ameritaren, segound l'obro que faren. Tranquilamen, serenamen.

Sabèn tóuti que, quand sauprian nosto causo vincudo, l'abandonarian pas pèr acò e que nous entarrarien pulèu em'elo coume aquéli femo qu'is Indo entarravon emé sis ome mort.

Acò lou dise, sènso dramatisa lou mens dóu mounde, pèr ço qu'es la simpla verita.

Deman, quand auren trouva nosto vido de tóuti li jour, emé soun soulèu, si païsage famihié, l'escretour di souveni, es serenamen que countinuaren nosto plego, pèr ço que dins nosto plego, avèn nosto vido, nosto resoun d'èstre, nosto fin.

Ai sèmpe agu ourroure di grand mot e

souvènt ai pensa que lou Felibrige, dins ço qu'Azema apelavo lis *estrambord champagnizats* aussavo un pau trop facilamen lou toun.

Autambèn, vuei, au moumen d'auboura la Coupo e dins l'emoucioun d'aquelo flamo Santo-Estello de Bagnèro-de-Bigorro, vous demande de vous jougne à iéu dins la pensado de tóuti li felibre malaut e pènze en particulié au Capoulié Elio Bachas qu'aujourd'uei nous manco sa sourrisènto autourita, de tóutis aquéli que de resoun seriouso an retengu liuen de nautre e que se viron, en aquest moumen, devers Bagnèro.

Dins la pountannado que coumènço, pousquen travaia de countùni, pousquen travaia seriousamen à l'aveni dóu Felibrige e pousquen, à la fin di fin, remetre à de man piouso e fermo lou bèl eiritage d'espèr, de pouèsio e de fe que represènto pèr nautre lou Felibrige.

Beve à la vilo de Bagnèro, à soun Conse, au Felibrige bigourdan, beve au souveni de Filadelfo, de Camelat e de Palay, beve à tóuti li grand dóu Felibrige que soun, à l'ouro d'aro, au mitan de nautre, e qu'emé nautre se rejouisson d'èstre un cop de mai reüni dins la coumunioun de la Coupo.

1972

Ièro

Erian l'an passa, à Bagnèro-de-Bigorro, lis oste dóu Felibrige bigourdan. Sian vuei acampa au bord de la mar, dins lou juste balans que, despièi mai d'un siècle, coumando au Felibrige e asseguro entre si mèmbe la bello armouniò que sabès.

Aquest an, adounc, la vilo d'Iero nous aculis e n'i'en sian particulieramen recouneissèn. Ges de vilo, me sèmblo, a, coume Iero, aculi tres fes la Santo-Estello di Felibre.

La proumiero fes, èro en 1885. Mistral presidavo. La fèsto, d'un pau mai, se fasié pas pèr encauso de la mort de Vitour Hugo. Mai se faguè e fuguè di bello. La recepcioun di felibre, diguèron li journau dóu tèms, *«a mille fois dépassé en magnificence celles de Charles IX et de Saint Louis»*. D'aquéli

souveni felibren, coume sarian pas, vuei encaro, esbarluga? Un siècle tout aro nous desseparo d'aquelo proumiero Santo-Estello ierenco e, pamens, nous sentèn recouneissèn d'aquelo proumiero aculido de vosto vilo, Moussu lou Conse, coume s'èro d'aièr. Es Mistral, alor, que cantè la *Coupo*, e la chato que venié d'èstre courounado rèino dóu Felibrige èro la chato de Roumanille, la bruno e tras que galanto Tereset. Coume lou poudès vèire, li rèino dóu Felibrige se seguisson mai soun sèmpre autant galanto.

Li Felibre, pièi, devien reveni à Iero en 1926, rampela pèr lou Cinquantenàri dis Isclo d'Or mistralenco, dins lou meme esbléugimen d'uno lus paradisenco e lou souveni vivènt de la Santo-Estello de 1885. Lou Capoulié dóu Felibrige èro alor Marius Jouveau que, i'a just cinquanto an, aquest an, prenié la *Coupo* catalano di man dóu grand travaiaire e dóu grand mistralen d'elèi que fuguè lou Dóutour Jósè Fallen.

En evoucant lou Cinquantenàri dóu Capoulierat de Marius Jouveau, Capoulierat fegound, se pòu dire, es pas qu'à-n-un ome que vai ma pensado, es à la generacioun que precediguè la nostro e que nous a fa li Felibre que sian. Aguessian pas amira lis ome de la

generacioun de Jouveau e de d'Arbaud, de Camelat e de Palay, de Valèri Bernard e de Baroncelli, de Jouve e de Fontan, de Roubert Benoit e de Farnier, de Reynier e de Giordan, de Loubet e d'Azema, mai noun pode li nouma tóuti, me demande se, vuei, sarian pas sourti de la draio di Primadié. Es soun devouamen à la Causo felibrenco, es l'escretour de sis obro e de si caratère qu'en nous ispirant l'amiracioun que s'ameriton nous an fa lou devé de li countunia.

Ai assaja d'evouca dins un libre ço que se pourrié apela lou tèms di mage, un tèms qu'ai pas couneigu e qu'es esta pèr aquéli que l'an viscu uno aventuro estrambourdanto, mai ai couneigu e viscu lou Felibrige de la segoundo generacioun felibrenco e lou redise: se siéu vuei Capoulié, es is ome que lou Felibrige m'a fa counèisse e qu'ai ama que deve de l'èstre.

Se dira jamai proun l'obro coumplido pèr la generacioun dis ome de la guerro de 14 e pènsè que l'istòri magnifico de la pountannado que vai de la mort de Mistral à la mort de Marius Jouveau es, pèr lou Felibrige, la meiouro resoun d'èstre ama e segui, la meiouro asseguranço d'èstre countunia.

Se lou Capoulié de l'après guerro fuguè un sòdart dóu front, es que la guerro avié fa la provo de la qualita mouralo d'aquéli Felibre que, trop vouldontié l'on vesié la cigalo au capèu e lou galoubet en bouco e que revenien dóu grand chaple "la flour au casco".

Eto, segur! au sacrifice res poudié se refusa. Mai i'avié lou biais de vira la bano au giscle e la couleicioun de l'*Ecò dóu Bousquetoun*, estampa sus lou front meme, dins la trencado, es à-n-un cop un relicle precious e un eisèmple magnifi de la fe d'aquéli felibre que n'en venèn e que countunian.

Persounalamen, se quicon poudié m'ispira un pau de fierta, es d'èstre esta presenta au capoulierat pèr un d'aquélis ome dóu front qu'avèn la gau d'avé au mitan de nautre e que nous asseguro, pèr sa presènci, de l'amista dis ome de sa generacioun e de la permanènci dóu Felibrige.

*

* *

Lou Felibrige a couneigu, souvènt, d'ouro dificilo. Vuei, alor que lou regiounalisme es

vengu la tarto à la crèmo de tóuti li partit, es lou païs éu-meme que s'atrovo menaça pèr touto meno de dangié. Erian i Baus, i'a uno mesado, pèr ié crida nosto endignacioun e nosto pòu. Lou Baile dóu Felibrige ié legiguè de testimòni vengu d'un pau de pertout, provo que lou Felibrige, liuen de demoura estangié i proublèmo de l'ouro, partejo, au contro, li soucit di gènt.

Voulèn lou revieüre di païs d'O. Voulèn sauva l'eiritage tant materiau qu'esperitau d'un pople e lou faire valé. Voulèn revieüda li païs d'O dins lou dre fiéu de sa voucacioun óuriginalo, ilustrado, tout de long di siècle, pèr lis architèite de Sant Trefume e de Mouissa, lis obro de Mistral e de Cézanne, de Puget e de Maillol, li nouvè de Sabòli e li tradicioun de noste pople, qu'acò's la fin, dóu bon, finalo, de touto civilisacioun.

E i'arrivaren qu'en coungreiant l'amista di Miejournalau, pau à cha pau, jour après jour, en groussissènt de longo lou noumbre dis afida, en creant uno coumpliceta que se ramifique dins tóuti li mitan de la soucieta miejournalo pèr fin qu'un jour lis ome s'avison enfin qu'en foro d'aquelo coumunauta amistouso i'a ges de vido soucialo poussiblo. D'acò, d'autre que

li Felibre soun urousamen counvincu e m'a fa gau, i'a quauque tèm, de legi dins *Le Monde*, aquéli rego de soun direitou: «*En brisant les liens de l'homme avec des communautés naturelles à sa mesure, la société d'aujourd'hui a isolé l'individu au sein d'un milieu artificiel et fait de tous rapports des rapports de force. Là où il pouvait y avoir compréhension et affectivité, il n'y a plus qu'ignorance de l'autre, qu'affrontement et que haine*»

Se la regionalisacioun pouidié adraia nosto soucieta miejournalo vers d'amista entre lis ome, pèr uno meiouro coumprenesoun de la vido en soucieta, coume la voudrian pas, de tóuti nòsti forço? Adounc, s'agis pèr nautre de coungreia aquelo amista. Mai lou sabès: dintre li que se baton pèr la Causo que lou Felibrige éu-meme aparó despièi mai d'un siècle, em'uno tenesoun que déurié ispira lou respèt, n'i'a qu'acuson voulountié lou Felibrige de flaquige e de temideta. Voudrien que lou Felibrige se mesclèsse, coume éli, i lucho partisano. Coume ié fau dire que lou Felibrige noun es un partit? Adeja Marius Jouveau lou remembravo, eici meme, à Iero, en 1926: «Escoutés pas, disié, aquéli que voudrien

embanasta lou Felibrige dins un partit. Couleitivamen, devèn èstre libre de tout liame pouliti.»

Tout ço que poudèn faire, e l'avèn fa, es de dire ço que, pèr lou Felibrige, déurié èstre uno reneissènço vertadiero di regioun e d'en prepara l'espelido sènso èstre, pèr acò, blanc o rouge. Aquéli que n'en volon la provo an que de legi lou *Livre blanc sus la Régionalisation* que lou Felibrige a publica e que li Felibre déurien faire legi.

Lou Felibrige se rejouïs dóu revèi di jouine à-n-uno counsciènci miejournalo e demando tant soulamen i jouine que lou trovon tousc de pensa que lou Felibrige se bat despièi mai de cènt an, lou mai souvènt soulet, e que se volon se n'en douna la peno, veiran, dins l'istòri dóu Felibrige ço qu'a fa pèr la causo dóu Miejour de Franço, abandouna pèr quasimen tóuti sis enfant, e saupran dire, belèu, se lou sucès d'uno idèio que se pòu dire felibrenco, de crèire que lou cèu s'es esmougu dóu testardige di mistralen, noun es au Felibrige que se dèu.

La Causo se trouvarié bèn se li jouine

d'aro avien pèr li vièi que sian l'amista qu'avian pèr lis ome que nous an precedi. Es tèms que coumprenon que la guerro que se fai au Felibrige es uno guerro injusto e que sufis pas que de mèstre de l'Universita qualificon uno pouèsio de felibrenco pèr la descredita o traton l'obro dóu Felibrige de *nostalgique* pèr descredita lou Felibrige éu-meme. Res a encaro mai fa pèr la respelido di païs d'O que lou Felibrige e res pòu, vuei, se sustitui à-n-éu, qu'éu, au mens, se desfai pas tóuti li sièis mes à l'agrat di tendènci e dis imour. Coume disié Simouno Weil: «*La durée discrimine le diabolique du divin.*»

O! S'agis pas de s'endourmi. S'agis, au contro, de tout faire pèr empacha la grando vò miejournalo que lou Felibrige a dubert de se perdre dins li sablo de l'indiferènci e dóu noun rèn. E, pèr acò, fau predica lou Felibrige. Fau que i'ague, de-pertout, un group, meme pichot, qu'obre pèr sa Causo. Fau faire coumprendre e ama la toco dóu Felibrige. Fau metre de soun coustat lou mounde que pòu l'ajuda, sènso óublida jamai qu'avèn, pèr faire triounfla l'idèio felibrenco, aquélis atous mèstre que soun sèmpe la bèuta de nòsti colo e de nosto mar, l'escretour de nòsti

mounumen e de nosto pouèsio, la sagesso enfin e lou realisme de la pensado mistralenco, en matèri d'equilibre à-n-un cop persounau e couleitiéu que sauvo e que councilio. Es Danis de Rougemont que baio de la persouno la definicioun seguènto: *«L'individu que sa vocation distingue de la masse et relie à la communauté»*

*
* *

Davans la respounsableta de sa cargo, lou Capoulié perdrié courage se, coume a couneigu lis ome d'aièr, avié pas autour d'eu lis ome de vuei.

I'a vint an, es dins uno novo alianço que pouserian la forço de doumina la perdo d'ome coume Marius Jouveau e Jòusè d'Arbaud, qu'avian ama e que nous leissavon, sènso voio, dins un Felibrige qu'eu-meme se ressentí d'aquelo perdo. Fau crèire que li jouine qu'erian alor èron pas de trop marrido meno, d'abord que d'aquelo novo alianço, sagelado à Touloun, devien sourti tres Capoulié. E, persounalamen, s'ai aceta la cargo capoulierenco, es que sabiéu que

poudiéu coumta sus lis ome de ma generacioun e pèr ço que nosto amista es uno amista de coumbatènt e, pèr ço que s'agis d'ome dóu bon, lou Capoulié que siéu vòu crèire que lou Felibrige de vuei sara digne d'aquéu que nous a precedi. L'obro manco pas, mai i'a lis ome pèr la faire. Avèn nòsti proubèmo, mai ié faren fàci.

Es en amoulounant lis obro, es en devenènt encoumbrous, que lou Felibrige agira sus uno soucieta sèmpe mai soucitouso de sis interès propre, sèmpe mai counsciènto de sa coumunauta, sèmpe mai estacado à si bèn de pople.

E après nautre, me dirés?

Après nautre, i'aura aquéli jouvènt que, vuei, pèr la proumiero fes, aculissèn, óuficialamen, au banquet de la Coupo e que van béure, pèr la proumiero fes, au vièi calice di Catalan. L'estatut felibren ié douno desenant aquest dre e souvète que forço vèngon au Felibrige groussi nosto esperanço d'un aveni fruchous. Coume disié Novalis: «Mounte i'a d'enfant, i'a l'age d'or!»

Basto, trouvèsson au mitan de nautre autant d'ome dóu bon, d'ome eisemplàri que n'avèn couneigu quouro avian soun age.

Au moumen d'auboura la Coupo catalano, dins lou souveni d'aquéli que l'an aubourado, àutri-fes, e la fe que gardan dins l'aveni di terro d'O, la mantenènço de si resoun d'èstre e lou prougrès de si manifestacioun, vous demande, mi car Felibre, de pensa à ço qu'es esta e que demoro lou role dóu Felibrige dins la civilisacioun de vuei: uno grando recounciliacioun de l'ome emé sa vido, un grand espèr que l'ome es ana pousa dins la lengo de si rèire, li souveni de soun passat, li tradicioun di siéu, la countemplacioun d'uno durado mai longo qu'eu-meme. Es à nautre de faire que lou lume atuba à Font-Segugno noun s'amosse; es à nautre de ié pourgi l'òli que fai mestié à tout calèn pèr faire lume. E, ço fasènt, auren coumença d'oubra noun soulamen pèr nòstis enfant, mai pèr lou bèn de tóuti, coume nous lou dison de gènt que noun soun de felibre.

Beve à la galanto ciéuta de Ièro, sèmpre acuiènto, à soun Deputa-Conse, beve i Felibre dis Isclo d'Or, beve i Rèino dóu Felibrige eici presènto, à la rèino Suzano, que soun gentun e sa voues d'or demoron liga dins nosto afecioun au capoulierat de Marius Jouveau, à la rèino Viveto, que soun devouamen au Felibrige, lou sabèn, es eisemplàri, à la rèino

Mirèio, nosto Rèino, que nous a adu, emé soun jouvènt e soun sourrire, la douço pouèsio de si mountagno, beve au rèire-Capoulié Elio Bachas, enfin revengu au mitan de nautre, beve i Felibre qu'an fa lou Felibrige e à-n-aquéli que l'an countunia, beve i Felibre que nous countuniaran quand ié saren plus e que, coume nautre, gardaran vivènto, emé li gràndi resoun de viéure d'un pople, li vertu qu'asseguron i soucieta forço e santa e ié souvète de viéure, en terro miejournalo, sa vido de Felibre, valènt-à-dire de patrioto, pèr soun bonur e à l'ounour dóu mounde.

1973

Mihau

Au moumen de béure à la Coupo, coume tóuti lis an, lou Capoulié a pèr proumié devé de gramacia li Felibre que nous an reçaupu e lou Municipè que n'i'a liberalamen douna li mejan.

L'óucasioun de nosto vengudo es estado lou Cènt-cinquanten anniversàri de Jan-Enri Fabre, l'enfant dóu païs que, curiosamen naturalisa Prouvençau, nous a leissa, en mai de soun obro scientifico, en quau tóuti, vuei, rèndon justìci, uno obro prouvençalo qu'a enrichi nosto pouèsio e que, liuen d'èstre un renegamen de soun dialèite peirenau, es uno man pourgido dóu vièi Rouèrgue à la Maire Prouvènço que nous toco e que nous unis à vautre, Felibre dóu Rouèrgue que, vuei, nous reçaupès au vostre coume li fraire que sian e que voulèn demoura.

Qu'un ome pamens coume Jan-Enri Fabre ague, éu, l'Oumèro dis Insèite, leissa uno obro prouvençalo, quete argumen, parai, contro li niais que se gausson de noste parla. E tambèn, pèr nautre, quet eiretage!

Sian d'eiretié. Sian lis eiretié d'un païs; sian lis eiretié d'uno pensado. Avèn lou dre e avèn lou devé d'apara un eiretage que coustituis pèr nautre l'alimen de nosto vido e l'estrumen de nosto liberta.

La liberta de tout ome eisegis que noun siegue coupa, que noun siegue aliena d'aquel eiretage que ié vèn di siéu e d'en proumié de la poussessioun de sa terro. Aquelo poussessioun pòu s'entèndre de mai d'un biais. Mai es, d'en proumié, de la poussessioun materialo de la terro que s'agis, dóu dre de viéure ounte an viscu nòsti rèire e i'a, proubable, ges de piro agressioun qu'aquelo que privo l'ome de sa terro, tant lou pache nouviau de l'ome e de la terro es un pache prefouns e que noun se pòu desfaire sènso lagremo e sènso estrassamen.

Mai, sènso poussedi la terro, sabèn quant ié tenèn pamens, quant nous maucoro de la vèire descarado e chaupinado trop souvènt. Es que noste estacamen à la terro es fa d'un fube d'equivalènci mouralo e esperitalo que noste

iue a descubert dins lou mendre espetacle de la terro nostro. La longo famihareta d'uno terro a coungreia l'óuriginalita de nosto raço e touca à la terro es óufensa l'ome d'aquesto terro.

I'a pièi ço que l'ome a coungreia à parti d'aquelo terro, i'a tout aquel eiretage qu'es lou fru de l'istalacioun libro d'un ome qu'aurian pou scu èstre, e qu'es, pèr nautre, lou camin meme de nosto liberta e qu'en nous lou negant (e tambèn nous l'an long-tèm nega e encaro nous la negon) atènton à nosto liberta.

Lou Felibrige, lou sabès, a piousamen re culi l'eiretage miejournau. Mistral, bèu proumié, es esta l'eiretié geniau qu'a fa siéu lou bèn que s'èro amoulouna despièi de siècle e nous a douna l'eisèmp le miraclo us d'un ome que, dins un mounde oustile, coungreio sa proprio liberta, soun esplandido liberta d'ome que soun obro es l'espressioun meme d'aquelo liberta!

Es Mistral, es soun obro que nous an moustra li vido d'uno vido mai nostro, d'uno vido mai libro, d'uno vido que pòu souleto rendre is ome lou goust de viéure.

Mistral a retrouva la fierta de l'eiretié, e es coume eiretié qu'a counçèupu sa liberta d'ome. Mistral sabié qu'un ome es un ome

qu'en soucieta e que, sènso l'eiretage di siéu, es coume s'èro nascu dins un desert e que sa liberta d'ome es lis ome que l'an precedi que n'i'an leissa lis elemen. Nosto voulounta d'èstre libre sarié vano se cercavian pas nosto liberta dins li bèn que nous an leissa e mounte nous retrouvàn.

Ço que nous fai Felibre, es justamen la voulounta de pas èstre coupa de l'eiretage, de pas èstre despoussedi de ço que coustituis l'architeituro de nosto liberta. E pèr acò, tant qu'auren un pau de vido, apararen lou famous mounumen car à Mistral, e d'en proumié la lengo ounte d'ome que countunian se soun mes éli-meme pèr nous permettre d'èstre, nautre tambèn, autant libre que ço qu'éli fuguèron.

Eiretié, es libramen que voulèn geri noste eiretage. Es nosto fierta d'ome e d'eiretié que nous lou fai voulé de tóuti nòsti forço. E coumprenèn lou crid de Mistral quand dis di Prouvençau:

*Nàutri li bon Prouvençau
Chivalié dóu Sant-Grasau
Faguen-se Felibre
E restaren libre.*

Vaqui lou mot de Santo Claro.

Sian d'eiretié e sian d'eiretié estaca à l'eiretage dins un mounde ounte, trop souvènt, lis eiretié renegon soun eiretage.

Pèr nautre, Felibre, l'eiretage a un pres, a uno valour. Cresès qu'aurian l'obro de Mistral, cresès que i'aurié agu un Felibrige se Mistral, se li gènt que sian, avien mespresa lou patrimòni di siéu?

Un filousofe de noste tèms a defini l'ome em'un jo de mot franchimand, en disènt que «*l'homme est un donneur de sens*». E bèn ! Mistral, se pòu dire, es esta aquest dounaire, nous a moustra l'espèr de la raço dins l'eiretage de la raço:

*Mai d'abord que fai traço
La raço, la raço,
Mai d'abord que fai traço
Faren noste degu.*

Alor que trop souvènt nosto epoco es decourajado, es ço que s'es fa à l'ounour de l'ome en païs d'O qu'es nosto vertadiero resoun d'èstre, nosto vertadiero resoun d'aceta l'eiretage e de lou traspourta lou plus liuen que purren, pèr ço que pensan, pèr ço que cresèn que i'a rèn de mai impourtant, de mai

sacra, que l'ímage qu'un país laisso d'eu dins li vanegamen dóu mounde, rèn que s'amerito mai d'èstre sauva dóu tèms de noste passage efemère.

Es dire, mi car Felibre, que, vuei coume aièr, s'agís d'apara aquel ensemble de causo que coustituísson l'eiretage e que fan nosto liberta. Es eiço la grando obro que devèn jamai óublida, l'obro que fau de-longo persegui, riboun-ribagno, en mau despié dis entravadis que poudèn trouva sus noste camin.

Sabèn proun que nous fau lucha contro l'oublit di gènt, que nous fau lucha contro li modo e que poudèn pas toujours faire restanco à ço que Mistral sounavo li vilanié dóu jour, mai nous devèn d'èstre maugrat tout presènt, presènt de tout biais, pèr apara l'eiretage, segur, e tambèn pèr lou crèisse e digas-vous que saren juja sus noste biais d'apara e de crèisse li bèn que nous an leissa nòsti rèire. Pode que redire ço qu'ai agu di adeja: la qualita de noste passage es la chanço vertadiero de nosto Causo Felibrenco, coume fin qu'aro la chanço dóu Felibrige es d'avé coungreia, sènso faviero, d'ome e d'obro qu'an fa la provo de l'eicelènci de sa Causo.

Sian encaro liuen, segur, di vitòri

pantaiado tout de long de l'istòri Felibrenco. N'en sian encaro liuen emai l'evoluciuon de la pensado poulitico despièi quauque tèms dounèsse resoun au Felibrige e s'adraièsse devers de souluciuon que counseio despièi mai d'un siècle.

Aquest an, lou sabès, lou Felibrige s'es adreissa i candidat à la deputacioun pèr ié demanda soun avejaire sus li questioun que pretocon mai que mai lou Felibrige e, à la quàsi unanimeta, tóuti an respoundu favourablamen i questioun pausado. Tant pèr ço que pretoco lou finançamen indispensable di regioun, se l'on vòu ié faire quicon, que sus la questioun de l'ensignamen de la lengo d'O, tóuti li candidat que nous an respoundu soun favourable à noste vejaire. Es dire que sian plus soulet e que, desenant, nosto toco déu èstre de nous faire lou mai d'alia poussible dintre li gènt que podon faire avança la causo regiounalo. Es dire encaro que poudèn coumta que sus la qualita de ço qu'óufriren à-n-aquéliis alianço souvetado dins lou cadre famihau de la coumuno, dóu despartamen e de la regioun.

La Causo es pas gagnado. A coustat dis eiretié i'a li badaire, lis óublidous, li sènso terro, i'a aquéli que se laisson gava coume lis

auco e que saran sèmpe incapable d'èstre élimeme: «*Sont à mépriser, disié Saint-Exupéry, ces peuplades qui récitent les poésies d'autrui et mangent le blé d'autrui ou font venir des architectes qu'ils paient pour édifier leurs villes.*»

Au contro, nautre, campa sus lou relarg peirenau, voulèn entreteni lou fiò dins li lar anciano, voulèn nous rejouï ensèn de ço qu'avèn eireta, e crèisse l'eiretage dóu mies que poudèn, dins tóuti li relarg de l'engèni uman, pèr fin qu'un jour lou Felibrige pousquèsse èstre tengu pèr lou primadié d'uno soucieta novo, mai famihalo e, partènt, mai umano, que fague sa plaço à cadun, e ounte cadun se sènte apara pèr lou mounumen patriau, uno soucieta que ié mancara pas lou ciment di fierta naciounalo, vole dire lou souveni dis ome precious qu'an ilustra la famiho e que l'an messo sus lou camin de se realisa.

N'i'a, lou sabe proun, que demandon un *aggiornamento* dóu Felibrige. Lou vièi papo que siéu vous dis: countunias dins la draio que cènt an e mai de Felibrige an duberto: l'escolo, lou tiatre, la glèiso, lis edicioun, li charradisso, lis espousicioun de touto meno, li coumemouresoun, li fèsto.

N'i'a que vous reproucharan tambèn de pas faire autant de brut que d'ùni que i'a. Es belèu verai. Mai lou Felibrige a pèr éu sa longo e prestigioso istòri. Coume la glèiso, a si sant, e lou Majourau Audouard Aude disié "si martir".

Es l'escretour di souveni que nous ligo e entretèn entre nautre aquelo amista que sentèn mai que mai à l'ouro de la Coupo, aquelo amista que s'alimento de tout ço que de precious avèn en coumun, coume de l'espèr de vèire nosto terro d'O de-longo reflouri, de-longo ispirado sus li vïo de l'aveni pèr la bèuta de sis óurigino e pèr l'eisèmple de soun Passat. O, sian d'eiretié, sian d'eiretié ébri de l'eiretage, d'eiretié que tremolon d'amiracioun e d'emoucioun davans Sant-Trefume o davans Moissa, pèr ço que, coume dis Mas-Felip Delavouët:

*E vuei, d'aquelo raço, es nautre que n'en sian
lis ùmbli prefachié, moun Diéu, e li cantaire.
Es nautre, à mita grè mai tambèn tout crestian
que venèn vous prega dins l'oustau
assoustaire
pèr que viscon la fe que n'en sian li gardian
e noste biaux de viéure
tau e tau que li vièi eici l'an sachu 'scriéure.*

Glòri i pouèto capable d'espreni d'un biais tant reiau de pensado que soun li nostro, e sabèn que mancon pas eici coume aiours li grands escrivan e nous fai gau de pensa que la terro d'O touto entiero countùnio de coungreia de gràndis obro que s'ameriton mai que mai lou respèt e l'amiracioun.

Beve à la gènto vilo de Mihau, que nous a reçaupu coume poudian l'espera d'un pople d'eici, serious, atravali, fièr e courau; beve à soun Conse acuiènt e amistous. Beve à-n-aquéli qu'an engimbra la fèsto d'aquest an, em'uno pensado particuliero pèr lou Majourau Jorge Girard que, l'avèn pouscu vèire, es l'ome qu'eici lou porton sus la man; beve i jouine que soun rèi e que nous countuniaran; beve i chato que soun l'asseguranço de la joio de deman; beve i vièi, que podon soulet ié fisa li tresor qu'an amoulouna tout de long de sa vido, e beve à l'aveni dóu Felibrige que sara ço que lou faren, se tant soulamen lou vènt vòu bèn boufa dins si velo e l'adurre au port.

1974

Arle

Es en Arle qu'avèn vougu celebra lou Centenàri de la neissènço dóu pouèto que liguè soun noum à-n-aquéu de la vilo fado que nous a aculi e que, tres jour de tèms, nous a vaugu de viéure de sa vido profundo de vilo ounte paganisme e crestianisme se mesclon, pèr nautre, d'un biais que, liuen de lis ópousa, li counciliò e li marido.

Sabèn proun l'amour que Frederi Mistral aguè pèr Arle e ço que sa pouèsio dèu i raive qu'Arle ispirè à soun gèni.

Jóusè d'Arbaud, coume Mistral, es esta tras que sensible à la pouèsio d'Arle; coume Mistral es esta lou pouèto d'aquéu raive mita pagan mita crestian qu'Arle nous prepauso dins l'ande de si balarello e la sereneta di persounage de Sant-Trefume.

Enfin, es à-n-Arle que Mistral a recampa

li vestige, se pourrié dire li relicle de la patriò prouvençalo, dins aquéu Museon Arlaten qu'a fa pantaia nosto enfanço e que n'en fara pantaia encaro bèn d'autro.

Es dire que nosto emoucioun es grandò d'èstre acampa, vuei, à-n-Arle, pèr ié celebra un pouèto qu'après lou miracle mistralen es esta capable de faire uno obro qu'a rèn de cregne de l'obro mistralenco. Jòusè d'Arbaud es aquéu pouèto.

L'ome èro d'aquéli que resumisson touto la noblesso d'uno raço e, pèr acò, li jouine qu'erian, l'amiravian. Lou pouèto cantavo em'uno voues que restountis au founs de nautre coume la mai ufanouso di musico.

D'Arbaud es esta lou pouèto d'aquelo Camargo que representavo pèr éu lou darrié refuge de la pouèsio e de la bèuta. Es esta lou pouèto de l'amour, de l'amour vincèire e de l'amour nafra, mai triounflant de si nafro pèr la vertu de la pouèsio.

Es esta lou countaire pietadous de "La Bèstio dóu Vacarés" e lou countaire riserèu e geniau de "La Sòuvagino".

Mai d'Arbaud noun es esta soulamen un grand liri e un fin countaire, es esta tambèn un grand patrioto prouvençau, un aposto dóu Mistralisme qu'èu-meme, souvènt, a defini,

esclargi, expandi coume res, proubable, l'a fa miés qu'eu.

S'oublido trop que Jousè d'Arbaud es esta touto sa vido un ome d'acioun. Sufirié pèr se n'acertana de relegi li crounico que d'Arbaud escriguè pèr la revisto *Le Feu*, que d'an e d'an beilejè.

Quau noun s'enourgulirié de coumta un d'Arbaud dins lou Felibrige? Autambèn es bèu, cresès lou, de camina emé d'ome coume Jousè d'Arbaud e, pensen ié, d'ome coume eu e d'obro coume la siéuno soun li meiouris armo que poudèn avé contro li mespresaire de nosto Causo.

Es dire que devèn mai que mai à sa memòri, que devèn mai que mai faire valé soun eisèmples e sis obro. D'arbaud es d'aquéli ome que nous an fa ama lou Felibrige e que nous dounon la voio de lou countunia.

Quand parle dis ome que nous an fa ama lou Felibrige, vole associa au souveni de d'Arbaud lou souveni di Felibre majour que, coume eu, aurién agu cènt an en 1974, coume se l'asard di neissènço avié vougu qu'aquest an, de touto la terro d'O, aquéli grand dóu Felibrige faguèsson resson au pouèto dóu

“Lausié d’Arle” e de “La Bèstio dóu Vacarés”.

Vole parla d’Emilo Barthe, de Jósè Loubet e de Simin Palay e lis associa à l’oumenage que rendèn vuei à Jósè d’Arbaud.

Ço qu’es esta lou Felibrige pèr un Jósè Loubet, i’a, pèr lou saupre, que de relegi ço qu’escrivé au Capoulié Marius Jouveau au lendeman de la Santo-Estello dóu Centenàri mistralen: «Me vaqui, escrivé, tournamai dins ma croto parisenco ounte siéu tourna lou cor e l’èime aprouvesi pèr cènt an, de pantai, d’estrambord e de sano voio. D’aquélis ouro benastrado lou remèmbre pòu coumoula ço que me soubro de vido.» E dóu Felibrige, Jósè Loubet disié, dins la memo letro: «Lou Felibrige es un aubre jouine, qu’à 75 an trachis dur, es un roure, es un perié es pas un movemen, o uno escolo de literaturo o de pouèsio que dèu passa de modo deman o dins cinq an, es quaucarèn de mai duradis qu’uno soucieta d’escrivan o uno cabalo de pouliticaio, es lou revieure d’uno naciounalita.»

Vaqui lis ome d’ounte venèn. Nous an douna l’eisèmple d’uno fe qu’es la marco memo dóu Felibrige e qu’es tant necito à-n-

aquéli qu'an l'ounour perihous de lou diregi.

Lou Felibrige a sachu reculi l'eiritage d'un pople e, vuei, dèu faire avans, fisançous en mau despié di dificulta de l'ouero e dóu sourdige dis ome, devers sèmpre mai de couneissènço de sa part, sèmpre mai de couneissènço de sa voucacioun, sèmpre mai de couneissènço de ço que pantaio e de ço qu'oufris is ome de vuei de vido mai persounalo, de vido mai famihalo, de vido mai profundo, de vido meiouro.

S'agis desenant de geri aquel eiritage miejournal e s'agis de lou faire emé tout lou serious, tout lou talènt que ié pourren metre, s'agis de lou servi de noste mies, pèr fin que, dins lis annado avenidouiro, tout ço que s'es amoulouna de sant, de bèu, de noble, s'espandigue gràci à nautre, gràci i jouine que vesèn grandi e que voudran pas èstre frustra de soun bèn e que voudran, de soun mies, coume l'avèn fa, l'apara e l'espandi, l'espandi e lou crèisse.

Sarié d'aiours uno errour de teni pèr rèn ço que nosto generacioun a apoundu à l'eiretage, ni l'eisèmple que nosto colo a douna dins un mounde voulountié oustile mai

ounte auren viscu en ome d'O, coume ié viéuran li jouine que nous seguisson e qu'auran d'apara à soun tour l'ounour di terro d'O.

Felibre, mis ami, lou sort de la Causo Felibrenco es entre vòsti man, es entre li man de tóuti li Felibre, dis Aup i Pirenèu, que tóuti an, entre li man, de richesso inestimablo, de richesso d'uno umanita que rèn pòu ramplaça e que gardaran sèmpre lou meme pres se tant soulamen sabèn li faire valé.

Nosto toco, ami Felibre, ès sèmpre la memo: faire ama lou Felibrige, coungreia au Felibrige d'amista qu'asseguron à la lengo de subre-viéure, à l'idèio nostro de s'espandi. Mai acò se pourra que se sabèn merita aquelo amista pèr nosto obro, pèr nosto presènci au mounde de vuei, coume un d'Arbaud l'es esta au siéu.

Long-tèms li Felibre an vist lou triounfle dóu Felibrige à pourtado de man.

Nautre, emé l'esperènci de mai d'un siècle de Felibrige, disèn, mai prudènt, que faren noste poussible, tout noste poussible pèr empacha que s'amosse lou bèu fiò atuba à Font-Segugo.

Persequiren nosto obro en favour de la

lengo, en favour dóu païs, en favour de l'aveni di terro d'O e dóu bonur de sis estajan. Ço que pènse à-n-aquelo ouro es que fau coucha de nosto pensado que sian de Felibre demeni. Un pouèto coume Jòusè d'Arbaud nous a douna l'eisèmple de soun ourguei de raço:

Ourgueianço di fort, cresènço di catau.

Eh bèn, mi car Felibre, que la journado de vuei siegue uno journado d'ourguei, coume nous ié counvido la vilo d'Arle, grandò pèr soun passat e grandò pèr lou pouèto que ié celebran. Sieguen ourgueious d'aparteni à-n-uno terro, à-n-un passat glourious, ourgueious d'aparteni au Felibrige, e à si gènt, ourgueious d'èstre d'aquéu pople que benesissié lou cacho-fiò pèr Calèndo, coume se vèi, à quàuqui pas d'eici, au Museon Arlaten.

E n'aguen pas pòu d'èstre ataca, se fasèn l'obro seriouso que devèn faire, se sian capable de pougi à tout un pople palinèu l'aigo que refresco e que douno de vanc.

Que que se passe, i'aura toujour un miejour de Franço, emé soun soulèu, soun cèu blu, si souveni, lis obro de si pouèto, de si pintre, de si escrinçelaire, de si architèite e de si sabènt.

Voudrian vèire, segur, avans de mourir, noste pople ramba autour de la grando lar miejournalo dins lou culte de soun passat e la voulounta de soun aveni.

Lou poudé centrau, vuei coume aièr, fiso soun ajudo e soun argènt à de mounde que nous ignoron, formo d'un coulounialisme qu'es pas nouvèu e que devèn jamai nous alassa de denuncia.

L'ounour dóu Felibrige sara esta de jamai perdre de visto sa grando resoun miejournalo d'èstre e de crèire. La grandour dóu Felibrige es de s'èstre jamai renega. Nous trasèn avans dins lou siècle, nàutri li Felibre, emé nòsti diéu lar, emé lis obro de nòsti davancié, emé sis eisèmples e tant que lou Felibrige durara i'aura un ideau felibren, i'aura de miejournalau «atetouni sus la patriò» que faran fisanço à la raço que li pourtè e qu'à través li siècle a fa vèire is ome « un eslùci dóu bèu ».

Renoucian en ges di revendicacioun felibrenco, mai sabèn qu'en subre de tout i'a la memòri d'un pople, i'a lou souveni dis ome qu'an fa noste País e que dardaion dins noste cèu de touto la lus de soun engèni.

Vaqui, me sèmblo, mi car Felibre, la leiçoun d'Arle, la leiçoun de d'Arbaud, la leiçoun di grand Felibre qu'an escri l'istòri

dóu Felibrige « emé soun sang », coume dis d'Arbaud.

Sieguen digne dis ome dóu Felibrige, sieguen digne de ço que nous an leissa: es tout ço que nous demandon dóu Paradis sant-estelen.

Vuei que sian lis oste d'Arle, me dève de gramacia soun Conse qu'es, lou sabèn, counsciènt de la cargo esperitalo qu'uno vilo coume Arle represènto. Me dève de gramacia, emé soun Conse, soun Counsèu Municipau e dève de gramaci tambèn au Coumitat arlaten que nous ajudè coume souvetavian de l'èstre. Vole gramacia particulieramen segne Geniet, segne Rousset e segne Rolando, sènsò óublidà sis ajudaire, qu'an fa soun proun pèr la reüssido d'aquelo fèsto. E vole gramacia segne Maurise Rouquette pèr la flamo espousicioun qu'a engimbra, coume vole gramacia segne Andriéu Chamson qu'a vougu adurre à d'Arbaud un oumenage que poudié pas veni de pus aut.

Dève de gramaci encaro à tóutis aquéli qu'an fa d'aquelo Santo-Estello uno Santo-Estello digno de l'ome que ié celebravian, digne de d'Arbaud e de soun "Lausié"; gardian que gardon vivènt lou souveni de l'ome qu'a vougu parteja sa vido; atour di

troupo qu'aparon emé talènt la sceno prouvençalo, dansaire qu'an mes dins nòsti fèsto soun animacioun acoulourido; rèino, que soun gentun en tóuti fai gau.

O! es à tóuti que van li gramaci dóu Capoulié, d'un Capoulié urous de viéure aquelo journado d'estrambord e de fe felibrenco, dins la ciéutat d'Arle que l'oudour de soun nespoulié flouri en novèmbre es coume l'espèr di raço que volon pas se renouncia.

Siéu segur qu'aquéli journado arlatenco dedicado à Jósè d'Arbaud soun annado au cor de Dono d'Arbaud que, fidèlo au souveni dóu pouèto a fa tout ço qu'èro en soun poudé de faire pèr aquelo celebracioun. Qu'acète eici lou testimòni de noste devouamen à la memòri de Jósè d'Arbaud e nosto recouneissènço pèr l'amista que nous a sèmpe moustra dins l'alestimen d'aquelo fèsto.

Beve à la vilo d'Arle, beve à la memòri d'aquéli qu'an fa lou Felibrige, beve au Felibrige d'aièr, de vuei e de deman. E que lou vin de vuei nous doune la voio de persegui dins la draio drecho lou sant pres-fa que nous an leissa li paire!

1975

Roudès

Midamo, Messiés, Car Felibre,

I'a quaranto sièis an, lou Capoulié Marius Jouveau aubouravo la Coupo à Roudès.

Dire ço que fuguè la Santo Estello de 1929 es evouca la courtesié requisto de segne Raynaldy, Conse de Roudès, que reçaupeguè au siéu lou Capoulié dóu Felibrige e sachè faire de la Santo Estello uno grandò fèsto de la famiho miejournalo.

Es evouca tambèn l'acuiènço estrambourdado de soun pople, uno vilo abandeirado, tout l'estelan dóu cèu davala dins li carriero, un conse e un evesque parlant la lengo meiralo e la grandò Ema Calvé cantant pèr li Felibre acampa.

Autambèn, lou Capoulié poudié escriéure à segne Raynaldy, l'endeman de la Santo

Estello de Roudès: «Moussu lou Conse, Roudès nous a douna uno di mai bèlli Santo-Estello e se pòu dire que lou Rouergue a bèn merita de la Patriò miejournalo. Li Felibre marcaran dins li dato urouso de soun istòri aquelo Pandecousto de 1929. Tóuti li Felibre qu'èron presènt n'en gardaran un precious souveni. Se remembraran em'emoucioun vosto eimablo vilo e voste brave pople, e parlaran sèmpe de vous, Moussu lou Conse, em'uno respetuoso simpatìo, dóumaci avès generousamen vougu èstre de tóuti li manifestacioun e dóumaci vòsti paraulo an sachu trouva lou camin de noste cor.»

Un Felibre qu'avié oubra pèr que la Santo Estello fuguèsse bello escrivié, l'endeman de la fèsto, uno letro au Capoulié que se relegis pas sènso emoucioun: «Es segurament, disié, uno grandò vertut, quicon de sant que i'a dins lou Felibrige pèr que s'afreiran tant fortament los omes del Miejour. Capoulié, grand amic, tornaretz en Rouèrgue, s'oc sentissi. Faran un'autro misson.»

Lou Capoulié Marius Jouveau tourné pas en Rouergue, mai lou Felibrige i'es revengu vous adurre lou salut di Prouvinço d'O. Es un dis interès dóu Felibrige de nous faire, tóuti lis

an, revèire un relarg particulié di païs d'O, de touca dóu det à-n-un cop l'unita e la varieta dóu pople d'O.

Sabèn ço que la Franço dèu au Rouèrgue e i Rouèrgas, que forço se soun ilustra dins tóuti li relarg de l'ativeta umano e que vous permeton de dire que, se sias Rouergas, sias tambèn «de la grando Franço e ni court ni coustié»

Au moumen d'auboura la Coupo à Roudès, voudriéu rapela ço qu'es, proumié, lou Felibrige: l'aparamen d'un legat.

Li Felibre soun de gènt que volon pas renoucia à-n-un bèn que ié revèn de dre e qu'es pèr éli mai precious qu'un autre bèn.

Ço que fau coumprendre, pèr coumprendre lou Felibrige, es que rèn a mai de valour pèr éu que ço que ié vèn de soun pople. Fau coumprendre qu'un Prouvençau es mai proche de Sant-Trefume que de Nosto-Damo de Paris. Priva de nòsti bèn de famiho, sarian fourvia de noste destin persounau e noste païs emé nautre. Es acò uno causo que noun se pòu discuti e pèr acò auren toujour resoun contro li contro-carraire de l'idèio felibrenco.

Au contro, poudèn faire eisa la provo que la pensado felibrenco, liuen d'èstre isoulado,

liuen d'èstre un moustre ideoulougi (sabèn proun que nous jiton voulountié l'epitète de passeïsto), se retrovo encò d'escrivan de noste tèms que sa pensado es pèr nautre d'autant mai precioso que nous es mai parènto: la dóu dóutour Marcèu Sendrail, qu'es la d'un ome de sciènci, me parèis resumi la pensado meme dóu Felibrige quouro escriéu: *«En vérité, nous ne pouvons savoir ce que nous sommes sans avoir appris ce que nous fûmes. Pour acquérir des droits à l'existence, les sociétés ont autant besoin que les individus de se souvenir. C'est la mémoire qui fait notre unité, notre cohésion interne, tant notre unité et notre cohésion organiques que spirituelles. Les médecins n'ignorent pas que la mémoire équivaut à une fonction biologique. Une société ou une civilisation qui se détournent de leurs traditions et qui font fi de la continuité historique dont elles sont issues, tarissent du même coup les sources de leur aspiration vitale. Elles renoncent à l'intelligence d'elles-mêmes. Elles cèdent aux forces de dégradation et de mort.»*

Pourriéu vous faire vèire eisa que la penado mistralenco e felibrenco es representado pèr de grands esperit tant en François que dins lou mounde.

Es Renan que disié: *«Ce qu'il y a de meilleur en nous vient d'avant nous. C'est la profondeur du passé, la vieille ardeur des hommes qui fait leur nourriture et commande le présent et l'avenir.»*

E sènso tira de long, ço que sarié facile, vous legirai encaro ço qu'escrivé Simouno Weil: *«Il serait vain de se détourner du passé pour ne penser qu'à l'avenir. C'est une illusion dangereuse de croire qu'il y ait même là une possibilité. L'opposition entre l'avenir et le passé est absurde. L'avenir ne nous apporte rien, ne nous donne rien, c'est nous qui pour le construire devons tout lui donner, lui donner notre vie elle-même. Mais pour donner il faut posséder, et nous ne possédons d'autre vie, d'autre sève, que les trésors hérités du passé et digérés, assimilés, recréés par nous. De tous les besoins de l'âme humaine, il n'y en a pas de plus vital que le passé.»*

Vaqui de testimòni, parai, que fan la provo que la pensado mistralenco, liuen d'avé vièii, se rajouvenis au contro tóuti li jour.

Bèn entendu, quand parlan dóu passat, sian bèn fourça de counsidera la lengo coume un de si legat li mai precious. Un pau de la

liberta de l'ome es dins la lengo qu'an farga sis àvi pèr s'espremi éli-meme e, pèr acò, disèn que sian coumpletamen libre que dins la lengo de nosto gènt d'O.

Lou Felibrige aura agu l'ur de faire naisse de pertout d'escrivan qu'an reabili la lengo e que n'an fa l'amirable óutis de culturo que sabèn.

Ansin lou Felibrige s'aparo éu-meme en aparant lou païs d'O, e l'esperanço dóu Felibrige es que forço vèngon l'ajuda sauva soun bèn de famiho, aquéu bèn que, l'avèn vist, es amoulouna dins lou passat de noste pople e que soulet pòu assegura à noste païs uno vido e uno vïo persounalo.

Acò, l'avèn di souvènt, es lou b a ba de l'umanisme felibren, un umanisme que pourrian apela tambèn patrioutisme d'abord qu'es fa de l'estacamen de l'ome à soun bèn propre, à sa voucacioun propre, à soun libre aveni. E sèmblo proun clar qu'un tau patrioutisme pòu que rendre precieuso à l'ome sa part, estacamen qu'es à la bàsi meme à-n-un cop di civilisacioun e dóu bonur de l'ome. Autambèn, se pòu dire que lou Felibrige es uno bono escolo à-n-un cop de vido persounalo e soucialo, d'abord que councilio lou bonur de l'ome e lou bonur de la ciéuta.

L'ome dóu legat, l'ome de l'eiretage, l'ome atetouni sus la patriò, segound l'espressioun mistralenco, es un ome qu'a trouva soun ourguei de raço e que vòu se faire respeta dins li rode ounte a sa vido, dins li rode que soun siéu.

Ansin, l'ome dóu passat es un ome dóu presènt, e un ome de l'aveni.

Lou Felibrige voudrié qu'aquéu païs qu'es lou nostre nous sieguèsse rendu segound l'espressioun dóu pouèto de la Crousado:

Que diéu rende la terro à si fidèus amant.

Acò, l'oubliden jamai. Emai nosto Causo vèngue de mai en mai eisado pèr de resoun que couneissès tóuti, devèn faire ço que poudèn pèr apara l'eiretage, pèr faire que toulbe pas emé nautre dins lou demembrié de l'istòri. Fau, tant que poudèn, de pertout, groussi lou noumbre di patrioto loucau, qu'es d'éli que depènd l'aveni de noste païs, un aveni que voudrian sèmpe mai bèu e mai lèri.

Lou role dóu Felibrige es traça despièi de tèms: Es à-n-éu d'apara lou passat de l'oublit, lou presènt de l'inchaiènço de trop, l'aveni de la foulié dis ome.

Lou Felibrige, lou sabès, es agarri, lou

Felibrige es escarni. N'i'a que trovon ridicule de formo de Felibrige que i'a. L'impourtant es que noun nous fagon óublida que l'aparamen de la lengo e de la culturo nostro dèu resta delongo noste soucit majour. Acò noun nous dèu empacha d'ama li danso e d'amira nòsti vièi coustume naciounau, atrencamen de patrioto, e que podon desagrada qu'à de niais, gounfle de pretencioun e de croio.

Lou Felibrige de vuei, coume lou d'aièr, a sis escrivan, a sis ensenaire, a si bon ciéutadin, e pòu regarda quau que siegue sènso rougi. Podon li chourlet ié mourdiha li boutèu, acò's pas nouvèu nimai, mai a jamai empacha lou Felibrige de countunia sa routo, emé sèmpe la memo fe e la memo tenesoun.

Quau s'es clina sus l'istòri dóu Felibrige noun pòu leissa dire que lou Felibrige a rèn fa, alor que tout vèn d'éu.

Ah! coume voudrian que li jouine de vuei agon couneigu li Felibre de noste tèms, coume sarian mai segur que lou Felibrige restarié pèr éli ço que sara esta pèr nautre. M'es uno grando gau de vèire, au mitan de nautre, lou Majourau Leoun Teissier, que represènto aquéli magnifiqui Felibre d'ounte venèn e que sa fe prefoundo, soun obro inmènso nous fai un devé de li countunia.

E, d'abord que parle di jouine, voudriéu ié dire: «Avès eici l'eisèmples d'ome que se soun sacrifica au Felibrige e qu'an fa, touto sa vido, uno obro einormo. Es d'éli que devèn prendre eisèmples, es d'éli que devèn aprendre que, se lou Felibrige a pas toujours ajoun li toco que pantaiavo, éli n'en soun pas toujours esta l'encauso. Veiran li jouine de vuei ço qu'es de defendre la Causo Felibrenco. S'avisaran qu'es un pres-fa mau eisa, que pago pas toujours, que fau de longo recoumença pèr de resulto que maucourarien bèn de gènt qu'aurien pas soun courage e sa fe: empacha la lengo de se perdre, empacha lis idèio felibrenco d'èstre óublidado, acò impauso un travai de cade jour, un travai escur souvènt, paciènt, de proupagando, de relacioun amistouso, de presènci permanènto au mounde de vuei.

Li jouine volon basti. Mai que se souvèngon que li Felibre soun esta tambèn de bon massoun. Lou bàrri qu'an basti emé si libre e li couleicioun de si revisto es d'aquéli que derrunon pas eisa. A nautre d'adurre nosto pèiro à soun clapié.

Voulèn crèire, maugrat tout, que la lengo sara sauvado, qu'atrouvaren proun d'alia pèr sauva lou païs e soun patrimòni, que la

soucieta miejournalo, liogo de se desfaire, refara soun unita entimo, dins la voulounta coumuno de faire de la soucieta miejournalo uno soucieta mai famihalo, mai umano, mai estacado à si bèn de famiho e mai soucitouso de sa vido proprio.

I'a encaro d'obro pèr aquéli que volon faire de nòsti païs de païs pèr aquéli que sian. Obro longo e souvènt ingrato.

Mai, d'abord que sian à Roudès, e qu'à Roudès, i'a 46 an, lou Felibrige tenié sesiho, voudriéu acaba ma dicho pèr li paraulo que servien de counclusioun à la dicho de Marius Jouveau, eici meme: «S'encapan pas toujours, ami, dóu mens ennoblissèn nosto vido. S'en preparant l'ouro de deman, s'en mantenènt li lume que vivon, s'en empurant li lume que moron e s'en atubant de lume nòu, quouro es poussible, sian l'encauso que nòsti felen sourtiran definitivamen de la sourniero, sian pas de plagne; acò me sèmblo un proun digne destin.»

Dins uno ciéutat coume Roudès, ounte s'aubouro la plus bello glèiso dóu mounde, es eisa de faire coumprendre ço qu'es lou Felibrige: es uno glèiso qu'avèn auboura de nòsti man, nàutri li Felibre. Prepausan au mounde uno religioun, religioun dóu païs,

religioun de la vido dins aquéu païs, uno
religioun de la vido memo, d'uno vido mai
lèri, mai flòri.

Voudrian, nautre Felibre, counvida tóuti li
gènt que vivon emé nautre sus la memo terro,
à-n-aquelo felibrejado permanènto que pòu
leissa res indiferènt e que farié de nosto
civilisacioun regiounalo quicon de nouvèu pèr
l'ome.

Es bèu d'avé d'aujòu coume nautre, es
bèu de camina em'éli sus li camin de l'aveni,
ounte, après éli, leissa la marco de nosto
umanita e, se se pòu, de nosto umanita
eisemplàri.

Nòsti felen pousquèsson dire un jour que,
sus lou camin dóu libre aveni, Roudès fuguè
uno bono pauso e que lou vin que se ié beguè
dins la coupo catalano èro d'aquéli que laisson
l'èime ravoï e li bouco bono.

Beve à la vilo de Roudès, beve i Felibre
d'un tèms, beve à l'aveni dóu Felibrige.

1976

Perigus

Ai pas besoun de vous dire, parai, la plaço dóu Perigord dins lou Felibrige. Païs di proumié pouèto de lengo d'O, lou Perigord, bèn avans 1845, aguè d'escrivan de trio qu'an noum: Lagrange-Chancel, Pèire Bouliac, Jan de Marteyrol, l'Abat Treille e Leóunci Sauveroche que fuguè tambèn reitour de l'Universita.

Mai la literaturo felibrenco coumenço veritablamen en Perigord emé Camihe Chabaneau, que s'illustrè dins la cadiero di lengo roumano à la Faculta de Mount-Pelié e fuguè un di proumié Majourau dóu Felibrige. Sa cigalo prenguè lou noum de soun païs natau: Cigalo de Nountroun. Dintre li Majourau perigourdin, soun de remembra Aguste Chastanet, Leounard-Albert Dujarric-Descombes e tambèn Roubert Benoit, mort en

1942, que pèr lou remplaça dins lou Councistòri se noumè Marcèu Fournier, que porto la cigalo de Chabaneau e que sara esta l'oubrié, tant de la Santo-Estello de 1947 que d'aquelo de vuei.

Es dire quant ié devèn de recouneissènço. Urous li Capoulié qu'auran oubra emé de taus ome. Marcèu Fournier a pas segur oubra soulet e me dève de gramacia, eici, li que l'an ajuda dins lou pres-fa mau eisa que represento la preparacioun d'uno Santo-Estello, en particulié Dono Valpremy e segne Turquet.

Persounalamen, garde un souveni esmougu de la Santo-Estello de 1947 que veguè lou triounfle de la pèço de Marcèu Fournier: "L'ome que vendè sa femo", davans dous menistre e tres milo persouno.

E de que dire de l'acuiènço d'aquest an, senoun qu'es estado digno de li de 1907 e de 1947.

Lou Felibrige se porto bèn en Perigord. Veguen coume se porto aiours!

D'un caire, i'a la lengo e la culturo d'un pople qu'es nosto lengo e nosto culturo e que voulèn sauva.

De l'autre caire, i'a d'idèio poulitico capablo de chanja li coundicioun de vido de la prouvinço e ié cresèn.

Cresèn qu'un país decentralisa pourrié counèisse e sis estajan em'èu, uno vido novo, que têngue mai comte de sis interès e de sa santa de pople.

Mai l'on pòu imagina un regionalisme sènso la lengo e sènso la culturo.

Segur, la sagesso dóu legislatour, coume disié Mistral, sarié de rejoune li visto felibrenco e d'assegura au pople nostre la couneissènço d'aquelo lengo e d'aquelo culturo que voulèn pèr nautre mai que sarié tambèn utilo à la santa dóu pople nostre e à soun bonur de pople.

Alor, parai, es à nautre, pèr lou moumen, d'assegura la vido de la lengo e de la culturo nostro pèr fin que lengo e culturo noun manquèsson à-n-aquéli que pourrien un jour nous reproucha de ié pas avé sauva si bèn de pople.

Es aqui que se plaço noste pres-fa essenciau. S'agis d'entreteni bon fiò, de faire viéure la lengo, de faire viéure l'idèio pèr fin de trasmetre l'eiretage e qu'is iue dóu mounde i'ague toujours un miejour de França emé tout ço que se sara amoulouna despièi de siècle à l'ounour de la raço. Assigura uno presènci, acò vòu dire jamai leissa la sceno vuevo, mai que la presènci dóu Felibrige defaute jamai

mounte se pòu manifesta. Sarié rèn d'avé reculi un eiretage s'èro pas pèr lou faire valé.

O! lou sabe. Dins l'ordre di causo poussiblo, i'a tambèn de causo dificilo. Despièi quant nous demandon de publica uno grando revisto? Ai-las! sèmblo que la règlo dóu Felibrige fugue, au contro, la publicacioun de pichòti revisto, cadun, e se coumpren, vouguènt agué la siéuno.

Autambèn, arrivo que nous couneissèn mau entre Felibre e que la vido felibrenco, à despart di jour sant-estelen, es pas la que déurié èstre e que sarié se nous couneissian mies e se freirejavian mai. Rèsto que l'aveni dóu Felibrige depènd quàsi tout de la vido de la lengo e de la vido de l'idèio: escriéure, publica, ensigna, predica, jouga la coumèdi, devèn tout faire e tout faire de noste mies pèr nous faire entendre e apara noste bon dre.

Manco la matèri? Nàni, parai. Sufis d'avé treva lou founs felibren pèr s'avisa de soun impourtànci. Sieguen segur que li jouine, se se n'en dounon la peno, ié trouvaran de que satisfaire soun besoun de saupre e d'ama, sènso coumta qu'en foro de la lengo e dis idèio felibrenco, i'atouvaran touto meno de recerco qu'an la regioun pèr toco e l'aveni pèr resoun.

Se dis trop souvènt que lou Felibrige a la superiourita sus d'autre d'èstre de pertout, que de pertout es ourganisa e que, de pertout, travaio.

Nous reprochon, lou sabe, de pas faire proun d'estampèu. Mai la dóutrino felibrenco es, desenant, couneigudo. Aplaudiren tóuti li cop que se fara quicon pèr rendre i regioun de Franço un pau de vido persounalo, óuriginalo.

Mai cresen qu'acò sara lou role di partit pouliti e que tout ço que pòu faire lou Felibrige es d'encouraja li partit, tóuti li partit, dins l'endrechiero que la majo part sèmblo avé chausido: la de la decentralisacioun e dóu reviéure regiounau. Cresèn pas que lou pichot noubre que sian posque faire vessa l'archimbello de soun caire, mai qu'acò sara pousible se lou Felibrige entretèn emé li partit pouliti li relacioun que tout felibre a lou dre e dirai meme lou devé d'entreteni.

Acò noun dèu empacha, segur, lou Felibrige d'estudia li questioun que pauso lou reviéure regiounau, de i'interessa lou mounde que podon ajuda lou Felibrige sus lou relarg pouliti. Avèn de resoun de pensa que lou felibrige es pas mau plaça pèr se faire entendre.

Uno coundicioun de la vido dóu Felibrige,

de soun aveni e de sa permanènci, es d'avé em'eu de jouine. Or, vesèn de jouine atravali se jougne à nosto colo. Lis avèn aculi sènso demagougìo, assegura que s'apoundrien armouniousamen au Felibrige di pu vièi.

Sabon, éli, que n'es pas vertadié de dire que lou Felibrige a rèn fa. Sabon, au contro, que lou Felibrige a fa ço qu'a pouscu pèr la mantenènço de la lengo e lou triounfle de sis idèio. Lou Felibrige, lou fau bèn dire, s'es turta à de dificulta qu'a pas pouscu sèmpe subre-mounta. Perdequé l'escoundrian? Mai acò noun vòu dire que lou Felibrige dèu renouncia à si toco e à si toco li mai aliunchado. Saup que, pèr lis ajougne, ié fau d'ajudo, forço ajudo e, pèr acò, fau que lou Felibrige siegue uno amista, uno amista que sorte dóu Felibrige, uno amista que fague taco d'òli dins la soucieta miejournalo. Es-ti poussible? Lou voulèn pensa.

Voudrian pousqué dire que lou Felibrige se counèis pas d'enemi dintre lis apareire de la lengo e de l'idèio o, se voulès, que se creson sis apareire.

Lou poudèn pas dire quand legissèn sus la coulouno que suporto, à-z-Ais, lou buste de Mistral, lou mot "Occitania" pinta en negre, o en rouge segound, alor que lou buste de

Mistral éu-meme es de longo ensali.

Coume podon óubrida que sian tóuti devènt à Mistral d'èstre d'ome de fe, d'ome pèr quau eisiston de resoun d'èstre ome, dins lou mounde qu'es lou nostre e que voulèn garda nostre! Avèn pas crenço de dire que nòsti vido saran estado aluminado pèr l'eisèmple dóu Maianen e que neste ourguei sara esta de nous coumta au noumbre de si disciple.

Ço qu'auren fa pèr la glòri mistralenco sara neste ourguei e neste ounour. Tau que sian, auren, après éu, assegura l'eisistènci d'un mounde que tèn à nautre coume tenèn à-n-éu e, se li jouïni gardon neste souveni, vole crèire que sara lou souveni d'ome que, pèr soun umblo part, auran apara un certan ome, certans espèr de l'ome, certàni valour e resoun d'èstre umano. Avèn adu nosto clapo pèr mounta lou clapié e lou clapié es aqui, davans nautre, coustituí pèr d'obro que, lou voulèn crèire, an sa valour, qu'an, dins tout, la pretencioun d'empacha lou silènci que precedis la mort e d'èstre digno de l'amista que, de nautre, voudran bèn prendre lou flambèu.

N'en douten pas: la glòri mistralenco es d'aquéli que nous vaudran encaro long-tèms

de disciple. L'escarni es faire ate de criminau e de nèsci.

E d'abord que ié sian, vole dire dous mot d'un dangié que menaço lou Felibrige.

Dirai, d'en proumié, que la Prouvènço suporto mau de vèire expandi de metodo dóu prouvençau ounte i'a plus rèn quasimen de prouvençau.

Dirai pièi que, coume capoulié, siéu l'avèrsari avera d'aquelo lengo de referènci que, de tóuti li dialèite voudrié faire uno lengo unico.

Crese pas que la mort di dialèite siegue l'aveni de la lengo d'O.

Escriéure o parla uno lengo que res a jamai parla noun dèu èstre l'idèio dóu Felibrige. Acò, tóuti, dins lou Felibrige, lou refusan e, se me dison que lou lengadoucian es la lengo que tóuti deurian parla, responde: «Gramaci. Esperaren encaro un pau pèr leissa de caire la lengo de Mistral.» E que noun vegon dins mi paraulo l'espressioun de l'imperialisme prouvençau.

I'a de tèms que, dins lou Felibrige, tóuti sabon que li Prouvençau regardon li dialèite d'O coume de fraire e que, liuen d'impausa sa lengo, demandon que d'uni sis esfors pèr aparà li dialèite, tóuti li dialèite, urosamen

fissa, tóuti mai o mens, pèr d'escrivan de trío.
Es daumage, parai, d'èstre ansin fourça de se
batre quand d'uni sis esfors sarié tant utile.
Poudèn que lou regreta.

Adounc, Felibre ami, vuei coumenço uno
novo annado felibrenco. 1976 es lou centenàri
dis Estatut felibren: cènt an qu'an vist lou
Felibrige s'entestardi dins uno draio qu'avien
duberto li Sèt de Font-Segugno e mounte
countunian de nous avança, em'uno fe que
pouso sa forço dins li souveni e que se soustèn
dins l'amista d'un païs qu'es esta e que
demoro lou païs de la lus e dóu gai-sabé.
Couneissèn li dificulta de nosto toco, sabèn la
terriblo councurrènci que nous fai lou mounde
de vuei: mai sabèn tambèn que:

*Crèire coundus à la vitòri
Dóuta vaqui l'endourmitòri.*

A passa lou tèms que lou Felibrige
pantaiavo de vitòri definitivo. Devèn, à l'ouro
d'aro, miés vèire li dificulta de la Causo pèr
fin d'assaja se noun de n'en triounfla dóu tout,
au mens d'óuteni que ni la lengo ni l'idèio
dispareigon.

E dispareissiran pas dóumaci sabèn la
valour de l'uno e de l'autro, sabèn ço que

meton en jo, sabèn ço qu'aduson à l'ome, de resoun duradisso de viéure pèr uno causo que nous despasso, que viéura quand ié saren plus e que, nous aguènt baia forço joio, nous aura guida, de-longo, vers la meiouro chausido.

Lou Felibrige, emé soun ideau de pas soucialo, d'ideau famihau, déurié, dins li tèmms que vènon, mai que mai ispira la vido dis ome que dèvon viéure ensèn e pèr counsequènt cultiva ço qu'an de meiour en coumun.

Obro longo, obro que fasèn un pau tóuti li jour e que se resumis en un mot: amista. Es lou mot qu'èro marca sus li vèire ounte tóuti bevien pèr Nouvè. Que lou Felibrige siegue de mai en mai uno amista que devèn travaia. I'a quauque tèmms, s'es crea au Senat uno assouciacioun dis Ami dóu Felibrige, uno assouciacioun ounte, devèn lou dire bèn aut, tóuti li partit soun representa. Que siegue, aquelo assouciacioun, lou proumié rampau d'un aubre que voudrian vèire trachi de mai en mai e que curbira un jour, se Diéu vòu, tout lou Miejour de Franço, de soun ombro pacifico e sanico.

Beve i Rèino d'aquelo fèsto. Beve à la Rèino Mirèio qu'acoumpagnè de soun gentun li proumiéris annado de moun Capouleirat. E beve à la Rèino Miquelino qu'acoumpagnara,

se Diéu vòu, de soun gentun lou rèire-soulèu
de moun Capouleirat.

Beve à la pouèsio qu'avèn courouna, aièr,
en la persouno de Reinié Méjean e dis àutri
laureat de nòsti Jo Flourau Setenàri.

Beve à la vilo de Perigus, à si conse, à
soun Majourau e à si Felibre.

Beve à l'amista felibrenco. Beve au
Felibrige de deman.

1977

Mounegue

Moussu lou Presidènt, Moussu lou Conse,
Gènti Rèino, Car Felibre,

Un jour souleious de novèmbre de 1975,
m'atrouvave sus la plaço dóu Palais à
Mounegue. Sourtiéu d'un acamp counsacra à
l'estùdi de la lengo que se parlo eici e me
meravihave de i'avé rescountra, sus li raro de
Franço, d'ome estaca, coume lou sian, à sa
lengo e que la volon garda riboun ribagno
coume li Felibre que sian volon garda la
siéuno.

E subran, dins l'aire festous d'aquéu
matin de novèmbre, lou carihoun dóu Palais
sounè miejour, e quete fuguè moun
espantamen en l'ausissènt que jougavo l'èr
dóu novè de Saboly: "Pastre que sias i
mountagno".

A-n-aquéu moumen, me diguère que falié que li Felibre ausiguèsson un jour lou galant carihoun dóu Palais de Mounegue. E, coume lou mounde eici es mai que mai gènt, sian vengu à Mounegue e i'avèn adu la Coupo.

Es dire, mi bèus ami, que, se sian vuei à Mounegue, lou devèn à-n-aquéli que i'aparon sa lengo, la lengo mounegasco, que segne Boisson vous presentè emé tant de talènt, l'autro sero, au tiatre.

Autambèn, es de la lengo que vous parlarai, d'en proumié, dóumaci noste proumié devé, aièr coume vuei, es d'empacha la lengo de mourir. Meme se la lengo se parlo pas tant qu'àutri-fes dins nòsti vilo e dins nòsti vilage, avèn lou devé de l'apara, rèn pousquènt teni la plaço de la lengo dins l'affirmacioun d'un ome. Acò, Mistral l'a di mies que vous lou pourrié dire.

L'ome en cerco d'uno identita, l'ome en cerco de sa liberta pòu que reveni à la lengo de si paire, valènt-à-dire à la lengo que i'es naturalo: la siéuno.

Quouro Mistral escriéu "Mirèio", lou prouvençau es la lengo que parlon li gènt de Maiano. Despièi, lou prouvençau es vengu, de mai, la lengo de "Mirèio", ço que vòu dire uno lengo qu'a escala tóuti li degrat de

l'espressioun e qu'a trouva dins de gràndis obro literàri l'óucasioun de se grandi e de veni, dóu bon, uno lengo de culturo. Or, d'aquéli bèn de culturo, es nautre que sian li gardian, e pèr lis apara de l'óublít poudèn que coumta sus nautre.

Sus nautre e sus lou patriotisme di jouine que nous escouton e que podon qu'èstre tenta pèr la glòri de sis àvi.

Mai es pamens vrai, mis ami, que tout depènd de ço que sian capable pèr faire ama la lengo, pèr faire ama l'eiretage di vièi, dins lou mounde de vuei.

O! s'agis d'apara e de traspourta un bèn de famiho. Acò, devèn jamai l'óublida. La sceno dèu jamai demoura vuejo. Se voulèn ajougne nosto toco, nous fau èstre digne de tout un passat que, sènso nautre, sarié, proubable, lèu óublida.

E mi paraulo sarien segur que de fum se lou Felibrige d'aro èro incapable de teni sa plaço, de faire sa partido dins lou councert universau.

S'agis pas eici de dreissa de paumarés, mai sènso agué besoun de li nouma, avès presènt à l'esperit de noum d'escrivan d'aro que valon souvènt mies que li mai estuba dis escrivan franchimand de noste tèms.

I'a de grands escrivan d'O, e i'a tambèn de cercaire, d'ome que repercuton lis obro di creatour, i'a li proufessour que nous fan intra de mai en mai dins la couneissènço dóu païs, qu'apoundon à-n-aquéli couneissènço, e que nous prouidigon lis elemen d'uno culturo vertadiero, valènt-à-dire nourriguiero dis ome que sian.

Acò, res lou pòu nega, coume res pòu nega que de mai en mai dins lis escolo la lengo d'O es ensignado, que s'ausis de mai en mai sus la sceno e dins li glèiso, dóumaci soun noumbrous, e n'i'en sian recouneissènt, aquéli que se devouon à l'aparamen e l'espandimen de la lengo d'O.

D'ùni s'estounaran belèu de me vèire tant fisançous, alor que d'ùni pènsion prouvable que déurian au contro nous plagne de ço qu'es pèr éli lou coumençamen de la fin. Siéu jamai esta d'aquélis inoucènt que veson tout rose emai tout autour d'éli siegue negre. Mai se fau se garda d'un eicès d'outimisme, se fau garda tambèn d'un eicès de pessimisme. S'es trop fa dins lou Felibrige de bèu travai pèr que tant d'obro s'enfrouminon dins un vira d'iue, e faudrié que nòsti felen sieguèsson bèn ingrat pèr leissa toumba en douliho lou famous mounumen mistralen.

Encaro un cop, sabèn pas ço qu'avendra de la lengo, sabèn pas se se parlara mai o mens dins vint, trento an, mai ço que sabèn, es que depènd de nautre que i'ague deman un Felibrige coume n'i'a agu un aièr e coume n'i'a un, vuei.

Mai, mèfi! coume dison li Marsihés. *Caveant consules*, coume disien mai majestousamen à Roumo. Devèn sèmpe teni d'à mènt que depènd de nautre e fau bèn lou dire, que de nautre, que la lengo e la culturo nostro counservon sa plaço au soulèu.

Se pòu que deman de reformo dounon un ande nouvèu i regioun, mai la lengo, mai la culturo nostro dependran toujour de nautre, meme s'un jour, mai arrivara ? nous ajudon un pau.

I'a, dóu Mèstre, de vers que nous revenon de longo à l'esperit: I'a d'abord: "Se rouge avès lou fege, entretendrès bon fiò". E i'a, dins "Au Pople nostre: Fose ti cantoun, refose". I'a, dins aquéli dos citacioun mistralenco, de mot d'ordre que devèn jamai óublida.

E Mistral dis encaro que li Felibre dèvon èstre "li censau de la souleiado e de la maiado".

De qu'acò vòu dire? Vòu dire que lou Felibrige dèu countunia soun camin, qu'es lou camin de l'umanisme lou mai naturau que i'ague, d'un umanisme que dis de vo à la vido.

*Entre Mar, Rose e Durènço,
Fai bon viéure, acò se saup,*

d'un umanisme que s'óupauso au desracinamen de l'ome e tambèn à soun desespèr.

O mis ami! Fau faire viéure nosto vièio culturo prouvençalo pèr fin que cadun posque veni se caufa à soun fougau. S'es mantengu l'eiretage, se i'es apoundu de longo. Tout depènd desenant de ço que i'apoundren en fousant e refousant nòsti cantoun. Fau sèmpe adurre au vièi fougau uno outro esclapo. Es à nautre de metre li man en pasto de tout biais e cadun à sa plaço.

Es la soumo de tóuti nòstis esperfors que coungreiarà e mantendra un biais de microcosme, capable d'assegura à la lengo e à l'idèio uno vido que, se Diéu vòu, sara countuniado.

Li coundicioun de l'obro an chanja, mai nòsti toco demoron li memo e es à nautre d'acourda nosto acioun i situacioun de vuei.

Es prouvable que lou pantai felibren se realisara jamai coume lou Felibrige l'a pantaia. Un jour, belèu, nous raproucharan d'aquelo soucieta sabouliano qu'es pèr nautre, Felibre, un vièi pantai, noste plus vièi pantai.

Mistral l'a di: «Lou Felibrige, en foro de soun gisclè de pouèsio novo, a peréu l'ambicioun de countribuï un jour à la pacificacioun, à l'armounio soucialo»

Lou cresen coume éu. S'es verai que tout es dins lis astre e que lis astre soun bèu dins lou cèu de Prouvènço, coume disié Mistral, empacho pas que nost soucit majour, noste soucit dèu èstre d'entreteni bon fiò, de faire fiò pèr aquelo soucieta idealo que represènto lou Felibrige.

Despièi quauque tèms, lou vènt a vira. Ço qu'èro qu'un pantai de pouèto es vengu la «tarto à la crèmo» de tóuti li partit pouliti.

Belèu un jour se fara aquelo regiounalisacioun que se n'en parlo tant, e souvetan que se fague. Mai, en esperant aquelo trasfourmacion tant souvetado, countunien l'obro dóu Felibrige. Ajuden-se mutualamen. Assajen de groussi nòsti rèng en nombre e en qualita e travaïen. Aqui tambèn, de vers de Mistral escampiha dins soun obro

restountisson à nòstis auriho: «Bastissès à l'adré, bastissés à l'avèrs.»

O, bastissès, Felibre, bastissès de tóuti li biais, à l'adré e à l'avèrs, coungreien aquelo vido felibrenco que dèu èstre nosto toco majouro.

Lou rèsto vendra pièi, se dèu veni. Vaqui ma counvicioun. Es d'aquéli que rèn pòu faire trantraia. E auren fa nosto plego, se leissan en de bòni man lou flambèu que tenèn de nòsti rèire.

E coume poudèn imagina qu'un païs coume lou nostre posque un jour cessa d'èstre lou païs de la souleiado e de la maiado? Coume pensa que sis enfant pourrien un jour renouncia à l'eiretage d'un pople qu'à soun soulèu, souto soun cèu, au bord de la mar, a coungreia la mai bello civilisacioun que se posque.

Vuei, à Mounegue, davans la mar toujours risènto, au moumen de béure à la Coupo di Catalan que retrovon à cha pau sa liberta, vole d'en proumié gramacia nòstis oste, faire de vot pèr lou bonur de si Prince, que nous an ounoura de sa presènci, de soun Conse, segne Jan-Louis Médecin, que nous a tant amistadousamen aculi à Mounegue e que reveiren desenant voulountié dins nòstis

acamp felibren, de segne Boisson, que presido emé tant de gentun un Coumitat que se pòu dire felibren, de soun pople, me rejoui d'aquélis ouro passado eici, dins uno coumunioun sènso pariero dis esperit e di cor e dire ma fe dins l'an que vèn.

O Fe e Fisanço. I'aura encaro de man piouso pèr reclus l'eiretage e l'eiretage viéura pèr lou bonur dis ome d'eici.

Beve à la Coupo ounte an begu Mistral e si disciple, e vous dise, lou cor plen d'espèr: «Se lou voulès, lou Felibrige viéura!»

1978

Avignoun

Midamo, Messiés, mi car Felibre,

A l'ouro de béure à la Coupo dins lou cadre espetaclous ounte sian acampa e ounte la latinita a couneigu d'ouro de glòri, me fau, d'en proumié, dire nosto joio d'èstre à-n-Avignoun, bres dóu Felibrige e de i'èstre counvida pèr un Conse e un Muncipe que, counsciènt de la grandour de sa vilo, an vougu, un cop de mai, i'aculi li patrioto dóu païs d'O.

Dise: “un cop de mai” e pènze i noumbrous acamp que lou Felibrige a tengu à-n-Avignoun gràci à l'acuiènço de soun Muncipe.

Adounc, que la Vilo d'Avignoun agrade nòsti gramaci e nòsti vot. Longo mai la vilo di Papo se doune i pres-fa que soun l'ounour dóu

mounde e que vèngue de mai en mai la capitalo que la vesèn deveni.

L'an passa, erian à Mounegue. Alargavian au doumaine d'O aquelo Principauta idealo qu'un capitani italian n'en vouguè faire uno Capitalo internaciounalo emé pèr lengo coumuno lou prouvençau e que, vuei, à-n-Avignoun, me fai gau de saluda en la persouno de Dono Pauleto Cherici-Porello e dóu Paire Franzi.

E, bèn entendu, vole res óublida d'aquéli qu'à-n-Avignoun, au rampèu dóu car Majourau Marius Rebière, se soun despensa pèr que la Santo Estello d'aquest an fugue digno di Santo-Estello qu'avèn pouscu viéure despièi que sian felibre.

Au termo d'uno semano d'estùdi e de refleissioun, pensas, proubable, que revèn au Capoulié dóu Felibrige de dire ço que represènto pèr nautre, Felibre, l'idèio latino.

Qu'eisisto uno raço latino o, se voulès, un esperit latin, acò se pòu gaire nega, emai belèu aurié mies faugu dire mieterran que latin, estènt que li Grè an adu à nosto culturo autant e belèu mai que li Latin.

Faudrié èstre tucle, d'aiours, pèr pas vèire que s'eisisto, dóu bon, quicon de coumun entre li pople de raço latino, aquelo

coumunauta empacho pas li diferènci coume
lis empachè pas, à-n-un moumen o à un autre
de se dreissa lis un contro lis autre e de
s'escaragna.

Es curious d'ausi Reinié Huyghe, que
tóuti counèisson, dire, en parlant de sis
óurigino: *«D'une famille originaire
d'Hazebrouck et avec les données, vous le
voyez bien, de deux races contradictoires
fondamentales qui ont formé le monde
occidental, la Wallonie peut être apparentée
au monde que nous appellerons "agraire",
méditerranéen, statique, conservateur, et la
Flandre, au monde "nomade" issu des steppes
d'Asie centrale et qui possède l'aspect
dynamique, vital, la faculté de projections
dans la durée des hommes du Nord.»*

Au contro, Lucian Romier escrivié un
jour: *«On n'imagine pas que Blaise Pascal,
qui était Auvergnat, aurait pu naître dans le
Midi. Cette impossibilité morale éclaire
l'abîme qui sépare le doute de la critique, le
tourment de l'incertitude du penchant au libre
examen.»*

Lou vesès, i'a, dins l'espàci, mant un biais
de situa e de limita la Latinita.

E dins lou tèms, me dirés? Dins lou tèms,

en 1878 fuguè uno grandò annado latino, es proubable pèr l'encauso que la França venié de perdre uno guerro contro l'Alemagno.

En 1921, à l'ócasioun dóu Sièisen centenàri de la mort de Dante (la França venié de gagna uno guerro contro l'Alemagno), lou presidènt Poincaré poudié declara qu'après un mié siècle qu'avié fa requiéula la civilisacioun latino, l'esperanço de Dante s'èro, pèr la vitòri, facho realita e que lou prouscrit flourentin poudié dourmi de la pas que li mort de França e d'Itàli i'avien assegurado.

Aquelo idèio latino que cènt an après la fèsto de Mount-Pelié demoro uno idèio vivènto, qu'es pèr nautre?

Sabèn proun que lou Miejour es esta souvènt la miro de bèn de gènt. Es Beethoven que disié: «Lou Miejour de França es eila, es eila.» E Gøthe, un autre Nourdi, poudié escriéure: «Me veici à Roumo, tranquile e, me sèmblo, tranquilisa pèr touto ma vido.» E fau belèu cita encaro Stendhal qu'escriéu dins si *Mémoires d'un touriste*: «*L'ogive est triste, tandis que je ne sais pourquoi le plein cintre donne l'idée de la force employée à vous défendre.*»

Vaqui, parai, de testimòni de grandò valour. Encaro fau se douna siuen de pas

douna de la latinita uno idèio tranquilisanto. Camus l'a di: «*La Méditerranée a son tragique solaire qui n'est pas celui des brumes*», e lou pouèto Jean Cassou poudié dire de Mirèio qu'èro «*en réalité toute brutale et toute sanglante.*»

Coume Mistral, Dante, Leopardi, Masaccio e Michelange èron de tragi.

Fau pensa que l'especialita latino es aiours e qu'aiours la fau cerca. «*Jamais, a di Pau Valery, et nulle part dans une aire aussi restreinte et dans un intervalle de temps si bref, une telle fermentation des esprits, une telle production de richesse n'a pu être observée. En somme on peut concevoir l'étude de la Méditerranée comme l'étude d'un dispositif, j'allais dire d'une machine à faire de la civilisation.*»

E Edouard Herriot resumissié aquelo civilisacioun en disènt: «*La Méditerranée nous a donné tour à tour le judaïsme, le paganisme et le christianisme.*»

Edouard Herriot aurié pouescu apoundre: la civilisacioun di troubadour, «*ces hommes merveilleux, disié lou filousofe Nietzsche, à qui l'Europe est redevable de tant de choses et presque d'elle-même.*»

Mistral, dins soun Odo magnifico à la

Raço latino, dis, tre l'intrado:

*Tu siés la raço lumenouso
Que viéu de joio e d'estrambord.*

Emai noun pousquen óublida lou pessimisme de tant d'escrivan latin, fau belèu reteni dóu message latin ço que n'en disié, emé Mistral, M. Gaston Monerville: «*Cette civilisation, disié, qui donne le goût à la vie, qui grandit l'homme et le hisse dans la pleine lumière de la connaissance et du fraternel amour.*»

Dins soun Odo, Mistral óublido rèn de ço qu'a fa dóu mounde un mounde latin: la lengo, aquéu latin que, Rougié Barthe l'a di, parlan tóuti quand parlan espagnòu, francés, italian, pourtugués, roumanesc o uno di varieta de la lengo d'O, e qu'a vougu à Moussu Olindo Pasqualetti lou proumié pres de nòsti Jo Latin; l'amour de la justìci, l'audàci de si navegaire, soun amour de la liberta, ah la liberta! soun amour de la bèuta e dis art, la bèuta d'un país emé sa mar toujours risènto e, pèr fini, soun ideau crestian qu'es l'ideau di Nouvè de Sabòli e de Sant-Francés d'Assisi.

Pople de la lus, avèn lou goust di formo

neto. Es eiço uno eisigènci de noste gèni latin.

«La netteté des arêtes est ce qui frappe le plus dans les conceptions latines. Le Latin possède une extraordinaire capacité d'analyse, puis de généralisation. Dans toute question, il voit sans peine le principe à appliquer, avec ses conséquences les plus lointaines. Il se plaît à discuter les principes plus que les réalités », a di Andriéu Siegfried.

E quouro se creè lou Cèntrè de Niço, en 1945, Pau Valery souvetavo que *«Le Centre se manifeste et s'impose quelque jour comme le lieu de l'élaboration d'une connaissance méditerranéenne, le point où se forme une conscience de plus en plus nette de la fonction de cette mer privilégiée dans le développement des idéaux et des ressources des hommes.»*

E counclus: *«L'ordre en toutes matières est né sur ses bords. Notre époque excessive gagnerait à ne pas l'oublier.»*

Es dire eiçò, Midamo, Messiés, que li Latin que sian dèvon mai que mai segui la draio que de grands esperit nous an moustra, draio latino que nous mostro d'escrivan aliuncha de nautre dins l'espàci, mai proche de nautre pèr l'esperit. Es ansin que Ventura

Garcia Calderon a escri: *«Latinité, ce mot qui excite les imbéciles, est plus qu'une réalité ethnographique, une parenté vivante, une affinité d'esprit, c'est surtout une façon de concevoir le monde avec un fort pourcentage de passion intelligente, d'optimisme organisateur, d'amour primordial pour la beauté des formes, sous un soleil qui les dessine mieux qu'ailleurs.»*

E lou meme Ventura Garcia Calderon, parlant dis autre, dis: *«Les autres doivent apprendre à son école la modération, la politesse, les belles manières, la galanterie, la passion de la beauté peinte ou vivante, tout ce qui rend le monde plus habitable et le contact des autres moins rudes.»*

Queto leiçoun! E encaro: *«Comme elle apprend aux autres races que la vie vaut la peine d'être vécue! Un air de vivacité et de compréhension aérée, de malice rapide pour juger la vie d'un coup d'œil rapproche les Latins à travers le monde. Leur sang va plus vite et leur cerveau n'a pas ce dé clic des horloges anciennes avant de marquer l'heure qui, comme à la cathédrale de Strasbourg, se fait longtemps attendre avant de sonner la sortie de son cortège paré.»*

E encaro: *«Regardez comme cette race*

d'esprits a adouci le monde à tel point qu'elle est antibarbare par essence. Comme elle rend harmonieux ce qu'elle touche! La femme d'abord, qu'elle idéalise, qu'elle divinise sous les traits de la Vierge Marie et des Saintes. Les tableaux sacrés sont peuplés de belles créatures dont les reflets du ciel ennoblit les visages et les corps terrestres. Béatrice, Laure, les héroïnes des romans chevaleresques sont la traduction littéraire de cet envoûtement par l'élément féminin.»

Ai vougu douna la paraulo en de gènt que, dins lou mounde, nous fan ama nòstis óurigino e nous counforton dins li vertu d'aquelo raço latino en quau appartenèn e que representan à l'ouro d'aro dins lou mounde, emé li valour umano qu'aparo.

Coume disié nosto amigo Berto Gavalda: *«Humanisme, générosité, beauté, art et poésie, savoir vivre, courtoisie, connaissance joyeuse, valeur et Parage, et la prière quotidienne au Dieu qui vint parmi les hommes, voilà ce que les terres d'Oc et la Race latine ont apporté au monde, et qu'elles doivent lui conserver sous peine d'une déchéance généralisée dans la brutalité technique et financière. Voilà en quoi le rêve latin de Mistral est plus réel que les pitoyables*

réalismes des affairistes à courte vue. Voilà comment il s'identifie absolument avec son rêve de la Renaissance méridionale.»

E i'a quàuqui jour, dins un libre que vèn de parèisse, d'un jouine filousofe, legissièu aquelo fourmulo: «*La culture méditerranéenne faite de dépense, de luxe et de polyphonie.*»

Vaqui, parai, mi car Felibre, lis idèio, la vesion que devèn de longo apara e que devèn apara dóumaci soun de longo menaçado.

Quand legissès pèr eisèmple souto la plumo de Jan Schlumberger aquéli rego: «*Depuis le début du XVIII^e siècle aucune nourriture de l'esprit, aucune nouveauté ne nous vient plus du sud et l'art même a changé de latitude*», avèn lou dre de pensa que quaucun que s'es fa uno plaço d'elèi dins la literaturo franchimando a gaire lou dre d'óublida de noum coume aquéli de Mistral, de Cézanne, de D'Annunzio, de Pirandello, de Carle Maurras, de Pau Valéry, de Picasso, d'Anfos Daudet, de Modigliano, de Manuel de Falla, d'Unamuno, d'Ortega i Gasset, de Maillol, de Respighi, pèr n'en pas dire mai.

Midamo, Messiés, se li journado d'Avignoun an reviscoula la grandò esperanço di Latin que sian, la Santo-Estello d'aquest an

aura ajoun sa toco. Miejournal e felibren, i'auren poussa, un cop de mai, la fe que nourrissèn despièi mai d'un siècle, dins l'amour de nosto terro, de nosto mar et de nosto lengo e d'aquéli vertu latino que soun nosto resoun de viéure dins lou mounde.

Resten de Latin, resten de Mieterran, garden nosto fe dins l'an que vèn, nosto fe dins l'ome, nosto fe dins l'aveni de l'ome, d'aquel aveni que s'apreparo despièi de milenàri sus noste sòu e qu'assajan de traspourta tóutis ensèn, pople latin, pèr lou triounfle de la justìci, de la liberta, de la bèuta e de la bounta.

Midamo, Messiés, car felibre, au moumen de béure à la Coupo catalano lou vin de Castèu-Nòu-dóu-Papo, pènsè à ço qu'escrivíe Vasile Alecsandri, laureat di Jo latin de 1878, au catalan Albert de Quintana: *«Qui sait si le rêve auquel je m'abandonne avec prédilection, qui sait si un jour cette coupe ne s'élèvera pas vers le ciel pour porter un toast à la suprématie et à l'omnipotence rétablie de la Race latine. Espérons et buvons à la même coupe, nous tous les enfants de la même souche»*

O, esperen e buven à la Coupo di Catalan!
Beve i laureat di Jo latin d'aquest an: au

pouèto roumanesc Teodor Bals e au pouèto italian Olindo Pasqualetti, emai à tóutis aquéli qu'an davera de joio à-n-aquéli Jo.

Qu'Avignoun vegue un cop de mai s'auboura la Coupo davans li felibre acampa, umble disciple de l'autisme pouèto, en souveni de tóutis aquéli que i'an begu e que l'an fa dins l'espèr de vèire un jour triounfla la grando esperanço de la Latinita.

1979

Fouis

Mi car Felibre,

Urous sian, gràci au majourau Jan Nayrou, de nous trouva vuei à Fouis. Es que, gènt de Fouis, sabèn li qualita de voste rufe país e lou Felibrige pòu que s'enourguli de coumta dintre si mèmbe d'ome e de femo autant estaca que lou sias à sa terro, à sa lengo e à sa liberta.

A passa despièi proun lou tèms di terrèbli Damisello, aquéli pastre que, pèr apara si dre, vesti d'uno camiso blanco centurado de rouge e couifa de pèu de moutoun, luchèron jusqu'à la mort. Es passa despièi proun lou tèms di damisello, mai li caratère eici soun resta fort e la raço voulountouso, e sian urous de saluda voste bèu país e de redire emé vautre: «Toco y se gausos!»

Mai sabèn tambèn qu'eici es lou païs di fèsto, que li fèsto loucalo simbèlon de milié de «roumiéu», coume se dis eici, e sian aquest an aquéli roumiéu vengu nous mescla à vòsti farandoulo ounte bourgés e païsan s'entremesclon freiralamen, ounte se mostron li plus bèu coustume que i'ague, que d'ùni dison vengu de Grèço. Sang grè, mescla au sang sarrasin, vaqui lou secrèt de la bèuta de vòsti chato, vaqui belèu tout lou secrèt de voste bèu païs.

Vuei, reçaupès lou Felibrige. Mai lou Felibrige, de qu'es? Nascu de l'amour dóu païs e de sa lengo, lou Felibrige demoro l'expressioun dóu patriotisme pur.

Lou Felibre pretèn èstre mèstre encò siéu, mèstre de sa lengo, mèstre de soun eiretage. Es ço que noumo sa liberta, e sa liberta se mesuro au respèt de soun eiretage.

Autambèn, la voulounta coustanto dóu Felibrige es esta d'apara la liberta de l'ome dins lou païs qu'es lou siéu. Longo lucho, jamai acabado.

Lou vot dóu Felibrige es de vèire lou païs entre li man di patrioto dóu païs, valènt-à-dire dis eiretié d'aquéli qu'an fa lou païs ço qu'ei. E se deù au Felibrige, se la Prouvènço e se lou Miejour an retrouva sa plaço dins lou mounde.

E, vuei que tóuti volon lou revieüre di regioun, noun es lou moumen pèr lou Felibrige de se renoucia, de se retira souto sa tèndo. Au contro, lou Felibrige dèu mai que mai se faire ausi, dins tóuti li doumaine, dins tóuti li partit.

Sabèn que la lengo sara pas lou proumié soucit di neoufite dóu regiounalisme. Autambèn sara sus la defènso de la lengo que déura pourta noste esfors, se voulèn pas que lou revieüre di regioun siegue vueja de ço que n'en fai pèr nautre un elemen essenciau.

La grandour dóu Felibrige es d'avé remes lou Miejour sus la vïo di gràndi civilisacioun e li gràndi civilisacioun soun jamai estado unicamen materialo. Es la qualita umano de la civilisacioun miejournalo que lou Felibrige a toujours apara, valènt-à-dire uno civilisacioun que sugeris à l'ome de resoun noblo de viéure e de se rejoui de la vido. Resoun de viéure e de se rejoui que, sènso, l'on pòu se demanda ço que l'ome vendrié bèn faire sus terro.

Lou Felibrige s'es batu pèr faire revieüre aquelo lengo ounte tant de joio anciano èro rejouncho, pèr faire revieüre aquelo civilisacioun que tradusié emé tant de forço e de gentun en meme tèms, lou voulé viéure d'un pople.

Vaqui li toco dóu Felibrige. Soun d'aquéli que nous laisson pas de lesi. Avèn d'apara, de tóuti li biaï, la causo dóu Felibrige, qu'es la causo dóu païs, e i'a bèn de façoun de manifesta soun estacamen à la causo felibrenco. Dirai meme qu'à l'ouro d'aro tout es dins l'ourganisacioun dóu Felibrige pèr fin d'assegura de pertout sa presènci e uno presènci que voudrian de qualita. Ço qu'esperan, ço que souvetan, vendra d'aquelo presènci coustanto, qualitouso, que souleto pòu nous valé li simpatïo que faran avança un jour nòsti revendicacioun.

Avèn ço que li jougaire nomon «un jo de biòu». Sènso parla dóu païs, qu'es un di plus bèu dóu mounde, avèn uno literaturo que n'en vòu bèn d'autro, avèn de mounumen que vènon vèire dóu mounde entié, avèn uno pensado que pretoco mai que mai la situacioun de l'ome dins soun païs, que l'apelon regiounalisme o federalisme.

Ai-ti besoun de vous remembra que Mistral avié sounja à-n-aquelo Europo qu'es en trin de se faire quand escrivié: *«Si le cœur de nos vaillants amis avait battu à l'unisson du mien sur la question provençale, nous aurions accompli peut-être quelque chose. Nous aurions préparé, accéléré le mouvement*

fédératif, qui est dans l'avenir. Non pas que j'ai l'idée niaise de rêver une séparation de la France. Les temps futurs sont à l'union et non à la séparation. Mais aussi et surtout, ils sont à la liberté, à la liberté des races, des cités, des individus, dans l'harmonie. N'est-il pas évident, pour tous ceux qui réfléchissent, que l'Europe -même en conservant ses rois et ses ducs et empereurs-, court à l'union républicaine? Si, au conseil des amphictyons européens, la France était représentée par 30, la Provence, le Midi, qui forme le tiers ou le quart de ces trentes unités, aurait donc 10 voix ou 7 voix au chapitre. Et voilà tout.»

Voudrian pousqué dire, parai, que dimenche que vèn lou Miejour sara representa au Parlamen europen segound lou vot de Mistral; ço que poudèn dire au mens, es que lou Felibrige viéu, que lou Felibrige coumplis soun pres-fa coume lou dèu, 125 an après sa foundacioun. N'i'a que se n'estounon e que regreton meme de s'èstre aliuencha d'èu.

L'an que vèn, festejaren lou cènt cinquanten aniversàri de la neissènço de Mistral. Sara uno flamo óucasioun noun soulamen de faire reviéure dins tout lou terraire d'O la glòri mistralenco, mai d'afourti

l'unita felibrenco, unita que fai la forço dóu Felibrige e qu'a, fin qu'aro, assegura sa durado. Que siegue l'óucasioun de metre en valour l'eiretage felibren e de redouna de vanc i group que se soun vouda à la defènso e ilustracioun de nosto culturo miejournalo. Es que devèn sèmpe pensa que lou Felibrige dèu dura mai que nautre, que la flamado atubado à Font-Segugno i'a 125 an dèu countunia d'alumina aquéli que vendran après nautre e que voudran saupre ço qu'es esta lou Felibrige e ço qu'es esta lou Miejour francés. N'auran de besoun pèr se counèisse éli-meme e pèr s'avança fisançous dins un mounde que sara lou siéu.

La soulideta de nosto ourganisacioun, lou devouamen di Felibre, faran que ço que leissaren sara pas un legat sènso valour, mai au contro un founs riche ounte cadun pourra pousa de que enrichi sa vido persounalo e camina de-longo devers un mounde mai siéu, mai famihau, pantai coustant dóu Felibrige.

Midamo, Messiés, vuei, à Fouis, en aubourant la Coupo Santo de nòstis esperanço sènte, un cop de mai, la vertu dóu Felibrige que, despièi mai d'un siècle, nous esmòu e nous fai viéure subre tóuti li pichoutige dóu mounde à l'aussado di grand pantai uman.

Beve à la vilo de Fouis, à si Conse, à soun pople, beve au souveni e beve à l'esperanço e demande umblamen à la Coupo catalano de sousteni encaro un pau lou courage de soun Capoulié.

1980

Cano

Pensave, vuei, prene la paraulo pèr la darriero fes coume Capoulié. Me fau vièi, me fau las e sarié esta sage que fisèsse la Coupo à-n-un plus jouine. M'an fa coumprendre que l'an dóu Cènt cinquantenàri de la neissènço de Frederi Mistral, lou Capoulié poudié pas faire lou travai à mita. Me siéu rendu à-n-aquelo resoun e siéu resta, mai ço que vau vous dire aura pamens lou biais d'un bilans.

Celebran aquest an lou Cènt cinquantenàri de la neissènço de Mistral. Acò vòu dire qu'avèn panca renoucia à l'estacamen qu'avèn vouda à l'ome, au pouèto que nous a rendu à noste destin de Prouvençau.

Lou Felibrige que Mistral creè emé sis ami e que countunian, es esta e demoro la revòuto de l'elèi d'un pople que nous a rendu à noste destin de Prouvençau. Lou Felibrige

que Mistral creè emé sis ami e que countunian, es esta e demoro la revòuto de l'elèi d'un pople qu'a refusa, dins tóuti li doumaine, l'autouritarisme de Paris.

Mistral a vougu que lou Felibrige se counsiderèsse coume lou lèime eiretié d'un païs e, coume tau, posque lou faire valé, à soun idèio, valènt-à-dire en patrioto dóu païs.

Se pòu que tóuti pènsoun pas coume nautre, mai lou Felibrige pretènd s'apiela sus d'idèio perfetamen lèimo e que res pòu discuti, se noun en óupausant lou noumbre à nòsti lèimi revendicacioun, ço qu'avèn couneigu e couneissèn encaro.

Quau pòu discuti qu'un païs apartèn à sis enfant e vogue de lèi que ié permeton de faire au siéu la poulitico di patrioto que soun? E quau pòu discuti qu'uno lengo, qu'uno literaturo nascudo dins un païs, dóu soulèu e dóu vènt, noun es la lengo e la literaturo ounte l'ome dóu païs pòu trouva l'alimen lou mai naturau, lou mai fa pèr éu?

O, mis ami, la literaturo nostro, e Mistral n'es l'eisèmples incoumparable, coume l'art nostre, es un adeja nautre que, coume un trin que se pren en marchò, nous coundus pus liuen dins l'endrechiero qu'es la nostro. E, pèr acò, aparant tant que poudèn l'eiretage nostre.

Vaqui, mis ami, la situacioun dóu Felibrige. La fourtificaren tóuti li cop qu'atrouvaren sus noste camin d'ome que coumprendran lou role patriouti, o s'amas miés umanisto, dóu Felibrige.

S'agis de trouva d'alia, s'agis de trouva d'ome pouliti ami que, coume nautre, volon deliéura la region dóu carcan parisen e faire de cado region de Franço un mounde eisemplàri à la cargo d'un gouvèr regiounau patrioto que tant sus lou plan materiau que sus lou plan esperitau saupra enfin douna de nòsti país l'image eisemplàri que Mistral pantaïè touto sa vido e qu'à sa seguido, en disciple fidèu, countunian de pantaia.

Pèr ço qu'es dóu Felibrige, quau pourrié nega que fai tout ço que pòu pèr faire ama l'obro mistralenco e ié vougué de nouvèus ami? E quau noun vèi que noste jo es un jo de bièu e qu'avèn lou dre d'èstre fièr de ço qu'oufrèn à-n-aquéli que vènnon à-n-autre?

Siéu bèn plaça pèr vèire que de mai en mai d'ome de sciènci se rênjon de noste coustat, apoundon à l'eiretage l'aport de soun sabé, e deman sara belèu dins lou mounde pouliti que d'ome vendran s'apoundre is ami que i'avèn adeja, pèr faire aquelo poulitico

famihalo que sarié enfin la poulitico vougudo pèr Mistral e pèr li Felibre.

Autambèn, à l'ouro de béure à la Coupo, eici à Cano, 58 an après moun paire, voudriéu vous dire ma fe dins l'an que vèn.

Emai se posque dire dóu Felibrige, de travai, se n'es fa, se n'en fai e se n'en fara encaro. Urousamen lou Capoulié n'es pas un cap sènso troupo. De troupo, n'i'a encaro dins lou Felibrige pèr apara la lengo, à l'escolo, à la glèiso, au tiatre, dins li libre e li revisto. Es d'uno obro serioso, d'uno obro requisto que poudèn espera de nouvèus aderènt, de nouvèus ajudaire de nosto Causo; Mistral dis, dins *Calendau*, de "nouvèus amourous".

Lou mouvemen, se dis, se provo en caminant. Es camina que fau. Estre presènt de pertout, fourça la simpatìo pèr la qualita de ço que proupousan.

La Prouvènço a agu Mistral. Un gèni i'a moustra li vïo d'un aveni siéu. De que sarian se leissavian s'esperdre l'obro dis ome qu'an countunia Mistral, qu'an, à sa seguido, prepara à noste pople d'endeman souleious, dins un mounde ounte cadun a lou devé de faire la provo de sa resoun d'èstre e de soun eicelènci?

Sian esta esclara e aro caminan dins la lus

dóu gèni que s'amosso jamai e que fai lume mounte la niue es la mai negro.

Nòsti paire l'an seguido e, s'an pas couneigu lou triounfle que touto sa vido pantaièron, an, dóu mens, sauva ço que, dins l'eiretage, èro lou mai precious e voulèn crèire que, quouro ié saren plus, i'aura de jouine pèr reculi de nòsti man l'eiretage felibren.

Es noste pantai, coume es esta lou de Mistral. Avèn besoun de gènt jouine pèr faire fisanço à l'aveni felibren. Mai, se l'eiretage es traspourta, s'es traspourta emé lou siuen, emé lou respèt qu'eisegis, i'aura toujours de mounde pèr viéure la bello aventuro dóu Felibrige, qu'es la d'un païs, de sa voucacioun umano mai que bèn traducho dins sa lengo e, dins sa lengo, pèr lis obro de Mistral.

Anan béure à la Coupo catalano la goulado de vin de Castèu-Nòu que li Primadié an chausi pèr èstre l'elissir de vido de sa coumunioun.

Béurai à la vilo de Cano, qu'a aculi tres cop la Santo Estello sus li bord de sa mar.

Béurai i Felibre canen qu'an ounoura lou Felibrige: à Frederi Amouretti, felibre d'elèi, mort trop jouine; à Maurise Rimbault, titulàri de la Cigalo que porte; à Vitour Tuby, qu'a leissa lou souveni d'un mistralen fidèu; à

William Bonaparte-Wyse, qu'es vengu mourì eici après uno vido counsacrado au Felibrige.

Béurai au Felibrige canen, que nous a tant belamen reçaupu; à Mistral, noste Mèstre, que 1980 veira grandi encaro, à la memòri de si disciple que nous es tras que caro.

Pèr ço qu'es de iéu, vole béure à la Coupo lou vin que, l'espère, me soustendra fin qu'au terme de ma cargo, urous se i'arrive emé vosto amista, amista que, dève lou dire, m'a jamai manca e que sara estado pèr iéu, nòu an de tèms, ma meiouro pago.

13 de setembre 1980

Marsiho

Inaguracioun de l'espousicioun "Mistral et les Marseillais", en presènci dóu President L. S. Senghor.

Monsieur le Président,
Monsieur le Député-Maire,
Mesdames, Messieurs,

Il y a des circonstances qui portent en elles de merveilleuses récompenses. Votre présence, ici, aujourd'hui, Monsieur le Président, est de celles-là.

Vous avez bien voulu inaugurer une exposition consacrée à Frédéric Mistral, au poète qui, en France, défendit une langue qui,

si elle était une langue française, n'était pas le français et, ce faisant, était d'un grand exemple pour les langues opprimées. Mistral s'est fait le champion des minorités linguistiques et des originalités populaires et, en cela, Monsieur le Président, je crois pouvoir dire que son œuvre s'apparente à la vôtre. Mistral nous a appris à être fiers de nos origines et à ne pas contrefaire notre génie national. Il nous a appris à être nous-mêmes et, en cela, je pense qu'il a préparé l'amitié qui devait naturellement exister entre les peuples qui, comme le nôtre et le vôtre, entendent sauvegarder leur authenticité.

Cela, Monsieur le Président, n'exclue pas, vous en êtes l'exemple même, une culture universelle et je crois que vous avez trouvé la formule juste lorsque vous avez parlé d'une «civilisation de l'universel par la différence et dans la différence»

C'est un grand honneur que vous nous faites, Monsieur le Président, que de venir inaugurer cette exposition consacrée à Mistral. Je dirai même que nul autre que vous ne pouvait donner à cette manifestation son véritable sens.

Mistral eut apprécié, comme nous, votre présence et il y aurait vu, comme nous, une

manifestation solennelle des peuples attachés à leur langue et à leur terroir.

Croyez, Monsieur le Président, que ceux qui admirent votre personne et votre œuvre garderont de cette matinée un souvenir qui comptera dans l'Histoire du Félibrige et de Mistral.

Le cœur de la Provence vous est ouvert.

Notre vœu est que vous gardiez, de cette matinée marseillaise, un gage d'amitié que nous souhaitons indéfectible.

Soyez remercié, Monsieur le Député-Maire, d'avoir donné à cette manifestation l'éclat qu'elle méritait sans doute, mais que nous vous devons néanmoins. Déjà, cette salle a entendue la très belle conférence de Madame Edmonde Charles-Roux sur l'amitié de Mistral et de son grand-père Jules Charles-Roux.

Aujourd'hui, les excellents Marseillais qui ont préparé cette Exposition nous incitent à nous féliciter de nouveau d'une initiative brillante dont M. Ramière de Fontanier a été le premier ouvrier.

On peut dire que Marseille se sera montrée digne du grand génie qui a dit:

*Toustèms pèr si grand-fa resplendiguè
Marsiho !*

8 de setembre 1980

Maiano, Mas du Juge

Jamai lou Capoulié que siéu a senti coume vuei quant la cargo dóu Capouleirat èro grevo pèr éu.

I'a d'evenimen que, pèr se metre à soun aussado, faudrié èstre autant grand qu'aquéli qu'avèn lou devé de celebra.

Uno neissènço es pamens quicon de proun ourdinàri e, au moumen que parle, siéu segur, de pichot Prouvençau naisson à la lus prouvençalo, coume i'a cènt-cinquanto an, dins lou mas ounte sian, un pichot d'ome jitavo soun proumié siéule.

E pamens, cènt cinquanto an après, es un pau, pèr nautre, coume se neissié vuei, tant es grandò nosto emoucioun au moumen d'evouca la neissènço d'aquéu que sara lou pouèto de *Mirèio*, de *Calendau* e dóu *Pouèmo dóu Rose*.

Eici, fau bèn vous dire, s'es passa quicon d'extraordinàri, quicon de tau que rèn ié sèmblo coume aiours, mai que tout i'es esta touca pèr la man fado de la pouèsio e que tout, cènt cinquanto an après, i'es coume au jour de la neissènço dóu pichot Frederi.

Segur, despièi a passa d'aigo au Rose, mai, causo seguro tambèn, rèn eici, rèn de ço que se vèi d'eici a perdu de soun pres. Es eiçò lou miracle mistralen que lou pouèto de Maiano nous ague fa douno d'uno Prouvènço que rèn ni res pourra jamai nous enleva e que demourara de cènt an en cènt an, encaro la Prouvènço de Mistral, la Prouvènço revihado pèr lou gèni e que jamai retoumbara, gràci à-n-éu, dins soun triste penequet d'àutri-fes.

Ansin nous es douna de camina dins la Prouvènço de Mistral coume dins un país encanta que res n'en couneissié li camin e qu'es vengu, pèr li Prouvençau que sian, lou país de tóuti li sounges e de tóuti lis espèrs.

Li grand pouèto, li pouèto coume Mistral, soun en realita mai que de pouèto, soun de biais de proufèto que nous fan lume e que nous mostron li vò de l'aveni.

Lou patrioutisme mistralen es la grandò forço de la Prouvènço d'aièr e de vuei. De

pertout ounte se fai vèire, li causo van miés. E lou patrioutisme mistralen, quau vòu n'èstre anima, legigue lis obro genialo de Mistral e sara, tout d'uno, sus la vïo de faire pèr la Prouvènço quicon que sara digne de la grando tradicioun prouvençalo.

Es qu'avès jamai pensa que, se Mistral èro esta ensigna à l'egau de Dante en Itàli, quicon sarié esta chanja dins la soucieta prouvençalo, coume es esta chanja dins la soucieta italiano?

Alor deman, d'abord que dato de vuei uno neissènço, que la Prouvènço retrove Mistral, que Mistral trove sa plaço à l'escolo, dins li fougau, que, de pertout, l'esperit de Mistral empure lis energïo, inspire lis iniciativo, amate li rioto, fague, enfin, de la vido di Prouvençau, l'eisèmple d'uno vido soucialo, bono, justo, jouiouso e fegoundo.

N'i'a belèu que van rire d'aquéu vot d'un Capoulié dóu Felibrige que sa voues vai s'esperdre, pensaran, dins lou revoulun di soucit e dis interès quoutidian d'aquéli Poruvençau pèr quau Mistral es un mounde à despart, un mounde pèr sounjo-fèsto quand i'a, dins la vido, de causo talamen mai impourtanto que la pouèsïo en generau e la pouèsïo prouvençalo en particulié.

Mistral, acò lou voulié pas crèire e lou voulèn pas crèire nimai. Vivèn encaro dins aquélis ilusioun mistralenco que noste pople es encaro capable de coumprendre la pourtado unico de l'obro mistralenco, l'impourtanço d'un gèni dins la vido d'un pople. Dóumaci es éli li pouèto que, douminant li proublèmo de la vido, soun soulet capable de coundurre li pople devers ço qu'a soulet lou dre de se dire uno civilisacioun.

Sara noste ounour, à nautre, Felibre, d'avé jamai renoucia à la defènso de la lengo e de l'obro de Mistral e, ço fasènt, avèn apara dins lou mounde l'image luminous di Terro d'O e se, vuei, li gènt vènon demanda à noste soulèu e à nosto mar de li gari dóu mau dóu mounde d'aro, es dins l'obro de Mistral que n'en fau cerca l'esplicacioun.

Mai alor qu'aquéli que Mistral sounavo à la defènso de la lengo e dóu païs prèngon counsciènço de ço que l'ounour dóu païs ié fai óbligacioun: deputa, senatour, counseié generau, conse, de qute partit que siegués, fasès enfin lou gèste qu'esperan de vous, revóutas-vous, fasès enfin que la Prouvènço e li Terro d'O siegon, enfin, lou païs di patrioto e que la grando voues mistralenco siegue enfin escoutado, pèr la grandour de la

Prouvènço e lou bonur de tóuti li Miejournal.

Es pas tóuti li jour que venèn au Mas dóu Juge qu'es eici, i'a cènt-cinquanto an, qu'espeliguè la chanço de la Prouvènço, que tout ço qu'es esta nosto Prouvènço, eici, dins l'umble bres d'un mas prouvençau, s'es reviha, a trouva subran touto l'estendudo de si richesso, richesso de touto meno, richesso qu'avèn reculido di man dóu Mèstre, richesso que nous an fa ço que sian, de Prouvençau fièr de l'èstre, de Prouvençau que volon lou reviéure de la Prouvènço, dóumaci lou reviéure de la Prouvènço es pèr éli uno vitòri que pantaiavon, la vitòri que Mistral pantaiè, la vitòri de tóuti lis ome qu'an viscu pèr la perpetuacioun d'un pople, de si crèire, de sis espèr, de sa joio, trop souvènt óublida, mai que regreiaran se sabèn faire ausi à nòsti coumpatrioto la grando voues mistralenco. Entendu pèr li plus grand (vous rapelle li letro dóu President dis Estat-Uni à Mistral), l'obro mistralenco a lou dre d'èstre lou pourtulan dis ome d'eici se volon, enfin, èstre li mèstre de soun destin, d'un destin digne dóu païs ounte i'es esta douna de viéure e de la tradicioun umano que i'an trouva. Mistral! Mistral! O Mistral! que lou noum dóu Mèstre restountigue, vuei, sus lou lindau dóu Mas

ounte neissiguè, es lou crid que lou Felibrige mando i quatre caire dóu Miejour; fort de sa cresènço, fort de soun amiracioun, fort de soun amour pèr lou Paire de la Reneissènço miejournalo.

E, moun Diéu, m'escusarés s'evoucant la neissènço dóu pichot Frederi, iéu pènsè à la fèsto de Nouvè tant caro à Mistral. O! tout dins lou mounde vèn d'enfant astra, e, se l'estable de Betelèn es, pèr lou pople crestian, l'image de touto esperanço, lou Mas dóu Juge, vuei, un pau coume l'estable de Betelèn, nous esmòu mai que mai, estènt lou nis ounte la Prouvidènço a fa naisse la plus grando esperanço di Prouvençau.

Aièr, nous aprouchavian dóu mai que poudian di cèndre dóu Mèstre. Vuei, afustan l'auriho pèr assaja d'ausi li proumié siéule de l'enfant Mistral. Mai aièr coume vuei l'emoucioun es autant grando, li cor soun mai que mai gounfle de recouneissènço e d'espèr e se quicon dèu resta d'aquéli tres jour de fèsto, se pòu bèn dire, sara lou souveni unique que gardaren d'uno aubo magnifico, d'uno unioun unico di cor, e diriéu vouldentié d'uno presènci coungreiado pèr lou vot de tóuti e que, coume touto causo que s'es facho, demourara dins li memòri coume lou recous e

lou baume, coume lou soulas e l'espèr.

Pèr acò, sian vengu eici; pèr acò, avèn vougu dire eici ço que desboundavo de nòsti cor; pèr acò, avèn vougu que de gràndi voues se ié fagon ausi.

Pèr acò, i'avèn counvida lou pople felibren pèr que i'atrove uno novo resoun d'espera, de nòvi resoun d'oubra pèr la lengo e pèr lou païs, coume Mistral nous n'a fa un devé sacra e coume avèn fa, fin qu'aro, coume avèn pouscu, segound l'espressioun meme dóu Mèstre, e coume faren deman, coume faren tant qu'auren un pau de vido, tant que i'aura, en terro d'O, d'auriho pèr nous entèndre, maugrat la councurrènço dóu francés e dóu mounde de vuei sèmpre mai abestiassi, pèr ço que, i'a cènt cinquante an, dins lou Mas que nous aculis vuei, un enfant es nascu que renais pèr nautre tóuti li jour, emé lou soulèu que se lèvo, coume la douno enfadanto qu'un jour de setèmbe, tau que vuei, lou cèu vouguè faire à la Prouvènço e que, desenant, fai d'un pau de terro prouvençalo un pau de la terro sacrado que, dins lou triptique de-z-Ais, Mouïso s'estènt descaussa, baiso, emé la fervour dis aposto.

Felibre, patrioto d'aquéu païs, vuei, vue de setèmbe de 1980, nous souvenènt de tout

ço qu'es esta lou mouvamen felibren, grèu d'un inmènse sentimen de reconeissènço, sian vengu au Mas dóu Juge pèr n'en reparti d'un bon pèd devers un aveni que, pèr nautre, pòu èstre que l'aveni d'un mounde meiour, d'un mounde mai nostre, d'un mounde, diguen-lou, mai mistralen dóumaci i'a, dins Mistral, lou secrèt di civilisacioun sano, di civilisacioun galoio, di civilisacioun justo, di civilisacioun bono. E pèr ço que, deman, lou jour se levara tournamai, counvidan tóuti li Prouvençau, nòsti fraire, tóuti li patrioto di terro d'O à s'uni dins lou respèt e l'amour de Mistral pèr faire de nòsti prouvinço miejournalo, e particulieramen de la Prouvènço, lou païs eisemplàri que Mistral pantaiè e que sara, deman, uno realita, se nais d'aquelo matinado unico la flamo qu'atubado eici, en fàci dóu Lioun d'Arle, nous caufara tóuti un jour, dins un mounde qu'eici, au Mas dóu Juge, aura trouva, enfin, lou secrèt de sa voucacioun.

Desèmbre 1980

Barcilouno

L'umble Felibre que se presènto davans vous es liuen d'avé la taio de si davancié, mai ço que pode vous dire es qu'es esta abari dins lou souveni di relacioun tras qu'amistouso de la Prouvènço e de la Catalougno.

Aquéu viage que fasèn vuei, acoumpagna pèr quàuqui Prouvençau de trïo, nous remet en memòri tóuti li vouiage que faguèron li Felibre en Catalougno e li Catalan en Prouvènço, nous ramento lis estrambord d'uno freirejacioun coume prouvable n'i'a gaire d'eisèmples dins lou destin dis ome.

Dins la biblioutèco de moun paire, ai retrouva tóuti li libre que soun esta publica dóu tèms de la proumièro republico catalano, en particulié lis edicioun dis obro de Mistral revirado en catalan. E pièi, pèr iéu, i'aguè 1930, l'an dóu Centenàri de la neissènço de Mistral, la vengudo de Francés Matheu,

d'Alfons Maseras, que moun paire amavo coume un fraire, de Joan Maria Guasch, de Bulard y Rialp e me souvène d'aquelo niue dóu 8 de setembre 1930, au Mas dóu Juge, quouro Joan Maria Guasch, dins la niue tousco, recità davans noste grand Jòusè d'Arbaud soun bèu pouèmo sus la Camargo: *Nit à la Camargo*.

Aquelo amista, Messiés, es d'aquéli que duron touto uno vido e que meton dins la vido un biais d'un baume enfadant.

I'aguè pièi li tèms sourne, la mort d'Anfos Maseras que nous tranquè lou cor e pièi i'a, vuei, la reneissènço catalano que l'aurié fa tresana, aquelo reneissènço que nous rend envejous, nàutri li Felibre de Franço, ounte li causo, emai tóuti parlon de decentralisacioun, van trop plan à nosto idèio.

Mai fau recounèisse que l'idèio que Mistral defendiguè, que vautre, Catalan, fasès triounfla, es desenant dins l'èr, que tóuti dins lou mounde volon èstre mai libre, e mai élimeme. I'a quauque tèms, me siéu atrouva à Marsiho emé lou presidènt Senghor, pèr inagura uno espousicioun mistralenco e, davans tóuti, lou champioun de la negritudo a di soun amiracioun pèr Mistral, davans lou Capoulié dóu Felibrige, champioun, se voulès,

de la Prouvençalita. Mai acò noun vòu dire, parai, qu'anàn escambia de vièis ami pèr de nouvèu. I'a entre nautre un passat d'amista qu'a coungreia de liame que jamai se desserraran e, se siéu eici, representant dóu Felibrige, es pèr remembra quant lou Felibrige es reconeissènt à la Catalougno de tout ço qu'a fa sèmpe pèr l'amista catalano-óucitano.

Es verai, pamens, que nòsti dous mouvamen, freiralamen uni pèr uno estrecho parenta de lengo e de civilisacioun, poudien que s'amiga e s'apourta li testimòni d'amista que manquèron jamai entre nòsti dous pople. Rapelarai simplamen que lou Capoulié dóu Felibrige, un di proumié, felicitè lou President Macia e jamai, d'aiours, l'emoucioun fuguè mai grandò que lou jour ountè se cantè la Coupo, en presènci de Catalan, à Pau, pèr la Santo-Estello de 1931.

La Catalougno demoro pèr nautre un eisèmple o, se voulès, un ideau, mai demoro tambèn un país fraire que sentiren sèmpe fraire, coume sentèn proche de nautre l'art d'un Verdaguer, d'un Maillol o d'un Picasso, e se i'a un image que resumis l'amista founso de nòsti dous país es aquéu de Pablo Casals jougant davans lou cros de Mistral, jougant pèr tóuti li país d'O reviha pèr Mistral,

jougant pèr l'amista di Catalan e di Prouvençau, pèr uno amista duradisso e que, tant que i'aura de Catalan e de Prouvençau sara councretisado pèr aquéli dos Coupo Santo que dous pople an escambia pèr se souveni que soun fraire e que lou restaran au noum d'un liame sacra que li rejoun e qu'a noum lengo, civilisacioun, ideau d'un pople, souveni coumun e tambèn espèr coumun.

Voudriéu que moun umble passage au mitan de vautre, umble mai qu'es pamens lou passage d'un Prouvençau que porto amaga en éu touto l'istòri de l'amista de dous pople, sieguèsse la marco de l'estacamen que lou Felibrige gardo à la Catalougno e lou vot qu'aquelo vièio amista, vièio mai sèmpe jouino, porte sèmpe de nouvèu fru e sabèn quant soun dous aquéli fru de l'amista quand vènon d'ami coume vautre, Catalan que nous aculissès, un cop de mai, coume soulet, proubable, sabès lou faire, en aristoucrate d'aquelo terro, qu'es la Terro Catalano.

A tóuti gramaci e Visca Catalunya!

1981

Sant-Sever

Mi car Felibre,

Voudriéu d'en proumié vous faire un conte. Un cop èro un jouine garçoun que soun paire avié juja proun sabènt, quouro aguè soun certificat d'estùdi, pèr aprendre lou mestié de sartre. Adounc, tirant l'aguio dins un pichot bourg pirenen, i'aurié, belèu, groupi touto sa vido se noste aprendis avié pas couneigu dous jouvènt que legissien li libre que pareissien e que ié prestavon. Aquéli libre, noste aprendis li devourissié, de niue, après de journado de courduro, qu'à l'epoco, èron pas de vuech ouro, mai de douge e meme mai. Sis ami, éli, qu'èron tóuti dous licencia, s'acountentavon pas de legi de vers, n'en fasien, e noste aprendis aurié bèn vougu n'en faire tambèn. Mai lou paure s'avisè lèu que sarié jamai

qu'un marrit rimejaire. Quau sauvè noste jouine ami? Vous lou vau dire e siéu segur que n'en sarés espanta: li Felibre de Paris. Vous souvenès, belèu, que soun proumié vouiage (aquéli vouiage qu'an revouluciouna lou Miejour) fuguè pèr Agen, Auch, Tarbo, Pau, Ouleroun e Biarritz. La lengo d'O, qu'èro fin qu'alor mespresado, fuguè, dóu jour à l'endeman, messo à l'ounour e vaqui noste aprendis que descuerb Despourrin, Navarrot, Lacoutre e tóuti lis escrivan qu'avien, dins lou tèms, ounoura la lengo d'O dins si país.

Lou brave garçoun, qu'avié de bado assaja de faire de vers francés, s'avisè que couneissié la lengo de sa maire bèn mies que lou franchimand e que ço que i'èro impoussible en franchimand, i'èro, au contro, eisa dins la lengo de si gènt. E vaqui coume noste aprendis escriguè desenant en biarnés. Acò se passavo en 1891, o pulèu, es à la fin de l'estiéu de 1891 que noste aprendis, que ié disien Simin Palay, rescountrè dins soun galant oustau d'Arrens, un jouvènt qu'avié davera la medaio d'or di Jo Flourau de Tarbo: Miquèu de Camelat. E es ansin que neissiguè entre li dous jouvènt uno amista que la mort souleto devié tranca.

E, coume dis Mistral, l'ardidesso pourtant

bonur à la jouïnesso, nòsti dous jouvènt noun aguèron fin ni pauso qu'aguèsson publica un Armana patoues de la Bigorro, qu'un brave ome d'estampaire, segne Lescamela, vouguè bèn publica à gràtis. L'Armana de nòsti droulas aguè, fau dire, qu'un sucès moudèste. Autambèn, aguèron l'idèio, en 1893, pèr l'enrichi, d'engimbra un counours. L'idèio èro bono. Mai falié, à la tèsto de la jurado, uno persounalita. S'atrouvè que lou paire de Simin Palay couneissié un pau Adrian Planté, qu'acetè la presidènci que i'oufrissien.

Pèr nòsti dous jouine, èro magnifi. Reçaupeguèron d'obro de valour e lou brave Lescamela i'aguènt fa crèdi un cop de mai, vendeguèron tres milo eisemplàri de soun Armana. Ero lou sucès. Malurousamen, Simin Palay partié sódard e i'aguè plus res pèr s'oucupa de l'Armana. Ero pas Camelat que, liuen de tout, aurié pou scu lou faire. Mai lou le èro manda e l'idèio d'un groupamen èro nascudo. Adrian Planté vouguè bèn se metre à sa tèsto, M. Lespy n'acetè la presidènci d'ounour em'Isidor Salles que soun libre, *Debis Gascouns*, èro esta uno revelacioun.

En 1896, l'Escolo Gastoun Febus demandè au Counsistòri felibren d'aprouva sis estatut e, lou 1^é de febrié de 1897, pareissié

lou proumié fascicle de *Reclams de Biarn e de Gascogne*, qu'a vuei 84 an!

Es dire, Midamo e Messiés que, se sian vengu eici pourta la Coupo, i'avian, parai, de bõni resoun. Dirai pas ço que lou Felibrige dèu à d'ome coume Palay e Camelat. Mai ço que dève dire, es que nous es esta douna de coustata, de visu, ço qu'èro la lengo eici, dins li mitan populàri. Coume la voudrian vèire autant lèri aiours. Acò vòu dire, Midamo, Messiés, que sian dins un rode ounte lou Felibrige a mai que mai d'aveni e coumprendrés que i'aguen pourta la Coupo.

L'aveni dóu Felibrige, mai, mis ami, es eici, es nòsti taulejado santestelenco que nous n'en fan viéure lis ouro majo e que nous n'en fan prevèire lis endeman. Es aquelo amista sènso sing que nous ligo que fai de la taulejado de la Coupo lou moumen escrèt entre tóuti que nous redouno lou courage de faire avans e la fe que nous proumet de meissoun sèmpe mai bello.

Lou Felibrige nous aura douna de counèisse e d'ama li meior de noste pople, lis ome que se soun di de sauva emé l'idiome d'O, li resoun de viéure hic et nunc, dins un país qu'es lou nostre e que nous devèn de faire de mai en mai nostre.

Lou camin es esta long e sara long encaro, mai avèn pas perdu noste tèms. A-n-un pople que penequejavo, Mistral a douna uno obro qu'a dereviha ço que i'avié de meiour en éu. E nautre, l'avèn segui, pourta pèr soun engèni, de vers li lèimis espèr d'un pople adulte, d'un pople qu'a pres counsciènci d'èu-meme, que se recounèis dins lou mirau magi que ié pourgis lou pouèto geniau nascu d'èu e que ié trovo si resoun e sa fierta.

Coume que siegue, auren viscu nosto vido de Felibre au soulèu dóu Miejour, nosto vido d'ome digne de nosto neissènço, amourous d'un país, de si bèn d'eiretage, de sa lengo, de soun ideau, de si raive, de sis espèr. E Diéu saup qu'avèn trouva autour de nautre manto uno resoun d'ama.

Quau dira jamai ço qu'es esta pèr nautre la couneissènço de noste país, de si gènt, de si goust, de sa lengo, de si tradicioun. Auren viscu de nòstis escrivan, di mai grand e di mai moudèste, auren viscu de tóuti li mot de nosto lengo, coume auren viscu dóu mendre país, sourgènt permanènt de leiçoun umano, d'óutimisme fegound, coume auren viscu dóu passat vivènt de noste país e de la bèuta de si chato. Auren pantaia, segur, dins nòstis óuliveto, d'un mounde meiour, d'un mounde

plus juste, mies defendu, qu'un jour belèu nòstis enfant couneiran. Mai, sènso nous escoundre li deco dóu mounde mounte avèn degu viéure, es vrai pamens qu'avèn mies viscu que d'autre, nautre lis ami de Saboly e de Charloun, lis amiratour de Mistral, de d'Arbaud e de Palay.

Auren viscu emé l'espèr que, deman, lou Felibrige ispirara uno soucieta novo, mai que mai estacado à si bèn e à sis interès de famiho e, pèr acò, mi car Felibre, devèn camina dins la rego ounte caminan despièi 127 an, dins un mounde que de grand pouèto nostre an fa mai nostre e mounte voulèn qu'enfin si voues foundon lou païs de la famiho.

Aquéli que nous an segui sabon qu'avèn toujours fa ço que falié pèr faire ama l'eiretage e l'enrichi. Sabèn pas ço que l'aveni escound dins li neblo dóu tèms, mai ço que poudèn dire, es que i'aura longtèms de gènt pèr veni respira sus la plaço d'Arle lou parfum duradis dóu paganisme coume aquéu mai sutiéu dóu crestianisme e que descurbiran dins lou pourtau de Sant-Trefume aquelo fe dins l'an que vèn que Mistral canto dins lou cant de la Coupo.

Ai desenant proun viscu pèr faire l'esperènci toutalo dóu Felibrige, d'abord que

ié siéu nascu e que me ié siéu abari e pode dire que, touto ma vido, ai amoulouna dins iéu li resoun d'èstre Felibre. E touto ma vido me siéu esfourça de coumprendre ço qu'es esta la vido coumplèto d'un Mistral, fidèu à sa lengo, amoureux de soun païs e de soun istòri, resumit de tout ço que la Prouvènço poudié sugeri d'èstre à-n-un ome geniau. Crese pas que l'imitacioun de Mistral siegue estado inutilo à de nanet coume nautre. Ansin, fraire en Felibrige, après li primadié, après si proumié disciple, nautre, Felibre de la tresenco e de la quatrenco generacioun, coumplissèn nosto vido de Felibre en chausissèn dins lou mounde un èstre que nous realise plenamen en tant qu'ome, ço qu'es eisa quand sias nascu à dous pas de Sant-Trefume o de Moissac, au pèd de Mount Segur o dóu Mount Ventour, au bord de la mar de Niço o de la grand mar de Bourdèus.

Aquel eiretage, vous lou leissaren, Felibre jouine, pèr fin qu'à voste tour lou fagués fruteja. E que siegue pèr vautre ço qu'es esta pèr nautre, lou tresor ounte pousa quau saup quant de bòn resoun d'èstre ome e de viéure pèr uno bello fin dins lou mounde. Vous leissan aquelo fidelita, vous leissan aquel amour, vous leissan aquéu voulé viéure que

sara toustèms, dins lou mounde, la marco di païs d'O qu'an apourta, emé l'amour, la civilisacioun au mounde e que soun eisèmples restara viéu, se lou voulès, dins lou mounde de deman. E pèr acò, aurés que de countunia l'obro entrepresso, aurés que de servi l'idèio felibrenco e l'idèio mistralenco que, coume un soulèu, iluminè nosto vido e iluminara la vostro. Avèn, aquest an, adu la Coupo quasimen au bout dóu bèn, coume se dis en Prouvènço, la Coupo catalano qu'aquest an a ounoura un païs digne de la reçaupre, tant pèr lou Felibrige soun amour es grand.

Adounc, béurai au Conse de Sant-Sevé, segne Commenay qu'a, se pòu dire, atuba la flamado de nosto Reneissènço dins soun galant païs, à sis ajudaire qu'an tant fa pèr que la fèsto fugue bello, en particulié segne Laborde, desenant Felibre cènt pèr cènt; béurai à nosto Rèino, qu'es d'eici e que, despièi cinq an, a representa tant noublamen lou Felibrige; béurai à soun bonur de femo que s'amerito mai que mai; béurai i grand Felibre d'aquelo terro e béurai, se voulès bèn, à l'aveni dóu Felibrige qu'es entre vòsti man e que leissarés pas s'abouli, se tant soulamen vous souvenès de ço que la Coupo represento de fe, de pantai e d'espèr.

1982

Niço

Mi car Felibre,

En aubourant la Coupo, coume pourriéu óublida qu'es eici, à Niço, que l'unita felibrenco se sagelè, un cop de mai, pèr l'amista retrouvado entre dous ome que la bataio felibrenco avié un tèms treboulado e qu'à Niço, autour de la Coupo, aducho pèr lou Capoulié, en foro de l'acamp sant-estelen, afourtuèron la vanita di diferènt que lis avien separa e la forço de la fe que li ligavo desenant davans l'istòri. Coume lou sabès, aquéli dous ome èron lou Capoulié Marius Jouveau e Pèire Devoluy, que restèron pièi sèmpe d'ami. Sabe de jouine que counsidèron coume treboulant aquéu moumen de la vido felibrenco.

E vole pas óublida nimai que, i'a cènt an,

eici, neissié, en presènci dóu Mèstre, l'Escola de Bellanda que nous reçaup vuei, tras qu'amistousamen, l'an de soun urous centenàri.

Es dire que sian acampa vuei, à Niço, souto li meiours auspice que se posque, au mitan d'ami car, coume n'avèn, proubable, gaire de mai car. Mai, mis ami, vous dève, lou sabès, qu'àuqui paraulo d'adiéu.

Fau que tout finigue. Encaro urous, à moun age, d'avé vist la fin de moun Capouleirat, e de la vèire à Niço, d'ounte prenguè soun noum ma Cigalo de Majourau.

Moun Capouleirat apartèn desenant à l'istòri felibrenco, mai ço que n'en pode dire, es qu'es esta pèr iéu e pèr ma femo, que l'a de-longo parteja, mens uno cargo qu'uno joio vertadiero.

Acò, lou devèn à l'amista dóu Counsistòri e de tóuti li Felibre, em'un gramaci particulié, pamens, i Majourau Gard e Jullien, que m'an sèmpe presta soun ajudo afetuoso. Ensèn avèn travaia, ensèn avèn lucha. Noste pres-fa n'es pas esta sèmpe eisa, mai lis annado noun se soun debanado sènso adurre quauco resulto au Felibrige.

De que vai se passa aro, dins li coumuno, dins li despartamen e li regioun ? L'aveni lou

dira. Mai, de tout biais, auren besoun d'èstre mai que mai atentiéu pèr fin de pas leissa li tiro-l'aufo de touto meno se sustitui i lèimis oubrié que, despièi mai d'un siècle, apon la Causo miejournalo.

Se quaucun pòu sauva la lengo es nautre e, se la voulèn sauva, déuren faire pourta noste esfors sus l'ensignamen de la lengo, l'expressioun escricho e ouralo, lou tiatre, la glèiso, lou cant, la radiò e la televesioun.

Pèr lou rèsto, faudra faire fisanço i miés plaça d'entre nautre pèr fin d'adraia nòsti païs devers mai de vido persounalo, mai de vido tout court, ço qu'es esta sèmpe lou vot dóu Felibrige.

Acò di, mi car Felibre, un cop pres l'engajamen soulenne de faire tout ço que pourren pèr nosto patrò miejournalo, avèn belèu lou dre de dire que, maugrat lis enganamen que la Causo felibrenco a couneigu tout de long de soun istòri, pèr la fauto de gènt que nous gouvernavon, nautre, de noste coustat, avèn viscu uno vido felibrenco que res a pouscu e que res pourra jamai nous empacha de viéure.

Avèn jouï plenamen d'un païs, de soun eiretage literàri e mounumentau. La filousoufio d'un Mistral nous a moustra lou

camin, à-n-un cop dis ome que sian e de la couleitiveta que i'apartenèn e que dèu assegura l'eisitènci de noste bèn coumun.

Aquelo vido felibrenco, l'avèn viscudo e la viéuren tant qu'auren de vido. Mai es verai, tambèn, qu'aquelo vido, se voulèn la viéure dóu bon, es de noste devé de l'ourganisa, e l'ourganisa sara, sèmpe, lou pres-fa majour dóu Felibrige. Ço que nous a leissa lou Felibrige, ço que leissara, es einorme, e li jouine que vendran nous demanda soun eiretage saran pas deçaupu. Lou dise d'autant mai voulountié que, dóu tèms de moun Capouleirat, ai vist veni au Felibrige de jouine en quau poudèn faire fisanço e que soun perfetamen capable de faire que lou Felibrige de deman siegue un Felibrige que coumpligue toutalamen soun role dins lou païs. S'agis de crea aquelo vido felibrenco de qualita, que souletò pòu valé au Felibrige aquelo amista que sara sèmpe sa meiouro fundamento e sa meiouro chanço.

Pèr cimènt, lou sabès, avèn lou païs, la bèuta dóu païs, lou passat glourious dóu païs, un ideau uman que nous a sèmpe tengu coumpagno sus li vïò d'un païs qu'es lou nostre e que, riboun ribagno, lou dèu resta.

Caminaren emé sèmpe aquéu mounde de

souveni prestigios qu'acoumpagnon li pople qu'an jamai perdu soun amo e que caminon dins lou mounde emé soun fais de counvicioun prefoundo, un espèr uman que resisto à tóuti li tressimàci, emé la lengo, li cansoun d'un pople qu'es esta lou pople de la mar e de la mountagno, lou pople de Mistral e de d'Arbaud, lou pople dis escultour de Sant-Trefume e de Moissac, lou pople qu'eventè l'amour e que i'a jamai renouncia e que, deman, coume deman l'autre, cultivara uno civilisacioun de l'amour, de la freirejacioun umano e de l'espèr, aquelo memo que nous aura fa viéure de la neissènço au vieiounge, pousant nosto vido autour de nautre, dins lou païs, la lengo, li cap-d'obro de nosto lengo, lis ome, l'èime nostre, lou passat, basto, tout ço qu'uno civilisacioun pòu óufri à-n-un ome que i'apartèn e que vòu viéure sa vido autant bèn que poussible au mitan di siéu, realisa uno umanita eisemplàri en partènt de ço que tout nous counvido à n'èstre, einorme legat que, sènso embarra l'ome dins un biais de ghetto, ié fournis, au contro, aquelo liberta que, souleto, sa proprio creissènço ié pòu assecura.

Auren viscu lou plus bèl umanisme que se posque, auren realisa lou plus bèl ideau uman e souciau que se posque imagina, dins un païs

en quau leissaren, maugrat tout ço que Mistral apelavo un parangoun e qu'es un biais de microcosme.

Quau de nautre regretarié sa vido au soulèu dóu Miejour, quau regretarié d'avé participa à-n-aquelo grando crousado d'uno colo amistouso que, touto sa vido, aura viscu de l'eiretage di siéu e pantaia d'uno vido meiouro pèr tóuti lis ome d'un meme païs?

Ah! l'aventuro que fuguè, pèr lou Miejour tout entié, la vengudo d'un gèni que nous dounè l'eisèmples de ço que pòu èstre, dins soun païs, un ome libre, libre de tóuti li biais, e noun soulamen libre, mai urous de l'èstre e d'eiserça sa liberta pèr lou bonur dis ome, pèr la vitòri dóu bèn sus lou mau, de la bèuta sus la leidour, de la sapiènci sus la foulié!

Tout acò, lou Felibrige l'a predica, lou Felibrige l'a vougu. A groupa d'ome e de femo counvincu de l'eicelènci de sa neissènço, de l'eicelènci de soun appartenènço à-n-un païs, à-n-un pople, à-n-uno tradicioun. Touto nosto vido, l'avèn counsacrado à la defènso d'un eiretage que, pèr nautre, es ço que, dins lou mounde, avian de mai preciaus, doumaci es nostre, represènto ço que poudèn óufri de meiour au mounde e que nous fau sauva, se voulèn pas que d'ome de noste sang

agon viscu en van. Vaqui, parai, li resoun founso dóu Felibrige.

Nosto toco es de counserva e de faire viéure ço qu'es la resoun d'èstre d'un pople, dóu pople en quau appartenèn e que pòu pas èstre vincu sènso que cadun de nautre noun esprove sa proprio desfacho.

Après 128 an de vido, lou Felibrige a pas perdu sa voio. Au contro, se saup s'ourganisa, pica i bòni porto, pòu, deman, trasfourma lou país en un país digne de sis óurigino e fièr de s'atrouva dins la draio di realisacioun umano digno de l'ome.

Lou Felibrige a reviha lou patriotisme regiounau, e lou patriotisme regiounau es ni mai ni mens que lou contentamen de cadun d'aparteni à-n-un pople e de lou servi pèr lou bonur de tóuti. Mouvamen populàri, lou Felibrige sara esta un encantamen pèr aquéli que sabon regarda uno colo, uno gleiseto roumano, escouta uno cansoun de Charloun o béure un cigau de Castèu-Nòu.

E i'aura sèmpe Mistral e lis àutri pouèto dóu Felibrige pèr faire la routo emé li meiour de noste pople. Tout acò, l'auren apara e l'apararen encaro, e ma satisfacioun persounalo sara esta, touto ma vido, d'avé fa

moun proun pèr que tout ço que i'a de preciaus dins l'eiretage passe entre li man d'aquéli que nous seguiran e que, lou vole crèire, renegaran rèn de ço qu'avèn ama, de ço qu'avèn rava, en Miejournal fièr de l'èstre, e qu'an pas pòu de faire ço que fau pèr empacha que la lengo s'oublide, que la voulounta mistralenco s'abouligue, e que i'ague plus, au païs dóu soulèu, que d'estrangié que ié fagon l'empèri, dins l'ignourènço dóu païs, de ço qu'es esta, de ço qu'es encaro e de ço que voulèn que demore e, mies qu'acò, devèngue.

L'adiéu de voste Capoulié es un adiéu plen d'espèr. En pausant l'Estello que sara estado pèr iéu lou plus grand ounour que poudiéu espera de la vido, vole béure à la Coupo catalano lou vin que sara sèmpre, pèr iéu, lou béure que reviscoulo, venènt d'aquéli vigno de Castèu-Nòu-dóu-Papo (1), qu'es pèr nautre, la liquour sacrado de tóuti li reneissènço.

Me permetrés, aro, de pougi la Coupo à quaucun qu'es esta sèmpre à coustat de iéu dóu tèms de moun Capouleirat e que s'amerito bèn de béure, vuei, à la Coupo, après iéu. (2)

Vau, aro, passa la Coupo à-n-aquéu que vai la prendre de mi man. Se ié fau fisànço, es que, coume iéu, s'es abari dins lou Felibrige e

pèr ço que lou sabe perfetamen counvincu,
coume lou siéu, dóu caratère sacra de la cargo
que vuei ié fise e que, n'en siéu segur, saupra
pourta emé l'ande que ié valon, tout à-n-un
cop, sa sapiènci e sa fe.

Autambèn, bève au Capoulié Pau Roux,
que s'apound vuei i Capoulié que, despièi
Mistral, an tengu ounourablamen l'empento
de la nau felibrenco e vous demande de vous
leva e de leva voste vèire au nouvèu Capoulié.

1- En realita, èro de vin de Bellet, car à Francis Gag,
qu'avèn begu dins la Coupo.

2- Dono Mario-Terèso Jouveau, femo dóu Capoulié,
bèu à la Coupo.

*

* *

Ensignadou

Pourtissoun.....	5
Marius Jouveau (1922-1947).....	23
- 1922 - Cano.....	25
- 1923 - Lou Puei.....	33
- 1924 - Narbouno.....	39
- 1925 - Clar-Mount-Ferrand.....	45
- 1926 - Ièro.....	53
- 1927 - Mount-Pelié.....	61
- 1928 - Limoge.....	69
- 1929 - Roudès.....	77
- 1930 - Avignoun.....	85
- 1930 - Barcilouno.....	93
- 1930 - Roumo.....	101
- 1931 - Pau.....	105
- 1932 - Agte.....	115
- 1933 - Touloun	121
- 1934 - Albi	127
- 1935 - Clarmount-d'erau	133
- 1936 - Niço.....	139
- 1937 - Beziés.....	145
- 1938 - Fouis.....	151
- 1939 - Carpentras	157
- 1940 - Mount-Pelié.....	167
- 1941 - Avignoun.....	173

René Jouveau (1971-1982)..... 181

- 1971 - Bagnèro de Bigorro.....	183
- 1972 - Ièro.....	191
- 1973 - Mihau.....	203
- 1974 - Arle	213
- 1975 - Roudès.....	223
- 1976 - Perigus.....	235
- 1977 - Mounegue	247
- 1978 - Avignoun.....	257
- 1979 - Fouis.....	269
- 1980 - Cano.....	277
- 1980 - Marsiho.....	283
- 1980 - Maiano	287
- 1980 - Barcilouno.....	295
- 1981 - Sant-Sever.....	299
- 1982 - Niço.....	307

Edicioun *Prouvènço d'aro*

"Flora pargue" Bast. D - 64 Traverso Paul
13008 Marsiho

- Secretariat -

Tricìo Dupuy, 71 Av. Alexandre Delabre,
13008 Marsiho

Acaba d'estampa pèr Pandecousto de 1995
sus li prèssò de l'Ataié Oucitan d'Empremarié
4 Plaço de la Revoulucioun
30000 Nimes

Depost legau : segound trimèstre de 1995

© Prouvènço d'aro 1995

Tèste integrau

Còpi interdicho

Reserva pèr aquéli qu'an la licènci d'utilisacioun

C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

Sèti souciau:

3, plaço Joffre - 13130 Berro.

Tóuti dre reserva - Tous droits réservés - All right reserved.

© **Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc - 1997**

© Adoubamen dóu tèste de Mario-Terèso Jouveau,
de la meso en pajo e de la maqueto pèr Bernat Giély,
en sa qualita de mèmbe dóu Counsèu d'Amenistracioun dóu CIEL d'Oc.